



无形之形 近观中国 2012 · 中德文化年
CHINAH Chinese Cultural Year in Germany
中国当代艺术展
Forms of the Formless: Contemporary Art from China







贺 辞

今年是中华人民共和国与德意志联邦共和国建立外交关系40周年，为此，中国在德国举办了“中国文化年”，希望以此为平台向德国民众介绍中国的美术、音乐、舞蹈与戏剧等文化艺术，增进双方的相互了解。

促进中德两国文化机构之间的合作是文化年的重要内容。我高兴地看到，中国油画学会、中国雕塑学会与北京寺上美术馆和卡尔舒特艺术中心等机构共同组织了“无形之形—中国当代艺术展”。该展以全新的视角介绍了改革开放以来、在经济全球化的大背景下活跃在中国艺术界的一批杰出艺术家。他们的作品展现了中国艺术家在架上绘画、雕塑和新媒体等不同艺术形态中的跨文化探索，实现了西方现代艺术与中国传统美学在当代文化环境中的相互启迪，彰显了当代中国的文化活力与开放多元。

借此机会，我谨代表中华人民共和国文化部对中德各有关机构为此次展览所付出的辛勤劳动表示感谢，并祝展览取得圆满成功！

赵少华 中华人民共和国文化部副部长





Welcome Address

To commemorate the 40th anniversary of China and Germany establishing diplomatic relations, China's Ministry of Culture organises a Chinese Culture Year in Germany. Our sincere wish is that this culture year will bring Chinese modern art, music, dance and theatre closer to the German public and that it will promote mutual understanding between the two nations.

As part of the culture year, we attach great importance to the cooperation between cultural institutions in both countries. I am therefore very pleased about the joint organisation of the exhibition "Forms of the Formless" by China Oil Painting Society, China Sculpture Institute and Kunstwerk Carlshütte.

This exhibition presents new aspects in the works of some prominent contemporary Chinese artists who have been actively performing their artistic activities since the reform and opening up of China and influenced by globalisation. Clearly visible in the works are the artists' attempts to establish an interdisciplinary connection between traditional painting, sculpture, new media, and other art forms. The artists also welcome the mutual inspiration between European modern art and traditional Chinese art, which is reflected in the vitality, openness and diversity of contemporary Chinese culture.

On behalf of the Chinese Ministry of Culture, I would like to thank all cultural institutions in both countries that have been involved in this exhibition. I wish the exhibition every success!

ZHAO Shaohua Vice Minister of Culture of China





Grußwort

Anlässlich des 40 jährigen Jubiläums der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen China und Deutschland veranstaltet das Kulturministerium Chinas ein chinesisches Kulturjahr in Deutschland. Unser aufrichtiger Wunsch ist es, dass dieses Kulturjahr dem deutschen Publikum chinesische moderne Kunst, Musik, Tanz und Theater näherbringen und die gegenseitige Völkerverständigung fördern wird.

Im Rahmen des Kulturjahres legen wir großen Wert auf die Kooperation zwischen kulturellen Einrichtungen beider Länder. Es freut mich daher sehr, dass China Oil Painting Society, China Sculpture Institute und Kunstwerk Carlshütte gemeinsam die Ausstellung „Forms of the Formless“ veranstalten.

Diese Ausstellung präsentiert unter neuen Aspekten die Werke einiger herausragender zeitgenössischer chinesischer Künstler, die seit der Reform und Öffnung Chinas und beeinflusst von der Globalisierung ihre künstlerische Tätigkeit aktiv wahrgenommen haben. Deutlich erkennbar in den Arbeiten ist der Versuch der chinesischen Künstler, eine interdisziplinäre Verbindung zwischen traditioneller Malerei, Skulptur, neuen Medien und anderen Kunstformen herzustellen. Auch begrüßen die Künstler die gegenseitige Inspiration zwischen europäischer moderner Kunst und chinesischer traditioneller Kunst, was sich in der Vitalität, Offenheit und Vielfaltigkeit der zeitgenössischen chinesischen Kultur ausdrückt.

Hiermit möchte ich mich im Namen des chinesischen Kulturministeriums bei allen kulturellen Einrichtungen beider Länder bedanken, die sich für diese Ausstellung engagiert haben. Ich wünsche der Ausstellung viel Erfolg!

ZHAO Shaohua Vizeministerin Chinas







**Nord
Art**



**||| KUNSTWERK
CARLSHÜTTE**





前言 (一)

动感十足、节奏明快、对比鲜明，这就是中国现代艺术。这也是德国北方艺术展的特色，2008年以来，来自中国的艺术家和作品总能在布登斯多夫市曾经的铸铁厂所在地卡尔舒特艺术中心找到展示的平台的原因之一。

中德艺术合作历经北京、上海、布德尔斯多夫，现在在2012年中国文化年又展现出新的气象。作为一个重要的官方渠道，卡尔舒特艺术中心在第十四届德国北方艺术展上展出了由33位中国当代著名艺术家完成的无与伦比的艺术作品，“无形之形”成为传统和现代的桥梁，令人惊叹不已，却又总是充满优雅的美感，蕴含着东西双方的影响。

相互激励从来都是卡尔舒特艺术中心的优秀传统。和石荷州音乐节的紧密合作也已经第二次结出了丰硕的果实：今年我们共同聚焦中国，视觉艺术和音乐协同合作，具有独一无二的同步性，这一点也在德国北方艺术展中充分展示了出来。

同时，中国文化部西欧处主管陈平也参与了文化年的筹备工作，我和陈平的接触也说明了我们在文化上彼此了解共通。当陈平谈起以沃尔夫冈·博尔歇特的戏剧《在门外》为主题的博士论文，我们都感到不可思议。

观众数量不断增加，我们也多次被国家授予“德国——思想的沃土”称号。今年的中国馆说明我们的思路方向正确，我们也为此欢欣鼓舞、颇感自豪。这也激励着我们不断开拓新的领域，展开新的旅程。

但作为东道主，最让我们感到高兴的是能够让各国年轻人相聚一堂，彼此交流。今年夏天的中德爵士之夜，汉堡的音乐学生和上海音乐学院的学生让我们共同见证了他们蓬勃的创意。

只有致力于艺术的人们都参与其中，合作才能成功，因此，我们要对中国和德国给予我们充分支持，使“中国馆”得以实现的人们表示衷心的感谢。

为“中国馆”及其后续巡展的成功，送上我们最美好的祝愿。

汉斯·尤里奥斯·阿尔曼和乔安娜·阿尔曼
卡尔舒特艺术中心赞助人
ACO集团合伙人





Foreword I

On the move, fast-paced, full of contrasts: That's contemporary Chinese art. That's also the NordArt – and one of the reasons why, since 2008, artists and art works from China always find a platform on the exhibition spaces in and around the former iron foundry Carlshütte in Büdelsdorf.

The China-Germany axis of art, ranging from Shanghai via Beijing to Büdelsdorf, now gained a new dimension with the Chinese Culture Year 2012: As one of the official venues, Kunstwerk Carlshütte presents at the 14th NordArt an unparalleled exhibition of works by 33 renowned Chinese contemporary artists. "Forms of the Formless" suggests some surprising, but always elegant bridges between tradition and modernity, inspired by both oriental and western influences.

Mutual inspiration has long been a good tradition at Kunstwerk Carlshütte. The close cooperation with the Schleswig-Holstein Music Festival is bearing rich fruit already for the second time: This year's common focus on China adds an own unique touch to the synergy of visual art and music, which unfolds on the premises of NordArt.

Also the meeting with Chen Ping, Director of Cultural Relations with Western Europe, who helped prepare the Culture Year, was characterized by mutual cultural understanding: We were quite amazed when Mr. Chen began to talk about his doctoral thesis on Wolfgang Borchert's "Draußen vor der Tür".

Both the ever-growing number of visitors and the repeated award we received as selected site of the federal initiative "Germany - Land of Ideas", this year for the "China Pavilion", confirm that we are on the right track with our concept. This fills us with joy, and of course a little pride, and gives us the incentive to continue and to embark on new paths time and again.

But what is pleasing us the most in our role as hosts is the fact that we can enable young people from different cultures to meet and exchange. This summer, among others, it is music students from the Colleges of Music in Shanghai and Hamburg who will allow us to participate in their creativity at a Sino-German jazz night.

Cooperation can only succeed if committed people take a stand for it. We would therefore like to express our sincere thanks to all those who have supported us both in China and Germany in the realization of the "China Pavilion".

For the subsequent tour to several museums in China, we wish the exhibition of the "China Pavilion" every success and the very best of luck.

Hans-Julius and Johanna Ahlmann

Hosts of "Kunstwerk Carlshütte"
Partners of the ACO Group





Vorwort I

Im Aufbruch, temporeich, voller Kontraste: das ist zeitgenössische chinesische Kunst. Und das ist auch die NordArt. Nicht zuletzt deshalb finden Künstler und Kunstwerke aus China bereits seit 2008 immer wieder eine Plattform auf den Ausstellungsflächen in und um die ehemalige Eisengießerei Carlshütte in Büdelsdorf.

Mit dem Chinesischen Kulturjahr 2012 hat die Kunstachse China-Deutschland, die von Shanghai über Peking nach Büdelsdorf reicht, nun eine neue Dimension gewonnen: Als einer der offiziellen Austragungsorte zeigt das Kunstwerk Carlshütte im Rahmen der 14. NordArt mit der Sonderausstellung „Forms of the Formless“ eine Werkschau von 33 renommierten Vertretern chinesischer Gegenwartskunst, die ihresgleichen sucht. Die ausgestellten Arbeiten schlagen teils überraschende, doch stets elegante Brücken zwischen Tradition und Moderne, gleichermaßen inspiriert von fernöstlichen und westlichen Einflüssen.

Wechselseitige Inspiration gehört längst zur guten Tradition im Kunstwerk Carlshütte. So trägt die enge Kooperation mit dem Schleswig-Holstein Musik Festival in diesem Jahr bereits das zweite Mal reiche Frucht: Die Synergie aus bildender Kunst und Musik, die sich auf dem Gelände der NordArt entfaltet, erhält durch den gemeinsamen Länderschwerpunkt ihre ganz eigene Note.

Auch das Zusammentreffen mit Chen Ping, Chinas Kulturverantwortlichem für Westeuropa, der das Chinesische Kulturjahr mit vorbereitete, war geprägt von gegenseitigem kulturellen Verständnis: So staunten wir nicht schlecht, als Herr Chen von seiner Promotion über Wolfgang Borcherts „Draußen vor der Tür“ zu erzählen begann.

Dass wir mit unserem Konzept auf dem richtigen Weg sind, zeigt sich nicht nur in den stetig wachsenden Besucherzahlen, sondern auch in der wiederholten Auszeichnung als ausgewählter Ort der Bundesinitiative „Deutschland - Land der Ideen“, in diesem Jahr für den „China-Pavillon“. Das erfüllt uns mit Freude und natürlich auch etwas Stolz, und gibt uns den Ansporn, weiterzugehen und immer wieder neue Pfade zu betreten.

Doch ganz besonders erfreut uns als Gastgeber, dass wir jungen Menschen aus verschiedenen Kulturkreisen die Begegnung und den Austausch ermöglichen können. In diesem Sommer sind das unter anderem Studenten der Musikhochschulen Shanghai und Hamburg, die uns in einer deutsch-chinesischen Jazznacht an ihrer Kreativität teilhaben lassen werden.

Kooperation kann nur gelingen, wenn engagierte Menschen sich dafür einsetzen. Wir möchten daher an dieser Stelle unseren herzlichen Dank aussprechen an all jene, die uns auf chinesischer wie auch deutscher Seite bei der Realisierung des „China-Pavillons“ unterstützt haben.

Für die anschließende Tournee durch verschiedene Museen in China wünschen wir der Ausstellung des „China-Pavillons“ gutes Geleit und viel Erfolg!

Hans-Julius und Johanna Ahlmann

Gastgeber im Kunstwerk Carlshütte
Gesellschafter der ACO Gruppe



前言 (二)

北京奥林匹克运动会前的2007年，初次踏上中国的土地的我似乎走入了一片巨大的建筑工地，新的建筑到处拔地而起，空气中洋溢着激动人心的欢乐气氛，雕塑公园、展览会、展览馆等各种机会纷纷呈现在他面前，身为艺术家我激情澎湃。

自那时起，我有过多次中国之行，多次与中国艺术家交流，并总是激动不已。世界有了更大的变化，西方人得以更加接近远东地区的文化。

德国的2012中国文化年同样是要对亚洲的发展致敬，卡尔舒特是重要的艺术中心之一，能为当代中国艺术提供欧洲平台，我们感到十分高兴。

中国馆以“无形之形”为主题，展示出当代中国艺术的主要面貌，是中国文化年中最大的视觉艺术展览。在德国展出之后，“无形之形”将在中国各大美术馆陆续展出。

欧洲人心中对中国的兴趣从未消减，反之，中国也对欧洲充满好奇。这样的兴趣和好奇不应低估为外交手段，这和文化有关。了解一种文化的传统、历史和现在，才能实现彼此真正的了解。

这正是“中国馆”希望达到的目的。通过“无形之形”展，参观者对中国当代艺术有了深刻的了解，包括大城市雕塑和传统水墨画在内的多样化的艺术形式，反映了当代中国的多元特性。

我们总是惊叹于中国的时间效率，此次“中国馆”项目的实现也不例外。尽管我们在夏天才酝酿出展览的初步想法，中国的组织者们、中国文化部，当然还有参展的艺术家们，使得这一似乎不可能完成的任务成为可能！感谢你们！

艺术总要不断进步。我们不会就此止步，希望未来和中国进行更有成效的合作！

沃尔夫冈·格兰
德国北方艺术展策展人
卡尔舒特艺术中心主管



Foreword II

When I first travelled to China in 2007, the year before the Olympics, I thought I had landed on a huge construction site: New buildings were shooting up all over, the air literally vibrated with excitement and optimism. The heart of the artist beat faster, given all the opportunities that presented themselves to him, for sculpture parks, for exhibitions, for museums.

Since then there have been many more trips and many exciting encounters with Chinese artists. The world has turned a whole lot more – and brought us in the West a little closer to the culture of the Far East.

The Chinese Culture Year in Germany 2012 also wants to pay tribute to this development. As one of the official venues, we at Kunstwerk Carlshütte are especially delighted to provide a platform for contemporary Chinese art here in Europe.

The “China Pavilion” presents with “Forms of the Formless” a broad spectrum of contemporary Chinese art and is the largest visual arts show within the Chinese Culture Year. Following the exhibition in Germany, “Forms of the Formless” will go on tour to museums across China.

Among us Europeans, the fascination for China continues unabated – and vice versa, there exists a great curiosity for Europe. This fascination and curiosity are not to be underestimated as instruments of diplomacy, for it is only in dealing with a culture and its tradition, its history and present, that leads to genuine mutual understanding.

This is exactly what the “China Pavilion” wants to achieve. Through “Forms of the Formless”, the visitors gain a deep insight into China’s contemporary art scene. The diversity of the works reflects the multidimensionality of modern China, including mega-cities as well as traditional ink drawings.

How much is possible in China within the shortest span of time particularly amazes us Germans again and again. So it was in the realisation of the “China Pavilion”: although the idea for this ambitious project was only born last summer, the Chinese curators, the Ministry of Culture of China, and of course the participating artists have been instrumental in making the seemingly impossible, possible. Thank you all!

Art always wants to progress. We do not want to stop at this point either, but hope for a good and fruitful cooperation with China in the future.

Wolfgang Gramm

NordArt Curator
Managing Director Kunstwerk Carlshütte





Vorwort II

Als ich 2007, im Jahr vor den Olympischen Spielen, das erste Mal nach China reiste, dachte ich, ich sei auf einer gewaltigen Baustelle gelandet: überall wuchs Neues aus dem Boden, die Luft vibrierte förmlich vor Spannung und Aufbruchstimmung. Das Künstlerherz schlug höher angesichts all der Möglichkeiten, die sich ihm eröffneten, für Skulpturenparks, für Ausstellungen, für Museen.

Seitdem hat es viele weitere Reisen und viele spannende Begegnungen mit chinesischen Künstlern gegeben. Die Welt hat sich ein ganzes Stück weitergedreht - und uns im Westen ein wenig näher an die Kultur des fernen Ostens herangeführt.

Dieser Entwicklung will auch das Chinesische Kulturjahr 2012 Tribut zollen. Wir freuen uns daher besonders, mit dem Kunstwerk Carlshütte als offizieller Austragungsort dabei zu sein und im Rahmen der 14. NordArt der zeitgenössischen chinesischen Kunst hier in Europa eine Plattform zu verschaffen.

Der „China-Pavillon“ zeigt mit „Forms of the Formless“ ein breitgefächertes Spektrum chinesischer Gegenwartskunst und ist die größte Werkschau im Bereich Bildende Kunst des Chinesischen Kulturjahres. Im Anschluss an das Gastspiel in Deutschland wird die Ausstellung auf Tournee durch Museen in ganz China gehen.

Die Faszination von uns Europäern für China ist ungebrochen - und umgekehrt herrscht dort eine große Neugierde auf Europa. Diese Faszination und Neugierde sind nicht zu unterschätzende Instrumente der Diplomatie. Denn es ist ja erst die Beschäftigung mit einer Kultur, ihrer Tradition, Geschichte und Gegenwart, die zu echtem gegenseitigen Verständnis führt.

Der „China-Pavillon“ möchte genau das erreichen. Mit der Ausstellung „Forms of the Formless“ gewinnt der Besucher einen tiefen Einblick in die gegenwärtige chinesische Kunstszene. Die ausgestellten Arbeiten reflektieren in ihrer Vielfalt die Mehrdimensionalität des modernen China, zu dem Megabauten ebenso gehören wie klassische Tuschzeichnungen.

Wie viel in China innerhalb kürzester Zeit möglich ist, verblüfft besonders uns Deutsche immer wieder. So erging es uns auch bei der Realisierung des „China-Pavillons“. Obwohl die Idee für das ehrgeizige Projekt erst im Sommer letzten Jahres entstanden ist, haben die Kuratoren von chinesischer Seite, das Kultusministerium Chinas, und natürlich auch die mitwirkenden Künstler entscheidend dazu beigetragen, das scheinbar Unmögliche möglich zu machen. Ihnen allen herzlichen Dank!

Kunst will immer voran. So möchten auch wir an dieser Stelle nicht stehenbleiben, sondern wünschen uns auch für die Zukunft eine gute und fruchtbare Zusammenarbeit mit China.

Hans-Julius und Johanna Ahlmann

Gastgeber im Kunstwerk Carlshütte
Gesellschafter der ACO Gruppe



策展陈述

关于“无形之形”中国当代艺术展

在天成象，在地成形，变化见矣。

——《易经·系辞上传》

《无形之形》不是一个抽象艺术的集合展。

“抽象”来自西方哲学，是在西方语境中生长的词汇。“无形之形”的概念来自于中国传统哲学。《易经》云：“在天成象，在地成形”；《道德经》载：“大象无形”。展览呈现了这样一批艺术家：他们创作的终极目的不是为了制造视觉的“形式”，而是对东方哲学一种有意或无意的精神体验。作品的创作过程，是一种与内心自性和存在整体的双向对话，是探究真实世界的一种行为方式。创作成果的表现形式，是对“形”的超越，是“象”。西方艺术史用来描述艺术形式的语言概念，无论是“抽象”，还是“具像”，似乎都不能完整地表达艺术家的这种创作实践。如果要给参展作品的存在形式找一个共同的语汇，我们不妨称之为“无形之形”。

《无形之形》策划理念聚焦于“造形”与“造象”两个关键词汇。展览邀请了一批当代中国最活跃的艺术家的作品，他们各自以雕塑、装置、影像、绘画等手段去“塑形”，进而实现对“形”的超越，以完成契合自身情趣与审美追求的意象表达。部分参展作品看起来似乎有康定斯基的“精神脉搏”论的影子，但是它们超出了西方的形式与内容二元论思路。艺术家的创作更多源于中国传统文化一种包容的、多元结构的世界观。他们不仅从中国传统文化（比如“心源”、“造化”等）吸取养分、获得灵感，同时也广泛借用西方现代艺术中的一些经典元素。

早在300多年前，德国哲学家莱布尼兹就发现，中国体现“形”外之“象”的八卦易理与西方构成今日数字世界的二进制算术理论存在着某种联系。二者都以数学模型为基础，都是具有普遍意义的抽象直觉语言，在各自的文化里都被用来描述万物生长、宇宙轮回。正是这条纽带，将中国智慧与欧洲理性令人惊喜地地联系在一起。

《无形之形》中国当代艺术展的现实意义在于为我们提供了观看世界的另一种可能的方式。它鼓励观众敞开心扉，与作品对话，并超越作品之形，进入一种向存在本身敞开之象，让自己离“天”更近、离“自然”更近。

展览是2012中德文化年一个重要的艺术项目。我们希望藉由一批来自当代中国的视觉艺术作品，让观众重温300多年前莱布尼兹曾经带给人们的惊喜。

栗多壮
策展人

www.m-suh.com



Curatorial Statement

Forms of the Formless: Contemporary Art from China

As long as we know how the celestial bodies move to shape in the sky and how the landscapes are formed on the earth, we can understand the mystery of the changing world.

The Book of Changes: Hsi Tzu (Section I)

“Forms of the Formless” is not just a collective exhibition of abstract works.

While the word “abstract” originates from Western philosophy and develops in the Western context, “the formless” is an important concept in traditional Chinese philosophy. The Book of Change has stated, “...celestial bodies move to shape in the sky and landscapes are formed on the earth”, and Tao Te Ching states “great form is formless”. The exhibition “Forms of the Formless” presents a group of artists whose ultimate intention is not to make visual “forms” but to spiritually experience the oriental philosophy, intentionally or not. The artworks are records of their dialogues with the Inner self and the existence of being; they have gone beyond the visual “forms,” and none of the terms used to describe artistic forms in the history of Western art, such as “abstract” and “figurative”, can perfectly give voice to these artistic practices. If we have to find a common name for the existing forms of the works in the exhibition, then “forms of the formless” may be precise.

The exhibition is put together based on two primary curatorial concepts: the production of “forms” (形, “Xing” in Chinese language) and the formation of “the formless” (象-Xiang). It involves a group of most active Chinese artists who take the artistic approaches of sculpture, installation, video and painting, and further go beyond the physical “forms” to accomplish the imagery expression that agrees with their aesthetic interest and pursuit. It seems that some of the works somewhat echo Kandinsky’s “spiritual pulse”¹ theory, but indeed they have jumped out of the frame of content-form dualism in the Western concept. Their creations are originated more from the traditional Chinese culture of inclusive and multiplex world outlook. Enriched and inspired by Chinese traditional culture (such as Zhang Zao’s theory about “Inner perception” and “the mind”), they also boldly take some classic elements and artistic approaches from modern Western art.

More than 300 years ago, Leibnitz, a German Philosopher, discovered that the Eight Trigrams, which endow the forms with profound meanings and symbolize the changing rules of the world, are in some way associated with Western binary arithmetic theories composing the present digital world: they are established on the basis of mathematical models; both are abstract intuitive languages with common meanings and used to describe the changing rules of the universe in their own culture. It is because of this association that wisdom of China and rationality of Europe are excitingly linked together.

The significance of the exhibition “Forms of the Formless” lies in the possibility to offer an alternative perspective for us to see the world. It encourages the audience to open their mind, to experience the “formless form” outside and beyond the physical presence of forms. They are urged to conduct a dialogue to their Inner-self with an attempt to get closer to “the heaven and earth” –or “nature” in the Western vocabulary.

The exhibition is an important art project for the 2012 Chinese-German Culture Year. It is our hope that, with these contemporary visual art works from China, we can bring our audience a pleasant amazement as Leibnitz did 300 years ago.

Michael Suh
Curator
www.m-suh.com



中方总策展人：范迪安
 德方总策展人：沃尔夫刚·格兰
 执行策展人：粟多壮

展览总监：刘凤洲
 展览执行总监：邓亚鸣

学术委员会：许江
 曾成钢
 易英

策展助理：王萌
 学术助理：钱晓鸣

支持单位：中国文化部
 主办单位：中国雕塑学会
 中国油画学会
 承办单位：寺上美术馆
 德国卡尔舒特艺术中心

Chief Curator: Wolfgang Gramm (Germany)
 Fan Di'an (China)
 Executive Curator: Michael Suh

Operation Director: Liu Fengzhou
 Executive Operation Director: Deng Yaming

Academic Committee: Xu Jiang
 Zeng Chenggang
 Yi Ying

Curatorial Assistant: Wang Meng
 Academic Assistant: Qian Xiaoming

Under the auspices of China Cultural Ministry
 Organizers: China Sculpture Institute
 China Oil Painting Society
 Kunsterk Carlshütte
 Sishang Art Museum





Acknowledgments 鸣 谢

The German Embassy in China	德国驻中国大使馆
The ACO Group	ACO集团
	德国北方艺术展组委会
Hans-Julius Ahlmann	汉斯·尤里斯·阿尔曼
Johanna Ahlmann	约翰娜·阿尔曼
Inga Aru	英佳·阿茹
Chen Ping	陈平





Photography 摄影

Inga Aru 英佳·阿茹
Michael Suh 粟多壮
Zhang Jianhua 张建华





展览筹备会议
Preparatory meetings





参展艺术家 Artists

冯崇利 39 **Feng Chongli**
 傅中望 45 **Fu Zhongwang**
 黄 钢 51 **Huang Gang**
 井士剑 57 **Jing Shijian**
 李 磊 63 **Li Lei**
 李 青 69 **Li Qing**
 李台还 75 **Li Taihuan**
 李秀勤 80 **Li Xiuqin**
 林 岗 87 **Lin Gang**
 刘 刚 93 **Liu Gang**
 刘国夫 99 **Liu Guofu**
 刘旭光 105 **Liu Xuguang**
 刘永刚 111 **Liu Yonggang**
 吕 顺 117 **Lv Shun**
 孟禄丁 123 **Meng Luding**
 尚 扬 129 **Shang Yang**
 沈烈毅 135 **Shen Lieyi**

施 慧 140 **Shi Hui**
 诗 迪 147 **Angelique Shidi**
 隋建国 153 **Sui Jianguo**
 谭 平 159 **Tan Ping**
 唐 尧 165 **Tang Yao**
 王怀庆 171 **Wang Huaiqing**
 王易罡 177 **Wang Yigang**
 王 中 183 **Wang Zhong**
 向庆华 189 **Xiang Qinghua**
 许 江 195 **Xu Jiang**
 曾成钢 201 **Zeng Chenggang**
 展 望 207 **Zhan Wan**
 张方白 213 **Zhang Fangbai**
 张永见 219 **Zhang Yongjian**
 张 羽 225 **Zhang Yu**
 周长江 231 **Zhou Changjiang**







德国

展览时间：2012年6月2日-11月28日

展览地点：德国卡尔舒特艺术中心

Germany

Time: 13 October – 28 November 2012

Venue: Kunstwerk Carlshütte, Vorwerksallee, 24782,
Büdelsdorf, Deutschland

中国

展览时间：2013年4月 日-11月28日

展览地点：北京寺上美术馆

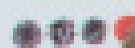
China

Time:

Venue: Beijing Sishang Art museum



365 Orte im
Land der Ideen



In Kooperation mit
Deutsche Bank





主办单位因“无形之形”展获德国联邦政府“创意之城”奖。





中国驻汉堡总领事杨惠群先生致辞
Opening Speech by Mr. yang huiqun





展览现场
Exhibition Site





赞助人阿尔曼先生致致辞

Opening Speech by Mr. Hans-Julius Ahlmann

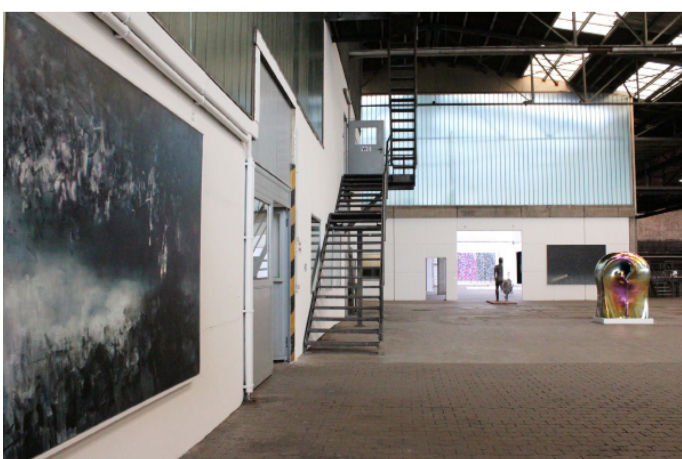
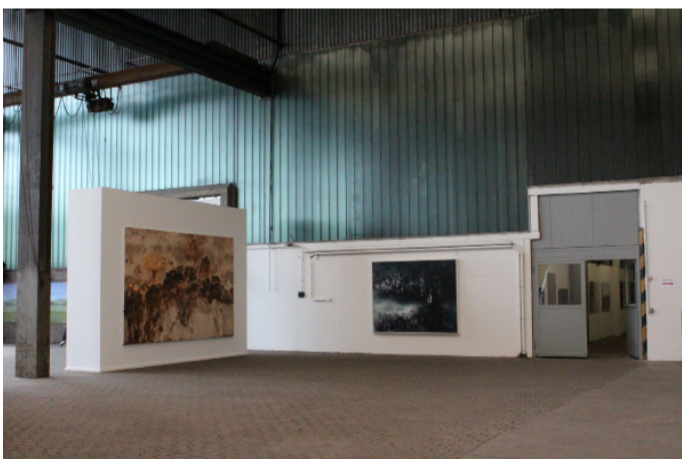




观看参展作品，前排左起项目赞助人阿尔曼，中国驻德国大使吴红波，德方总策展人沃尔夫刚·格兰，执行策展人粟多壮，项目赞助人阿尔曼夫人。

Guided tour by minchael Suh .From the left: Hans-Julius Ahlmann (sponsor of the project), wu Hongbo (chinese Ambassador) ,Wolfgang Gramm (chief curator), minchael Suh (executive curator), Johanna Ahlmann (project sponsor).

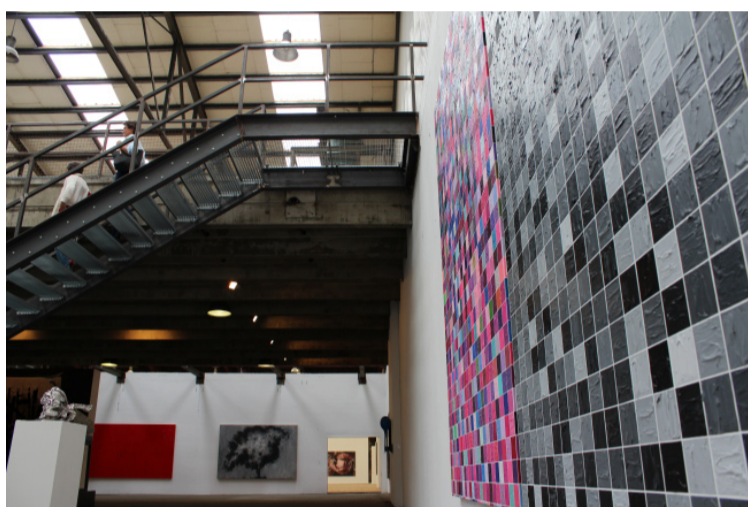






展览现场
Exhibition Site

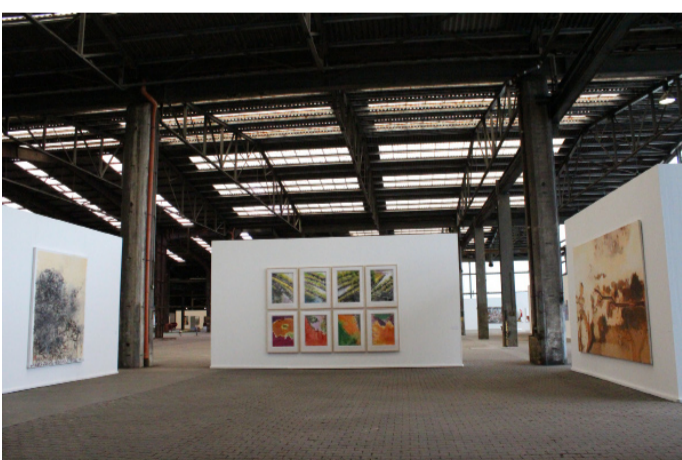






展览现场
Exhibition Site







展览现场
Exhibition Site











艺术家作品

Artists and Works







冯崇利

出生于内蒙古

2002年 毕业于清华大学美术学院雕塑系

2011年 获清华大学艺术硕士学位

2002年至今就职于北京故宫博物院

展览、

2011年12月 作品《墨韵泥痕-梅兰竹菊》参加

“第四届全国青年美术作品展”，中国美术馆收藏

2011年12月 作品《墨韵泥痕-梅兰竹菊》参加

“首届‘刘开渠奖’国际雕塑大展”

2008年7月 作品《生长空间》参加

“中国姿态——首届中国雕塑大展”

2007年8月 作品《城中的云》入选“北京奥林匹克艺术之梦——2007

北京国际城市雕塑艺术展”，建于奥林匹克国家森林公园

2007年3月 作品《空间—1》参加“迎世博2007上海国际

雕塑年度展”，上海城市雕塑艺术中心收藏

2006年3月 作品《同一个梦想》入选“2008奥运景观雕塑国际巡展”

2001年6月 作品《脊——工业时代》参加“第一届艺术与科学国际作品展”





Feng Chongli

Born in Inner Mongolia

2002 Graduated from Sculpture Department, School of Fine Arts, Tsinghua University. B.A.

2011 Graduated from Tsinghua University. M.F.A.

2002-present Working in the Palace Museum, Beijing

Exhibitions and Activities

2011 "Ink Appeal and Mud Trace: Plum Blossom, Orchid, Bamboo and Chrysanthemum" attended the Fourth Youth Arts Painting Exhibition and became one of the collections in National Art Museum of China.

2011 "Ink Appeal and Mud Trace: Plum Blossom, Orchid, Bamboo and Chrysanthemum" attended the First Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition.

2008 "Growing Space" attended Chinese Posture: the First China Sculpture Exhibition.

2007 "Cloud over the City" was selected in Beijing Olympic Art Dream 2007: Beijing International City Sculpture Exhibition and was built in Beijing National Forest Park.

2007 "Space I" attended World Expo 2007 Shanghai International Sculpture Annual Exhibition and became one of the collections in Shanghai Sculpture Space.

2006 "One Dream" was selected in 2008 Olympic Landscape Sculpture International Touring Exhibition

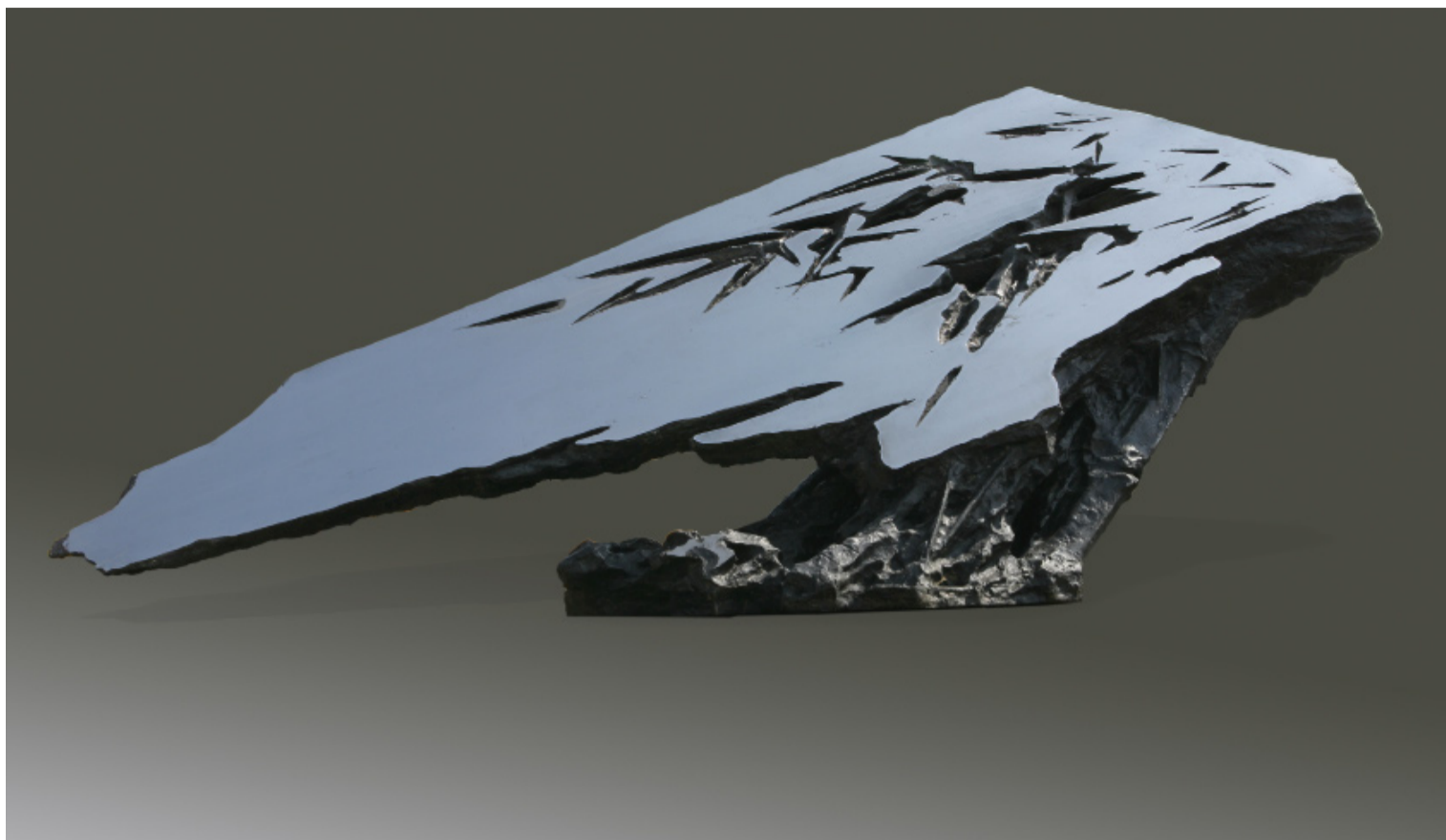
2001 "Backbone—Industrial Age" attended the First Art and Science International Works Exhibition.



墨韵泥痕—竹梅
铸锈钢
410x100x100cmx2
2011

Appeal of the Ink and the Trace of the Mud:
Bamboo & Plum Blossom
Cast stainless steel
10x100x100cmx2
2011





墨韵泥痕—风竹
铸不锈钢
180x60x80cm
2011

Appeal of the Ink and the Trace of the Mud:
Bamboo in the Wind
Cast stainless steel
80x60x80cm
2011





自然与工业，传统与现代撞击出有意味的形象，诠释的是“自然与人文、物质与精神”的永恒主题。

在单纯简练的形体中，以写意的手法进行塑造，泥土与似墨色般的光影相互交织、浸润，这形体似有似无，显隐相衬，“墨色”与“泥痕”点划相连、形意相辅，正是作者对于东方水墨意境的体悟，并在雕塑创作中转换与实践的过程。

Natural and industrial, traditional and contemporary hit a meaningful image, annotation is the "natural and human, material and spirit" is the eternal theme.

In purely succinct form, freehand brushwork practices for shaping, soil and the like ink like light intertwined, infiltration, this form: No, explicit and implicit contrast, "black" and "mud" zoned connected form, auxiliary, is the oriental ink artistic experience, and in sculpture in the conversion and the practice process.







傅中望

1956年出生于湖北武汉，1982年毕业于中央工艺美术学院特种工艺系装饰雕塑专业，曾任湖北省美术院雕塑创作研究室主任、湖北省美术院副院长。现为湖北美术馆馆长、中国雕塑学会常务理事、中国美术家协会雕塑艺术委员会委员、中国博物馆学会美术馆专业委员会副主任。

展览：

- 2011年 “轴线——傅中望艺术展”（西安）
“开悟·2011大同国际雕塑双年展”（山西）
“清晰的地平线·1978年以来的中国当代雕塑”（北京）
“中转——2011三官殿1号艺术展”（武汉）
- 2010年 “大漆世界——湖北国际漆艺三年展”（武汉）
“中国性——2010当代艺术研究文献展”（苏州）
“国家重大历史题材美术创作工程作品巡回展”
（北京、上海、厦门、武汉）
“你西我东——中国当代艺术展”（深圳、武汉）
- 2009年 “回顾与展望——湖北雕塑艺术展”（武汉）
“两湖潮流——湖北·湖南当代艺术展1985—2009”（广州）
“同行——德中当代艺术展”（武汉）
- 2008年 “转型·建构——2008首届广东雕塑大展”（广州）
“都市镜像——当代艺术邀请展”（深圳）
“在场——武汉·2008当代艺术邀请展”（武汉）
“金属之声：中国雕塑学会学术邀请展”（北京）
- 2007年 “中国当代社会艺术展”（莫斯科）
“和而不同——中国当代雕塑提名展”（北京）
“文脉当代·中国版本艺术展”（北京）
“2007武汉·第二届美术文献展”（武汉）





Fu Zhongwang

Born in 1956, Wuhan, Hubei province, he graduated in 1982 from the Department of Decorative Art majoring in Sculpture and had taken office as the deputy president of Hubei Academy of Fine Arts, as well as the director of its Sculpture Creation Research Studio. He is now the president of Hubei Museum of Art, executive director of China Sculpture Institute, member of China Artists Association, vice director of Art Gallery Committee of Chinese Society of Museums.

2011 Axis — Art Exhibition of Fu Zhongwang's Works(Xi'an)

Enlightment — 2011 Datong International Sculpture Biennial(Shanxi)

Clear Horizon — Chinese Contemporary Sculpture Since 1978(Beijing)

Transfer — 2011 Art Exhibition in No.1 Sanguandian(Wuhan)

2010 World of Lacquer — Hubei International Lacquer Triennial(Wuhan)

Feature of China — 2010 Literature Exhibition of Contemporary Art Research (Suzhou)

National Significant History Themes—Related Fine Arts Creation Program Works Itinerant Exhibition (Beijing/Shanghai/ Xiamen/Wuhan)

Western and Eastern—Chinese Contemporary Art Exhibition (Shenzhen/Wuhan)

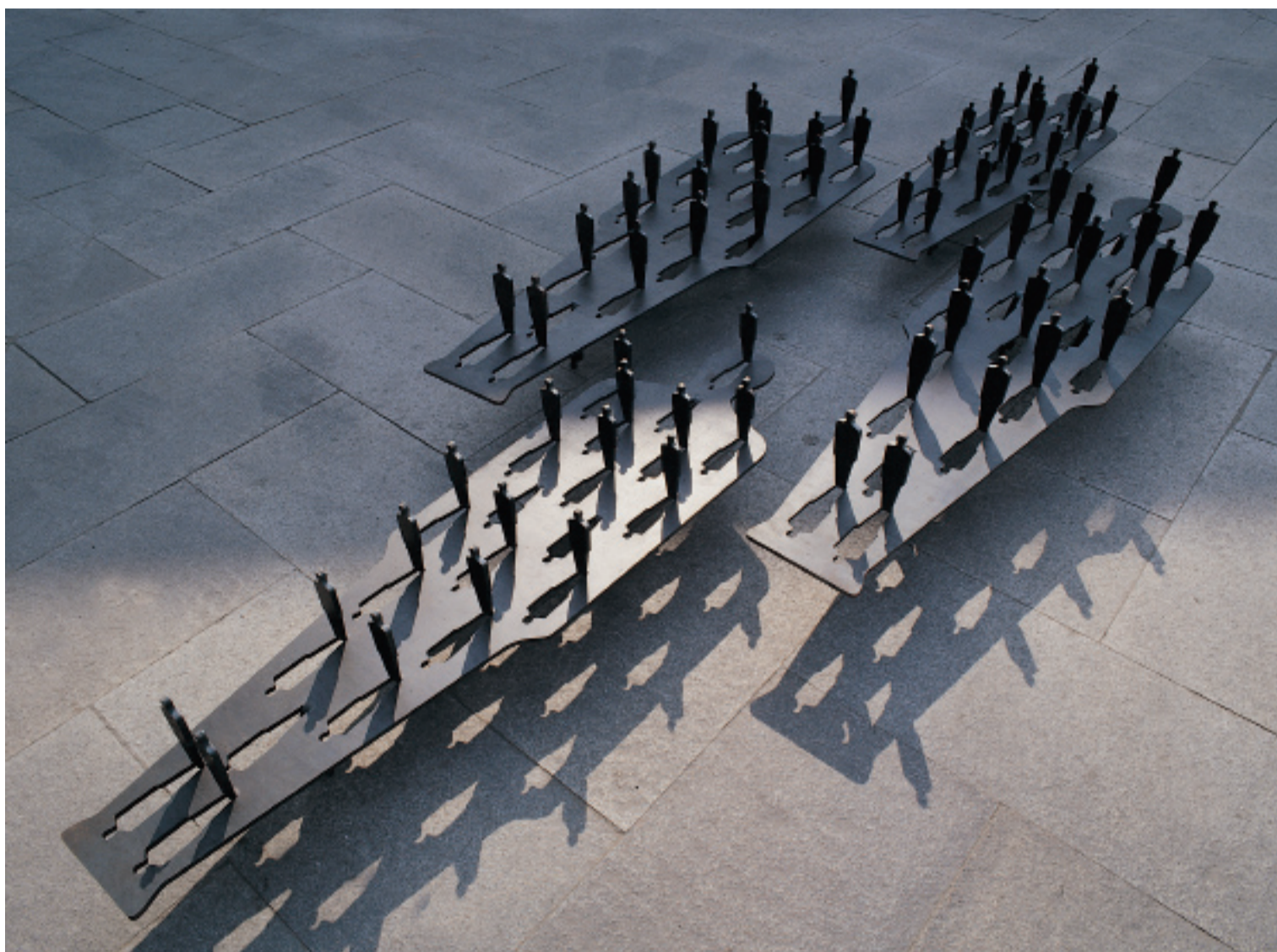
2009 Retrospect and Prospect —Hubei Sculpture Art Exhibition(Wuhan)

Trend in Hunan and Hubei Provinces — A Contemporary Art

Exhibition from 1985 to 2009(Guangzhou)

Peer —German and Chinese Contemporary Art Exhibition(Wuhan)

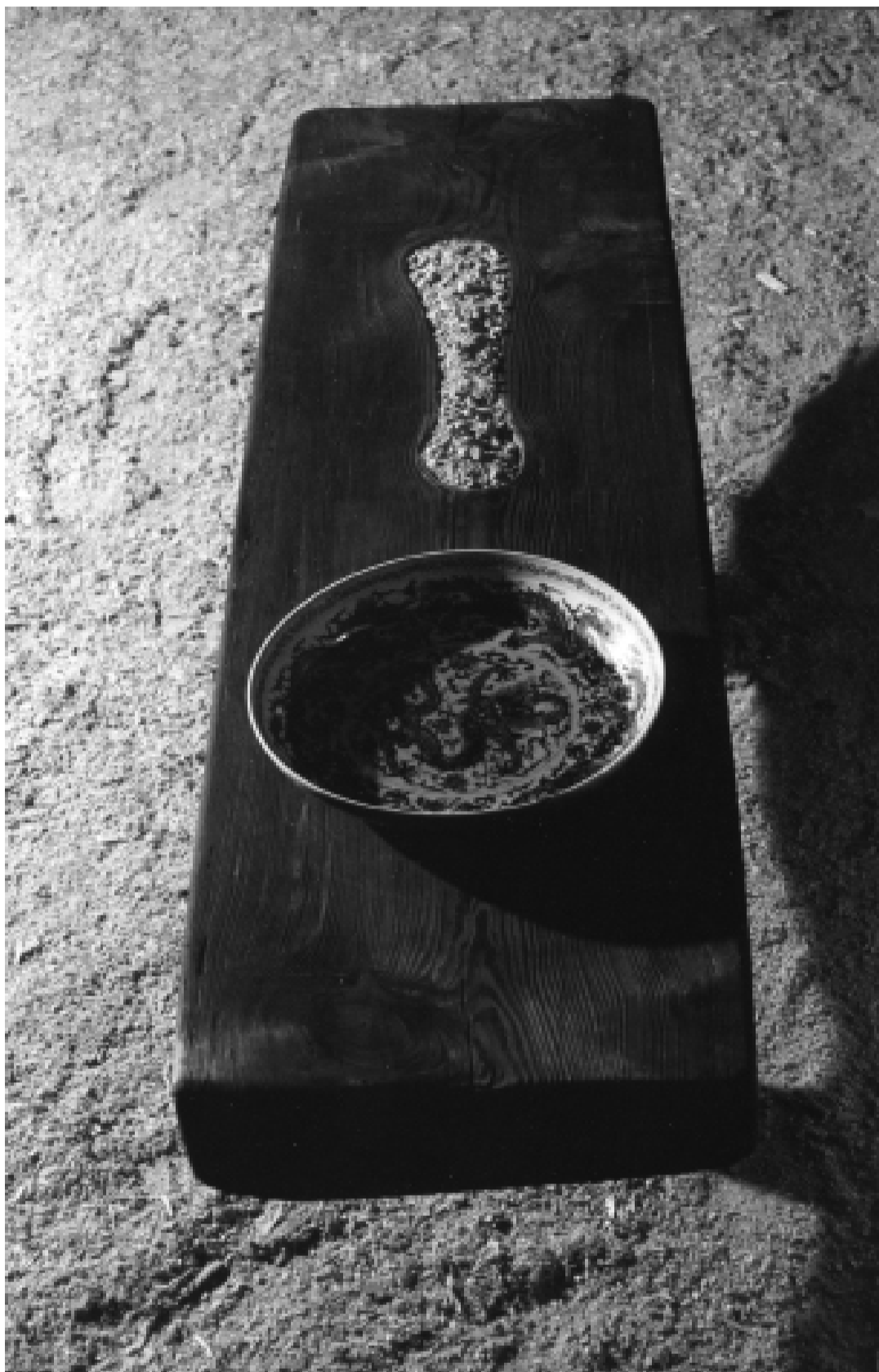




人体改良方案 (3个)
钢板、激光切割
小: 150 × 28.5 × 41cm
中: 180 × 49 × 35cm
大: 298 × 80 × 58cm
2008

Part and Whole: Proposal on Human Body Improvement
steel plate, laser cutting,
150×28.5×41cm
180×49×35cm
298×80×58cm
2008





本原
木、黄土、青花瓷、水
144cm × 44cm × 45cm
1997

Primitive
Wood, yellow, blue and white porcelain, water
144×44×45cm
1997

《墨韵泥痕》系列作品说明：自然与工业，传统与现代撞击出有意味的形象，诠释的是“自然与人文、物质与精神”的永恒主题。

在单纯简练的形体中，以写意的手法进行塑造，泥土与似墨色般的光影相互交织、浸润，这形体似有似无，显隐相衬，“墨色”与“泥痕”点划相连、形意相辅，正是作者对于东方水墨意境的体悟，并在雕塑创作中转换与实践的过程。

The series works of "Ink Rhythm and Mud Trace" show that significant images will emerge in the clash of nature and industry, tradition and modernity elaborating the eternal theme of "nature and man, material and spirit".

In the simple and concise shape of conception modeling, the shape, with the mud and the inky shadows intertwined and permeated within it, has the distinct and the indistinct accentuating each other. "The inky color" and "the muddy trace" linked in dots and lines, in shape and in conception reflects the artist's profound understanding of the ink paintings in the eastern culture that inspires his conversion of it into sculptural creations.





漆树
木、铁、大漆
370cm × 150cm × 190cm
2010

Lacquer tree
wood, iron, lacquer
370×150×190cm
2010







黄 钢

1961年 生于北京

1984年 毕业于中央工艺美院

1991年 获中央工艺美术学院硕士学位。

并获得“平山郁夫”奖学金

任教于中央工艺美术学院

1995年 获首届北京国际环境艺术展银奖

同年，接受法国费加罗杂志采访

展览：

2011年 参加第54届威尼斯艺术双年展“碎裂的文化=今天的人？”

2010年 获“当代艺术”杂志“2010年中国艺术卓越贡献奖”

2009年 历史的图像，深圳美术馆，湖北美术馆

第35AJAC展，日本东京都美术馆

参展北京经典艺术博览会

2008年 “北京记忆”个人作品展，亚洲艺术中心，台湾台北，

个人作品展，平画廊，台湾台北，

参加“新东方精神”联展，亚洲艺术中心，北京798，

“远方的呼唤”个人作品展，保利博物馆，

参加“艺术史里外”联展，铸造博物馆，北京

参加“流动的星”联展，凯旋画廊，北京

2007年 参展“毛，当代艺术视觉”，JGM Gallery，法国巴黎，

个人作品展，安娜宁画廊，香港

个人作品展，林大画廊，新加坡

北京与纽约十位艺术家联展，A空间，北京

2006年 参展“艺术北京”

个人作品展，现代画廊，台湾台中

2005年 参展北京国际画廊艺术博览会，北京

个人作品展，组阁画廊，美国圣.达菲

2004年 中国艺术家联合巡展，匹兹堡艺术学院画廊，美国

参展北京国际画廊艺术博览会，北京

参展韩国国际艺术博览会，韩国汉城

参展北京798艺术节

2003年 个人作品展，组阁画廊，美国圣.达菲

亚洲现代艺术展，沃尔茨画廊，美国西雅图

作品参展芝加哥艺术博览会，沃时画廊，美国芝加哥

2002年 参展纽约艺术博览会，宝林画廊

参展上海艺术博览会

2001年 个人作品展，法国巴黎（The Royal monceau）

参展纽约亚洲艺术博览会

参展亚洲太平洋艺术博览会，美国

参加“科学与艺术”展，中国美术馆，北京

参加“In search of”画展，沃时画廊，美国芝加哥

2000年 个人作品展，日本J画廊，香港

个人作品巡展，德国慕尼黑、柏林、汉堡和法兰克福，

（亚特兰蒂斯画廊，由凯宾斯基酒店集团赞助）



Huang Gang

1961 Born in Beijing

1984 Graduated from China Central Academy of Art and Design,

1991 Attained Master degree, China Central Academy of Art

Gained "Ikuro Hirayama" award

Worked as a teacher in China Central Academy of Art and Design\

1995 Won silver award of the first Beijing International Environment Art Exhibition

Specially interviewed by "LeFigaro" magazin

Exhibitions

2011 Joined Collateral Event of the 54th Venice Biennale, Venice, Italy

2010 Gained the award of "outstanding contributions on China art"

2009 'The Image Of History', Shenzhen Art Museum, Hubei Art Museum

The 35th AJAC Exhibition of Tokyo Metropolitan Art Museum

"Stars of China—Past and present", Museum Jan van der togt, in Amstelveen,

2008 "Beijing memory", Asia Art Center, TaiBei,

Solo Exhibition, Ping Art Gallery, TaiBei,

Joined "The new spirit of east", Asia Art Center, Beijing 798

"The inside and outside of art history" group exhibition, Found museum, Beijing,

"Call From Far Away", solo exhibition, Poly museum, Beijing,

"Moving star" group exhibition, Victory gallery, Beijing

2007 joined "mao visions contemporaines" JGM Gallery Paris France

Solo Exhibition, Anna Ning Fine Art, Hong kong

Solo Exhibition Linda Gallery Singapore

Joined Taipei Art Fair, Taipei

Joined Beijing International Art Fair, Beijing

Beijing and New York—ten artists exhibition, A space, Beijing,

2006 Joined Art Beijing

Solo Exhibition, Modern Art Gallery, TaiBei

2005 Joined Beijing International Art Fair, Beijing

Solo Exhibition, Anna Ning Gallery, Hong kong

The exhibition in Gallerie Zuger, Santa Fe

Arts of Pacific Asia Ocean Fair, BaoLin Gallery, Los Angeles

2004 The exhibition in the art Institute of Pittsburgh, Pittsburgh.

Joined Beijing International Art Fair, Beijing

Joined Korea International Art Fair, Seoul

Joined "798" art Festival", Beijing

2003 The exhibition in Gallerie Zuger, Santa Fe

Group show-"Asian Modernium", DadamoWolltz Gallery, Seattle

Joined Chicago Art Fair, Chicago, Walsh Gallery

2002 Joined New York Asia Arts Fair, BaoLin Gallery, New York

Joined shangHai art fair, JiaRui Gallery, ShangHai

2001 Solo Exhibition, The Royal Monceau, Paris.

New York Asia Art Fair, BaoLin Gallery, New York

Arts of Pacific Asia Ocean Fair, BaoLin Gallery, Los Angeles

The Exhibition of "Science and Art", China National Art Museum, Beijing

The Exhibition of "In search of", Walsh Gallery, Chicago,

2000 Solo Exhibition, Japan J. Gallery, Hong Kong

Solo Exhibition, Atlantic Gallery, Munich, Berlin, Hamburg, and Frankfurt, Germany



初雪
综合材料
244x220cm
2008

The First Snow
Mixed media
244x220cm
2008





朝庭
综合材料
78x217cm
2003

The Court
Mixed media
78x217cm
2003

西方艺术的自由表现形式对我们有太大的吸引力，我非常喜欢绘画中的表现主义，它的自由、力量、激情都是艺术中不可或缺的。但如何确立个人的艺术风格，是对艺术家的极大挑战。我自己在艺术风格上的追求既是当代的、独立的、又是东方的，它包括了艺术形式及精神层面的东西。在艺术上，融合中西文化也许是一种幻想，或者是一个伪命题，搞不好就是一种人为的矫揉造作，什么都不是。但想要从传统艺术中获取精神上的灵感，学习西方当代艺术在表现形式上争取最大的自由，倒是艺术家的一条可行之路，但这并不简单。

——黄钢

The free expression in western art is attractive to us. I'm fascinated by the expressionism in painting. The freedom, power, and passion are indispensable in art. It is a tremendous challenge for artists to build personal artistic styles. I'm pursuing the artistic style as contemporary, independent, and eastern, which includes issues of artistic forms and spirits. It seems to be an illusion or false hypothesis to merge eastern and western cultures in art. It could fall into the trap of being artificial, unnatural, and end up in vain. But it is a practical way to get stimulated from traditional art, and learn how to maximize the freedom of expression from contemporary western art. However, it is by no means an easy task.

——Huang Gang



红星与箱子
综合材料
220x245cm
2010

Ice Break
Mixed media
220x245cm
2010





井士剑

1960年 出生于中国辽宁省黑山县

现任中国美术学院教授

多维表现艺术工作室主任

工作和居住于中国杭州

现任中国美术学院教授、博士。

个展

2009年《江湖泛舟——井士剑作品展》 张江当代艺术馆 中国上海

2009年《阅读的可能——冰冻2009秒》 行为艺术 中国杭州

2008年《阅读的可能——冰冻2008秒》 行为艺术 中国北京

2006年“艺术地理——井士剑个展” 中国美术馆 中国北京

2006年“漫步江湖——井士剑个展” 上海美术馆 中国上海

联展

2011年 作品《树杖》参加“乡愁与相遇”展览，南京青和美术馆

2010年 作品《石头记》参加《改造历史》中国当代艺术展，北京国家会议中心

2009年《中国表现主义画家七人展》，中国美术馆

2009年 作品《孪生姐妹》参加《社群——798双年展》，北京798艺术中心

2009年《叙事中国——成都双年展》，成都国际会展中心，四川成都

2008年“移域”上海美术双年展，上海美术馆，中国上海

2008年“中国新视像——来自上海美术馆藏中国当代艺术展”，

拉斯佩齐亚现代艺术中心，意大利

2008年“学院的力量”，中国美术学院，中国杭州



Jing Shijian

1960 Born in Shenyang, China

Now works as the professor and the Director of Multidimensional performance art studio of Chinese Academy of Fine Arts, Hangzhou, China

Selected Solo Exhibitions

2009 Rowing a Boat——The Art of Jing Shijian,

ZhangJiang-Art Center, Shanghai, China

2009 The possibility of reading——Frozen 2009 seconds,Action Art, HangZhou, China

2008 The possibility of reading——Frozen 2008 seconds,Action Art, BeiJing, China

2006 Geography of Art——Jing ShiJian Sole Exhibition

National Art Museum Of China, China

2006 Roaming In The World——Jing ShiJian Sole Exhibition

ShangHai Art Museum, China

Selected Group Exhibitions

2011 "Nostalgia and Rendezvous" Contemporary Art Tour Exhibition, China

2010 Transformation of the history, China contemporary Arts Exhibition,

China national convention center, Beijing, China

2009 China expressionist Arts Exhibition, National Museum of Fine Arts, Beijing, China

2009 The community--798 Biennial, Beijing, China

2009 Chengdu Biennial, Chengdu international convention and exhibition center, Chengdu, China

2008 "Immigrate City", ShangHai International Biennial, ShangHai Art Museum, ShangHai, China





以鼓击水之二
油画
140x160cm
2005

In May two drum
Oil painting
140x160cm
2005

季节的周而复始轮回，它承载着自然事物的规律和变幻，正是这种时间性和空间性的双重元素的存在：使我们在四季中追逐永恒的崇高，在永恒中享乐四季的此在。

2000年起我的创作《江湖二十四小时》，我试图以中国宋画的意境追寻出景观世界的表象与永恒状态。而《夏至》、《小满》等作品则刻画出时间在季节自在特性的美感。

人与自然的生态性关联，这种发生的呈现形式是企图依存于大地，却又时刻变幻于万物之中，它们亦是树木、人物、器物等之间，相互交相辉映的现实世界，生机盎然如同这季节转换，“风景这边独好”。

The turning of the seasons carries with it nature's natural rhythm for change. Precisely as these changes occur with a certain space and time, compels me to seek eternity in its passing, and in so doing ,it rewards me with infinite joy.

24 Hours in the West Lake a work painted from 2000,in my attempt at capturing the uniquely artistic conception of landscape paintings from the Song Dynasty .The Summer Solstice, Lesser fullness of Grain are examples that depict the bounty of the seasons.

The relationship between man and nature and their existence within an ever-changing universe, makes for a reality that is at once alive and exuberant as is represented by the beauty of the changing seasons.





秋分
油画
400x250cm
2012

The Autumnal Equinox
oil on canvas
400x250cm
2012





小满
油画
400x250cm
2011

The Grain Full
oil on canvas
400x250cm
2011







李磊

1965年10月生于上海市

现为上海美术馆执行馆长、上海青年文学艺术联合会副会长、中国美术家协会理事，上海市美术家协会常务理事。曾经担任上海油画雕塑院执行副院长。

李磊1996年起主要从事中国抽象艺术创作和研究，力求将中国文化的核心理念与国际上成熟的抽象艺术语言相结合，走出一条中国的抽象艺术之路。创作有《禅花》系列、《忆江南》系列、《意象武夷》系列、《醉湖》系列、《天外天》系列、《海上花》系列、《四川的森林》系列等。李磊在中国北京、上海；美国纽约；德国法兰克福、林茨；荷兰阿姆斯特丹、博克斯梅尔；比利时布鲁塞尔举办过个人画展。

李磊曾经组织创设双年度的“上海青年美术大展”；组织创设年度的“上海春季艺术沙龙”；组织创设双年度的“上海抽象艺术大展”；主持双年度的“上海双年展”等大型美术活动。

出版专集有《海上油画名家——李磊》上海书店出版社、《中国当代艺术家画传——李磊、诗意的抽象》河北教育出版社、《今日中国当代艺术家——李磊、楼高人远天如水》四川美术出版社。《Li Lei ----- Chinese Abstractionist》德国 Hatje Cantz 出版社



Li Lei

Born in Oct, 1965; Shanghai, China.

Now holds the office of the Executive Director of Shanghai Art Museum, Deputy President of Shanghai Youth Literature and Art League, Executive Council of China Artists Association, member of Shanghai Artists Association.

He embarked on the practice and research of Chinese Abstract Art in 1996, in an effort to open up a path for that branch of art in China by finding the best merging point of the essence of Chinese culture and internationally recognized mature abstract language. His works include several series such as Zen Flower, Memories of the Southern China, Imagery Wuyi and Intoxicated Lake, etc.

He has had his solo exhibitions held in cities like Beijing and Shanghai, China; NYC, USA; Frankfurt and Linz, Germany; Amsterdam, Holland; Brussels, Belgium.

He founded and organized several large artistic projects including Shanghai Youth Biennale, the annual art fair ART Shanghai, the biennial event Shanghai Abstract Art Show; presided over the organization of 2006 Shanghai Biennale.

His publications include

Shanghai Oil Painting Masters: Li Lei, published by Shanghai Bookstore Publishing House;

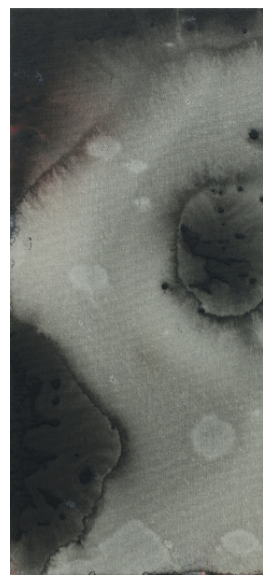
Contemporary Artists of China---Li Lei: Poetic Abstract, published by Hebei Education Press;

Contemporary Artists of China Today---Li Lei: the Far Away and the Serene, published by Sichuan Fine Arts Press.

Li Lei --- Chinese Abstractionist, published by Hatje Cantz





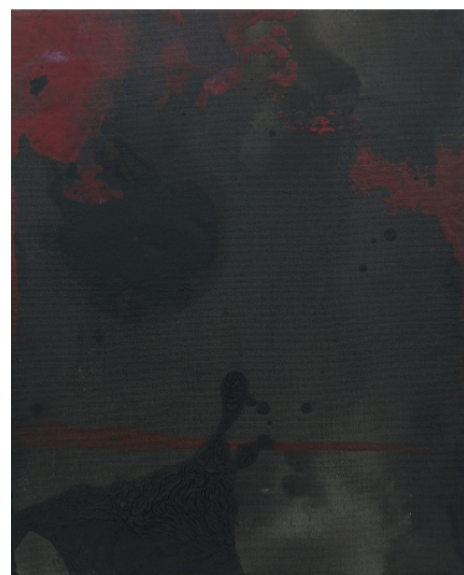
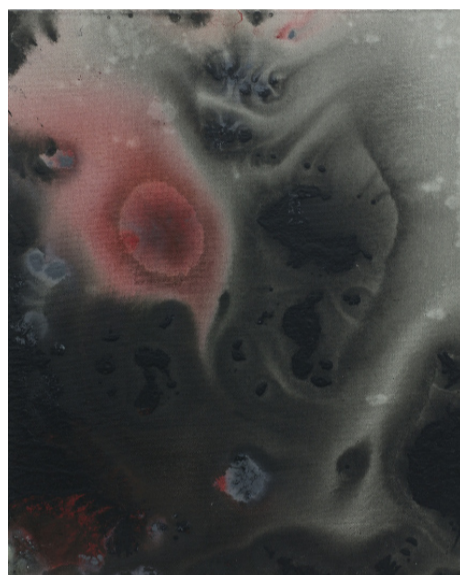
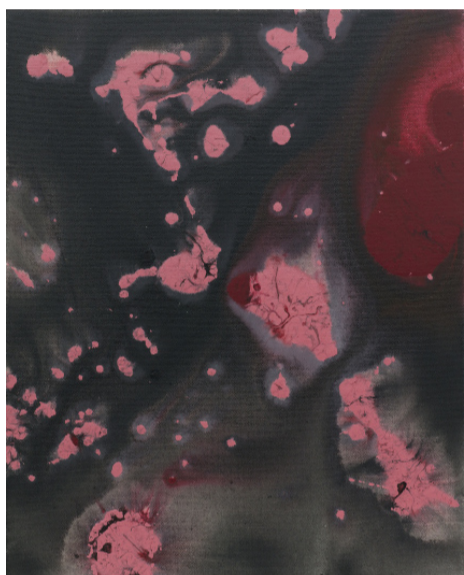
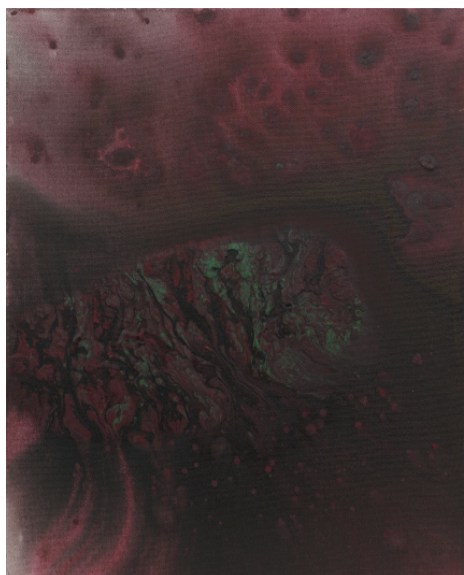
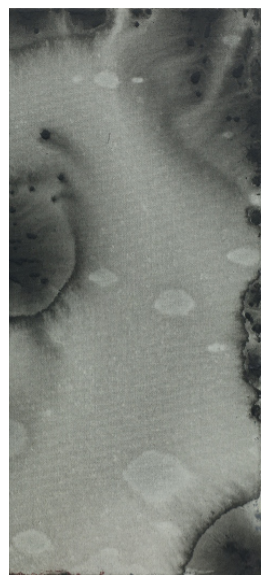


李磊的抽象绘画，是一种风格独具的诗性抽象绘画。那一幅幅由恣漫浮动、梦幻般光色组成的画面，直如一首首温婉清新而又意蕴深厚的抒情诗。这是一种用笔触和图式构建的诗的语言，幻化出独具魅力的诗的意蕴，传递出富有诗歌内涵的审美境界，一个诗意的世界。在这个诗意的世界里，栖息着李磊的艺术灵魂。

李磊的“诗性抽象”，是一种将创造激情通过有意识的自我控制和精心制作达到的完美的理性表述。这种理性并非没有感性，只不过这种感性是一种经过提炼和升华的感性，犹如古人写诗“吟哦一个字，捻断数根茎”的推敲过程。李磊通过对画面的惨淡经营，用一种近乎纯真形式的视觉趣味，将稚拙的天真、返朴归真的本我意志交融相生，抒发了一种被理性过滤的内心的诗化情感。

从李磊近期的作品中可以看出，他更加注重于营造强烈的光色视觉，将一些特殊的肌理融合于光色的表现之中；着力在画面上以率性而为的色块和层次丰富的色彩组合成的“力态”和“情态”的互补结构，以一种既有对立冲突又深蕴和谐、既富有哲理又充满激情的动态结构产生出巨大的张力，让人们可以从中意会出丰富的音韵、旋律和格调。这是一种用笔触和图形建构的诗的语言，幻化出独具魅力的诗的意境，传递出富有诗歌内涵的审美意蕴，一个诗意的世界。它让你只能慢慢地亲近它，然后悄悄地而又深深地沁入你的肌肤，撼动你的心灵。李磊通过画面纯真形式的视觉趣味将稚拙的天真，返朴归真的本我意志交融相生，抒发了一种被理性所滤化的内心的一种被纯化的情感。





花落徊徨
布面油彩
50x40cmx14
2011

The Flowers
oli on canva
50x40cmx14
2011

Li Lei's abstract painting is a sort of individualized poetic abstract painting. These dreamy and illusionary paintings are like tender, refreshing and meaningful lyrics. He applies poetic language consisting of brushstrokes and patterns, creates a particularly fascinating atmosphere, delivering the aura full of poetic connotation, a poetic world, where Li Lei's art soul rests.

Li's "poetic abstract" is an intellectual expression which turns the creative passion into perfection through intentional self-control and elaborate production. This intellectuality still maintains a little bit sensibility, which is a sort of sensibility out of refinement and sublimation, just like ancient poets' assiduous and strict process of deciding one word in the poems. With his painstaking efforts in creation, Li integrates the unadorned innocence and pure self-will with a visual interest of almost naïve form to express the lyric inner feelings filtered by intellectuality.

We may perceive from Li's recent works that he pays more attention to create intense vision of light and color, incorporating certain particular texture into the expression of light and color; he makes great efforts to construct the complementary frame consisting of strength and emotion through carefree color fields and profuse colors, engendering enormous tension through the motional structure full of philosophy and passion, so that the audience could sense the profuse phonology, rhythm and style. This world could only be approached slowly, and then it would silently and deeply permeate into your skin to shake your soul.





李 青

1981年 出生于浙江湖州

2007年 毕业于中国美术学院油画系，获硕士学位

现居中国，杭州

个展：

2010年 飘零，Tomás y Valiente艺术中心，马德里，西班牙

碎池，玛吉画廊，马德里，西班牙

2009年 重影，多伦现代美术馆，上海，中国

帷幕，汉雅轩，香港，中国

2008年 生于虚空，DF2画廊，洛杉矶，美国

重影，伊比利亚当代艺术中心，北京，中国

2006年 大家来找茬，F2画廊，北京，中国

重要群展：

2012年 屋漏痕——形式的承载，浙江美术馆，杭州，中国

2011年 溪山清远——中国新绘画，旧金山亚洲艺术博物馆，旧金山，美国

城市乌托邦——德意志银行收藏展，香港，中国

飞越对流层——新一代绘画备忘录，伊比利亚当代艺术中心，北京，中国

剩余的好看，当代唐人艺术中心，北京，中国

成都双年展，成都，中国

2010年 改造历史：2000—2009年的中国新艺术，国家会议中心，北京，中国

趣味的共同体：2000年以来的中国当代艺术，智利当代美术馆，

圣地亚哥，智利/圣保罗当代美术馆，圣保罗，巴西

溪山清远——中国新绘画，路易斯·布鲁恩基金会，伦敦，英国

2009年 第四届布拉格双年展，卡林厅，布拉格，捷克

亚洲城市网络2009，首尔市立美术馆，首尔，韩国

2008年 在瓦伦西亚55天——中国当代艺术展，

瓦伦西亚现代艺术博物馆（IVAM），瓦伦西亚，西班牙

中国金——中国当代艺术，马约尔博物馆，巴黎，法国

亚洲方位——第三届南京三年展，南京博物院，南京，中国

革命在继续——中国新艺术，萨奇画廊，伦敦，英国

2007年 时间差异——中国和美国的新艺术，Initial Access，

伍尔弗汉普顿，英国

能量精神·身体·物质——今日文献展，今日美术馆，北京，中国

超越图像——中国新绘画，上海美术馆，上海，中国

2006年 超越的维度——中国新绘画，四方当代美术馆，南京，中国

2005年 未来考古学——第二届中国艺术三年展，

南京博物院，南京，中国

中国当代青年艺术，第七机库，萨尔斯堡，奥地利

重要公共收藏：

圣保罗当代美术馆，圣保罗，巴西

IVAM瓦伦西亚现代艺术博物馆，瓦伦西亚，西班牙

德意志银行，德国

喜马拉雅美术馆，上海，中国

四方当代美术馆，南京，中国

Initial Access，伍尔弗汉普顿，英国

DSL基金会，巴黎，法国

罗根基金会，旧金山，美国

Domus收藏，纽约，美国



Li Qing

1981 Born in Huzhou, Zhejiang, China

2007 Graduated from the Oil Painting Department of China Academy of Art , Conferred Master's Degree

Now living in Hangzhou, China

Solo Exhibition

2010 Drift, Tomás y Valiente Art Centre, Madrid, Spain

Shattered Vision, Magee Art Gallery, Madrid, Spain

2009 Ghosting, Duolun Museum Of Modern Art, Shanghai, China

Curtain, Hanart TZ Gallery, Hongkong, China

2008 Collision in the Air, DF2 Gallery, Los Angeles, USA

Ghosting, Iberia Center for Contemporary Art, Beijing, China

2006 Finding Together, F2 Gallery, Beijing, China

Group Exhibitions (Selected)

2011 Community of Tastes:Chinese Contemporary Art from 2000, São Paulo Museum of Contemporary Art, São Paulo, Brasil

ARCO, Madrid, Spain

Expression of Chinese Contemporary Art, Today Art Museum, Beijing, China

19 Solo Shows About Painting, Platform China Contemporary Art Institute,Beijing, China

Pure Views: New Painting From China, Asian Art Museum of San Francisco,San Francisco, USA

Painting Lesson: Illusion or Delusion,Yang Gallrey, Beijing, China

A Wedding, Para/Site Art Space, Hong Kong, China

Urban Utopia- Deutsche Bank Collection, Hong Kong, China

Almost Tangible, Arario Gallery, Beijing, China

Fly Through The Tropo-Sphere:Memo of The New Generation Painting, Iberia Center for Contemporary Art, Beijing, China

One Man Theater-Works by Post-80s Artists, He Xiangning Art Museum, Shenzhen, China

Surplus Goodlookingness, Tang Contemporary Art, Beijing, China

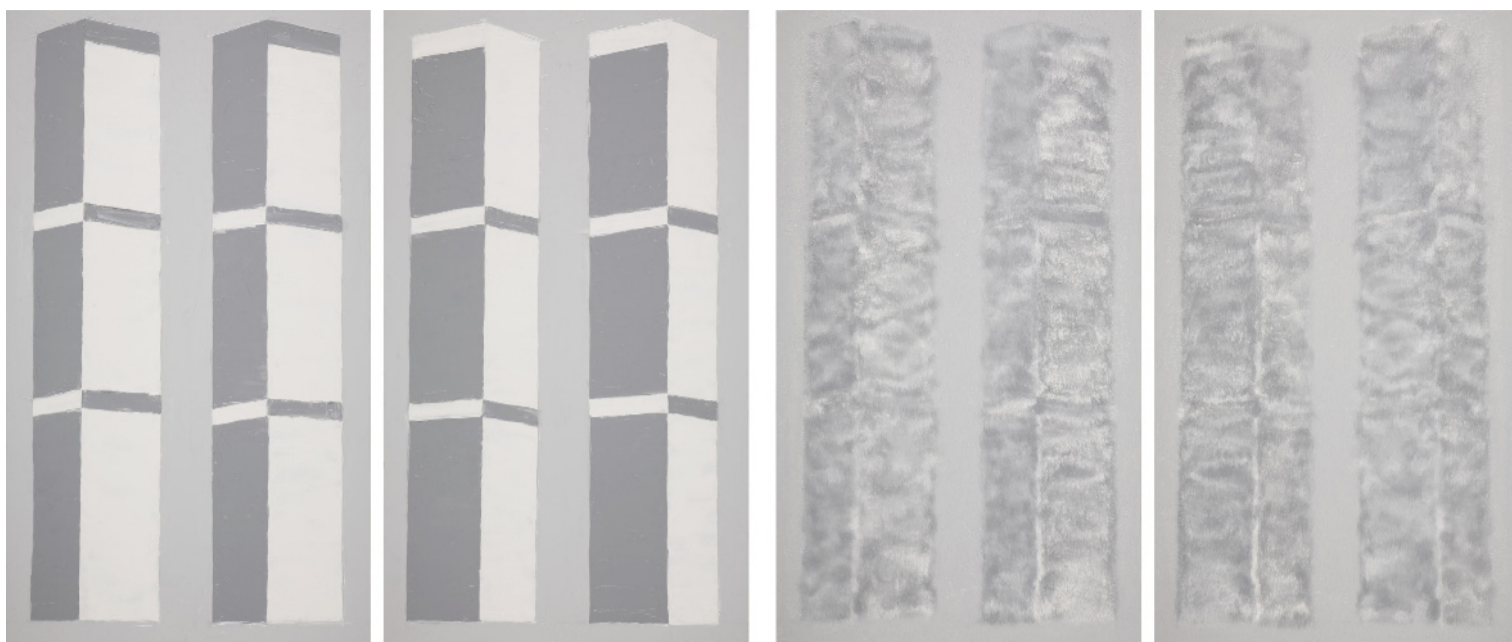
Voyage: Recent Videos By Young Chinese Artists-Video lounge program of ShContemporary Art Fair 2011, Shanghai, China

Daybreak, Arario Gallery, Beijing, China/ Cheonan, Korea

The Shape of Time: The Multi-narrative History in Contemporary Chinese Art, Iberia Center for Contemporary Art, Beijing, China

Chengdu Biennale, Chengdu, China





合成的灰·双子塔
布面油画、照片
140x80cmx4
2007

Mixed Grey-Twins
oil on canvas, photographs
140x80cmx4
2007





作品陈述

游戏和矛盾是贯穿李青创作的两条主要线索。相对于中国的前辈艺术家，他倾向于用一种更轻松的方式做出对现实的评论。富有游戏感的刻意的轻化，也许曲折地揭示了现实之重，又或许因为获得一种智性层面的愉悦从而成为化解现实压力的方式。在一些作品中，他故意改变了游戏的规则，一些共同的经验在游戏中被还原，这些经验是发起讨论的基础，例如人在社会中的角色、被工具化的状态、在制度中生存的状态、在新的人际关系中自我消耗的经验等等，是可以被分享的。

而矛盾的话语方式往往发端于形像的相似性，通过图像之间的相互指涉而非图像对于现实的映现，造成一种阅读的回环和意义的散发。对矛盾、混融和悖论的兴趣也许源自一种对世界统一性的希求在碎片化的世界中的落差感，更

和李青这一代中国青年的经历有关，对社会剧变的切肤体验，对当下的疏离感，童年所受的理想主义教育和成年后身处的多元价值观的社会造成了某种虚无感。国家主义、集体主义、英雄主义的价值观念在今天的中国被放到了一个重新观察和反思的位置，而消费主义对身体和精神的双重挟持，又形成了一种新的暴力。这很自然地影响到他的作品：让冲突的二者或一体的两面相互交锋，一切都显得混融和妥协，形成一个意义难以被明辨的灰色地带。

李青近期的作品着眼于对处在消费社会语境中的物品的透视和解剖，将外在的诗意与内在的批判相结合，以一种吟咏的方式，构成了一种我们自身命运的隐喻，提醒着人们在物品和景观控制的世界中保有对人性和生存的关切。

Game and contradiction are two clues coherent in Li Qing's creations. As compared to the elder generation of Chinese artists, Li tends to comment on reality in a lighter way. The light touch that carries a sense of games is a tortuous way to reveal the gravity of reality and an effective way to relieve the stress in reality by seeking the intellectual pleasure out of it. In some works, he deliberately changes the game rules to restore the common experiences in games. Those experiences are the basis to initiate the discussions, including the role of man in the society, the instrumentalized man, the existing status under the regime, the self-consumption in the new interpersonal relations, which can all be shared.

The contradictory diction originates from the image similarity, creating reading cycle and meaning dissemination through the interactive reference of images instead of reflecting reality in them. Li's interest in contradiction, mash-up and paradox derives from his wish for a unified world and his disappointment at the fragmented world, and especially from his experience

as one of the young generation who undergo the radical changes in the society and have the sense of detachment from the current world, the sense of nullification in the contrast of the idealist education in childhood and the diversified values in adulthood. The values of nationalism, collectivism and heroism are focused for re-discovery and reflection and the dual control of consumerism both physically and spiritually entails a new form of violence. All this has influence on Li's works, where the contradictory entities or the contradictory elements of an entity enter into conflicts and everything compromises to form an indistinct grey zone with vague meanings. Li's recent works focus on the perspective and dissection of objects in the context of the consumerist society, integrating the outer poetry and the inner criticism and constituting a metaphor of our own fate in eulogy to remind us to maintain our concern for humanity and survival in a world under the control of objects and landscapes.





互毁而同一的像·鸟巢
布面油画、照片
170x200cmx4
2007

Images of Mutual Undoing and Unity-Bird's Nest
oil on canvas, photographs
170x200cmx4
2007







李台还

1955生于北京

1982年毕业于北京师范学院美术系

2005年法国蓬皮杜艺术展览中心中国现代艺术展艺术总监

2003年中国亚太多媒体艺术展艺术总监

2002年第二十五届巴西圣保罗中国馆艺术总监

2002—2007年中国对外艺术展览中心艺术顾问

个展：

1991年参加国际艺苑美术馆建馆邀请展

1988年参加第七届全国美展

1988年参加北京美展

1987年前南斯拉夫文化部邀请举办个人展

1987年参加国际艺苑第三届油画展

1987年参加全国教师展（获二等奖）

1986年参加国际艺苑第二届油画展

1984年参加光明日报美术奖展（获二等奖）

1983年参加北京美展（北京美协收藏）

1980年参加北京青年美展（美术杂志发表）





Li Taihuan

1955 Born in Beijing.

1982 Graduated from Beijing Normal University. Major exhibitions include Beijing Youth Art Exhibition

2002, Art Director of China Asia-Pacific Multimedia Exhibition, and Art Director of the exhibition of Contemporary Chinese Art at the Pompidou Center.

1991. Positions include Art Director of the Chinese Pavilion at the Sao Paolo Biennial

1988, Invitational Exhibition at the Beijing International Art Museum

1987, Beijing Fine Art Exhibition

1987, Solo Exhibition in Former Yugoslavia sponsored by China Cultural Ministry

1980, National Teachers Art Exhibition



作品5号
不锈钢
105x141x186cm
2011

Works No. 5
Stainless steel
10x141x186cm
2011











李秀勤

1955年 出生于上海市

1978年 就读于浙江美术学院工艺系（今中国美术学院）

1982年 毕业于浙江美术学院工艺系染织专业获学士学位

现任 中国美术学院雕塑系教授,第五工作室学术主持人

中国美术学院学术委员会委员

中国美术家协会会员

中国雕塑学会理事

联展：

2011年 “艺术日新——清华大学美术学院当代艺术研究所成立暨当代艺术邀请展”
(清华美院美术馆)

2010年 “水彩作为理由——2010杭州水彩艺术邀请展” (中国美术学院美术馆)

2010年 “三生万物——证大当代艺术陈列馆开馆展” (上海证大当代艺术陈列馆)

2010年 “书非书——2010杭州国际现代书法艺术展” (中国美术学院美术馆)

2009年 第五空间·纤维与空间艺术展 (上海当代艺术馆)

2009年 “万曼之歌——马林·瓦尔班诺夫与中国新潮美术学术文献展” (中国美术学院)

2009年 第五空间·纤维与空间艺术展 (深圳何香凝美术馆)

个展：

2006年9月 《游影浮墙——施慧作品展》，德国汉堡HHLA展览中心

(中德文化年“2006汉堡CHINA TIME”文化交流项目)

2001年3月 《天与地》——对中国的两种视觉展》(美国·芝加哥哥伦比亚学院画廊)

1995年5月 《学院中的女艺术家——施慧作品展》(杭州·中国美术学院画廊)



Li Xiuqin

1982 Graduated from the Sculpture Department, Zhejiang Academy of Fine Arts(now China Academy of Art, CAA), attained bachelor's degree, Hangzhou, Zhejiang Province, China

1988 Researched in Slead Academy of Arts UCL , UK

1990 Graduated from the Sculpture Department, Manchester Metropolitan University, attained Master's degree, UK

Current, Lives & works in Hangzhou, China

Professor, Sculpture Department, China Academy of Art, CAA, Hangzhou

Co-Director, 4th Studio of Sculpture Department, CAA, Hangzhou

Researcher Fellow of State Art Academy

Solo Show:

1993 Sense of Touch • Concave-convex, CAA Art Space, Hangzhou , China

1995 Li Xiuqin Exhibition, CAA Art Space, Hangzhou, China

1999 Installation-Sculpture-Painting, The 2nd Gallery Washington State University, WSU, USA

Group Show:

2011 "Transmission of energy "opening studio of Liu Xiuqin (China Hangzhou changdai gallery)

2010 Contemporary sculpture show in Shanghai world expo (china Shanghai)

"The writing of not writing "contemporary art show of (China academy)

The Exhibition of contemporary art of China (China shanghai zhengda art gallery

2009 "Strategic Form "of International welding still sculpture show (Mexico

Monterrey contemporey Art Museum,

2008 Sculpt of nature ---Orient Western ,International Sculpture Biennial .

Anglie ,Touren ,Italy

Deep Breathing-----contemporary femail artists show ;suhe art space .

2007 Molds Quality in wind——Exhibition of The 3th Teacher's from Sculpture Department, CAA Art Space, Hangzhou, China; Shanghai Sculpture Space, Shanghai, China

Changbaishang Mountain of China International Sculpture Exhibition, Yanji Sculpture Park, Changbaishang Mountain, China

Female's Angle Of View of Chinese Contemporary Art Exhibition, Venice, Italian

The Open Ink Painting, Guanshanyue Art Museum, Shenzhen, China

Context Contemporary—For Chinese Edition, Today Art, Beijing, China

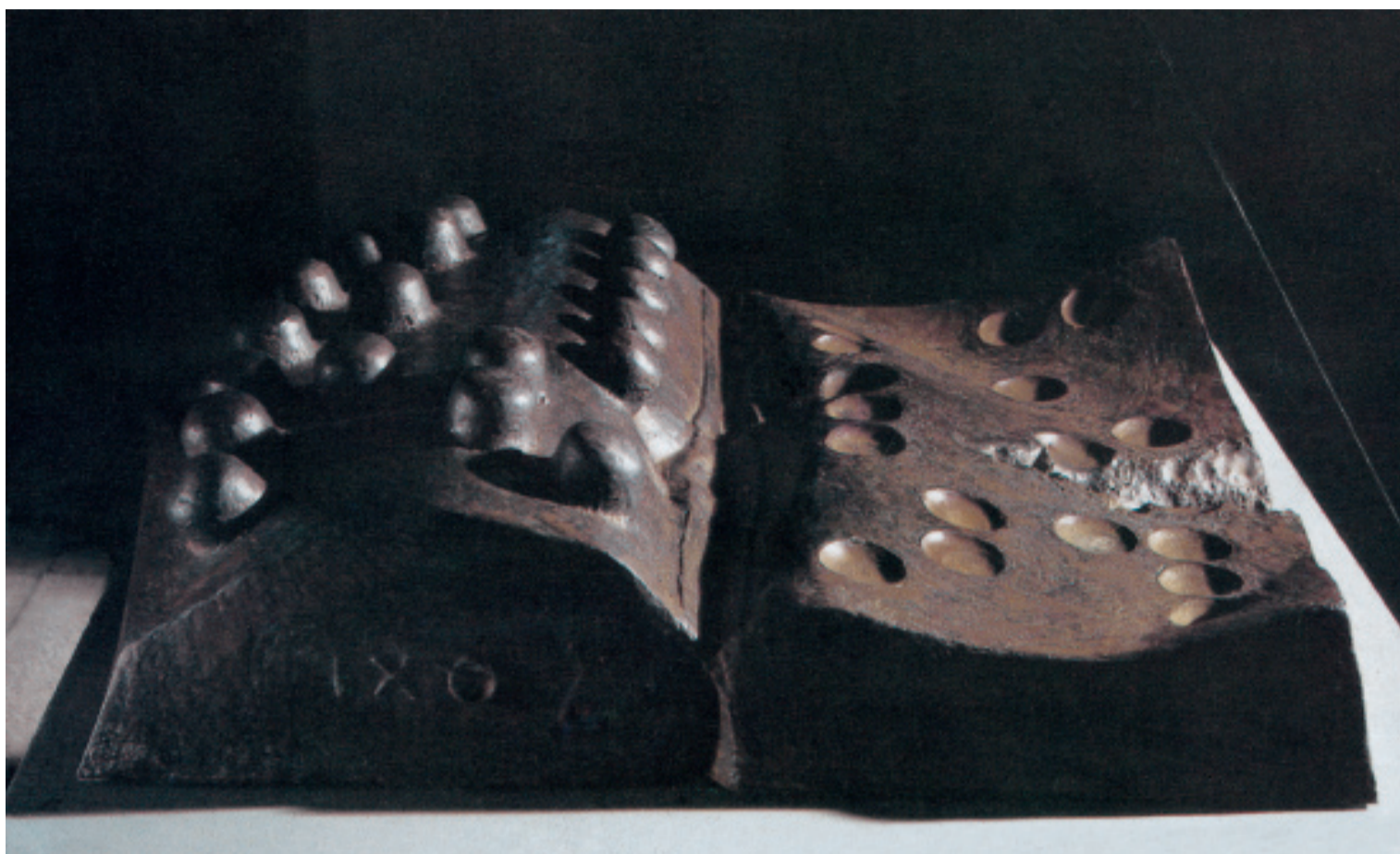
Breath—Shandong Contemporary Art Exhibition, Shandong Museum, Jinan, China

2006 The Documents Exhibition of Chinese Contemporanry Art, Millennium Art Museum, Beijing, China

2005 The 2nd Beijing Biennial of China International Art Exhibition, Chinese Art Museum, Beijing, China

Sculpture of China During Hundred Years, Shanghai Sculpture Center, Shanghai, China

2004 China•Imagination—The Sculpture Exhibition of Chinese Contemporanry Art, Jardin des Tuileries, Paris, France



凹凸
锻铜
80x50x45cmx2
2009

Concave & Convex
Bronze, approx
80x50x45cm x2
2009-2010







墙

? x? x? cm
2000

The wall

???x???cm
2000





林 岗

1967年3月生于杭州
杭州市雕塑院院长
中国美术家协会会员
中国雕塑学会理事
浙江省美术家协会理事
浙江省雕塑家协会副会长兼秘书长
杭州市美术家协会副主席
杭州市西湖区政协委员

艺术简历

2011年 作品《楚风》参加中国姿态：第二届中国雕塑大展并被收藏
2011年 作品《乐从和》参加第二十三届国际科学与和平周“首届中国国际和平主题雕塑设计大赛”并荣获三等奖
2011年 作品《云曲》参加2011中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展并被永久收藏
2011年 作品《月光》参加水木清华·国际校园雕塑大展并被清华大学永久收藏
2010年 作品《心灵方向》被上海世博会收藏
2009年 作品《对歌》参加台湾《亦山亦水：大陆当代艺术邀请展》
2009年 作品《大音希声作品6号》参加韩国《2009韩·中现代雕刻交流展》
2009年 作品《塞外弦音》参加和谐发展—2009年中国新疆乌鲁木齐国际城市雕塑创作营并被收藏
作品《要留清白在人间》参加浙江省重大题材美术展并被中国浙江美术馆收藏
2008年 作品《对歌》参加厦门首届中国雕塑大赛
作品《八月赞歌》入选第二十九届奥林匹克美术大会
作品《少女》参加长春国际雕塑邀请展
北京举办《大音希声》雕塑个展
北京参加《三人同行》雕塑个展



Lin Gang

President of Hangzhou Sculpture Academy, a member of China Artists Association, Director of China Sculpture Institute, Director of Zhejiang Artists Association, Vice President and Secretary General of Zhejiang Sculpture Institute, and Vice Chairman of Hangzhou Artists Association.

2000 and 2001 Worked as one of the planners for West Lake International Invitational Sculpture Exhibition

2011, The Style of Chu is exhibited at Chinese Style: the 2nd China Sculpture Exhibition and collected

2011, his work The Harmonious Music is exhibited at China's 1st International Sculpture Design Contest on the Theme of Peace for the 23rd International Science and Peace Week and wins Third Prize

2011, his work The Song of Clouds is exhibited at the 1st Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition Wuhu, China 2011 and collected permanently

2011, his work The Moonlight is exhibited at Beautiful Tsinghua-International Campus Sculpture Exhibition and collected by Tsinghua University permanently

2010, his work The Direction of Soul is collected by the World Expo Shanghai

2009 The work Singing Antiphonally attended Waters and Mountains- Mainland Contemporary Invitational Art Exhibition in Taiwan

2009 The work Great Sound Work No.6 attended 2009 South Korea - China Modern Sculpture Exchange Exhibition in South Korea

2009 The work Leaving a Good name in the World attended Art Exhibition on Important Subjects of Zhejiang and was collected by Zhejiang Art Museum

2009, his work The Music from Frontier is exhibited at Harmonious Development- International Urban Sculpture Creation Camp Urumchi, Xinjiang, China 2009 and collected

2008 The work Young Lady attended Changchun International Invitational Sculpture Exhibition

2008 The work Song of Praise in August was selected for the 29th Olympic Art Conference

2008 The work Singing Antiphonally attended the 1st Chinese Sculpture Contest in Xiamen





《大音希声—8号》：岁月遗存化作柔美旋律，弹奏东方丝竹之弦音。

《白雪》：身与物化，物我两忘，潇潇洒洒弹奏天地山河。

《楚风—2号》：悠悠楚风，岁月如歌，唯有古风长存。

《丝路》：漫漫丝路，古道弦音，谱写着文化融合之曲。

Beautiful Sound No.8: The heritages from ancient times become soft and beautiful melody played with a traditional Chinese musical instrument.

White Snow: integrating with nature and playing music of nature

The Style of Chu No. 2: Time passes like music but the ancient style of Chu lasts forever.

Silk Road: The long Silk Road and the music on the ancient path compose music of cultural integration.

白雪
铜、大理石
120×180×50
2011

White Snow
Bronze, Marble
20×180×50cm
2011

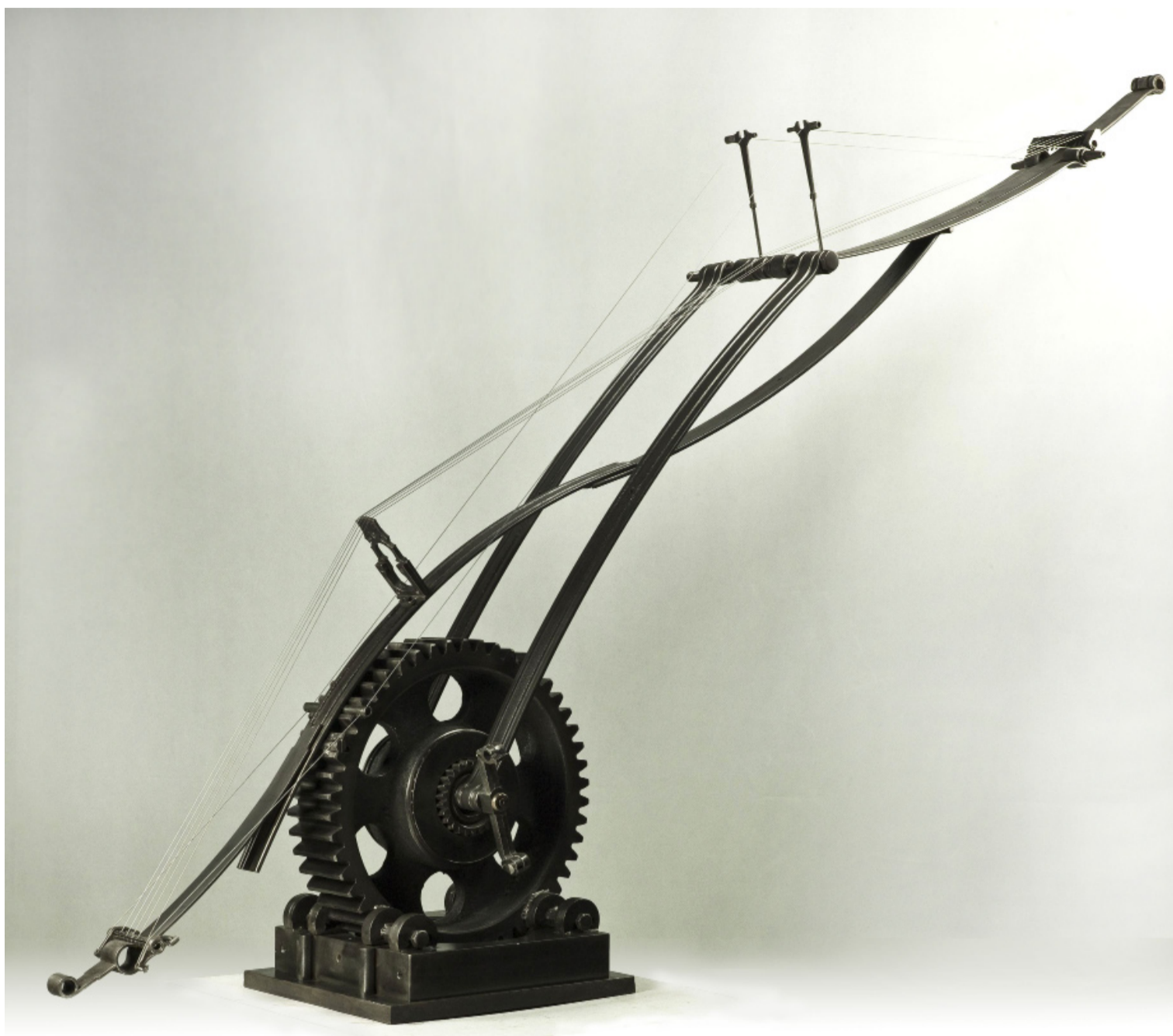




楚风—2号
铜
345 × 60 × 35
2011

The Style of Chu No. 2
Bronze
345×60×35cm
2011





大音希声—8号
铜
215 × 310 × 60
2004

Beautiful Sound No.8
Bronze
215×310×60cm
2004





刘刚

1965年 生于安徽省六安市

1987年 考入中央美术学院油画系

1991年 毕业，获学士学位

同年留校任教于油画系第四工作室

1995年 毕业于中央美术学院油画系硕士生班

个展

2011年 参加意大利热那亚国际艺术展。埃及开罗《中国造型艺术展》

2008年 《孪生系列》入选“拓展与融合-中国现代油画研究展”（中国北京）

2003年 参加意大利“国际当代艺术展”。（意大利）

1999年 中央美院油画系纸上作品展。（中国北京）

1998年 中央美院油画系教师作品展。（中国北京）

1997年 作品入选威尼斯双年展。（意大利）

1996年 参加首届中国油画学会展。（中国北京）

1995年 作品《遗迹》入选第三届中国油画年展，并被收藏。（北京·中国美术馆）

参加在中国美术馆举办的中央美术学院油画系作品展。（中国北京）

作品《流动》被中国美术馆收藏。

参加在中央美术学院陈列馆举办的硕士研究生作品展。（中国北京）

1993年 参加首届中国油画双年展，作品《平列的金属》获大奖，并被收藏。
（北京·中国美术馆）

1992年 参加在香港举办的中央美术学院油画作品展。（中国香港）

作品《裂变》参加国际绘画艺术节。（新加坡）

1991年 作品《两个不同的方向》入选第一届中国油画年展。（北京·中国美术馆）

作品《凝固的平面》被中央美术学院陈列馆收藏。（中国北京）

作品《横竖》参加法国秋季沙龙展。（法国巴黎）

1990年 在中央美术学院画廊举办个人展。（中国北京）

1988年 在中国国际贸易大厦展厅举办《十人作品联展》。（中国北京）

作品《痕迹》入选全国第七届美展。（北京·中国美术馆）

在中央美术学院画廊举办《四画室七人作品联展》。（中国北京）



Liu Gang

1965 Born in Liu An, Anhui Province, China.

1987-1991 Studied in China Central Academy of Fine Arts, 1991 BA in oil painting.

1991 Taught for Studio 4 of oil painting department, China Central Academy of Fine Arts.

1995 China Central Academy of Fine Arts, 1992 MA in oil painting.

2001 "Genova International Art Festival" Genova, Italy.

"Fine Arts from China" Cairo, Egypt.

2008 Twins Series, exhibited in "Expanding and blending-China Contemporary Oil Painting Research Exhibition.

2003 "International Contemporary Art Exhibition" Italy.

1999 "Works on Paper of Oil Painting Department of CAFA" group show.

1998 "Faculty Show of Oil Painting Department of CAFA" group show.

1997 "Biennale di Venezia", Venezia, Italy.

1996 "China Oil Painting Society" exhibition.

1995 Oil painting Vestige, exhibited and collected in the 3rd China Oil Painting Exhibition.

"Works from Oil painting Department of CAFA", National Art Museum of China.

Oil painting Flow, collected by National Art Museum of China.

"Group show of Graduates", Museum of China Central Academy of Fine Arts.

1993 Oil painting Metal in rows, received grand award, exhibited and collected in the 1st China Oil Painting Biennial.

1992 "Oil painting from China Central Academy of Fine Arts" Hongkong.

Oil painting Fission, exhibited in the International Painting Art Festival.

1991 Oil painting Two different direction, exhibited in the 1st China Oil Painting Exhibition.

Oil painting Clouted plane, collected by Museum of China Central Academy of Fine Arts.

Oil painting Horizontality and verticality exhibited in the France Autumn Salon.

1990 "Solo Exhibition", Gallery of China Central Academy of Fine Arts.

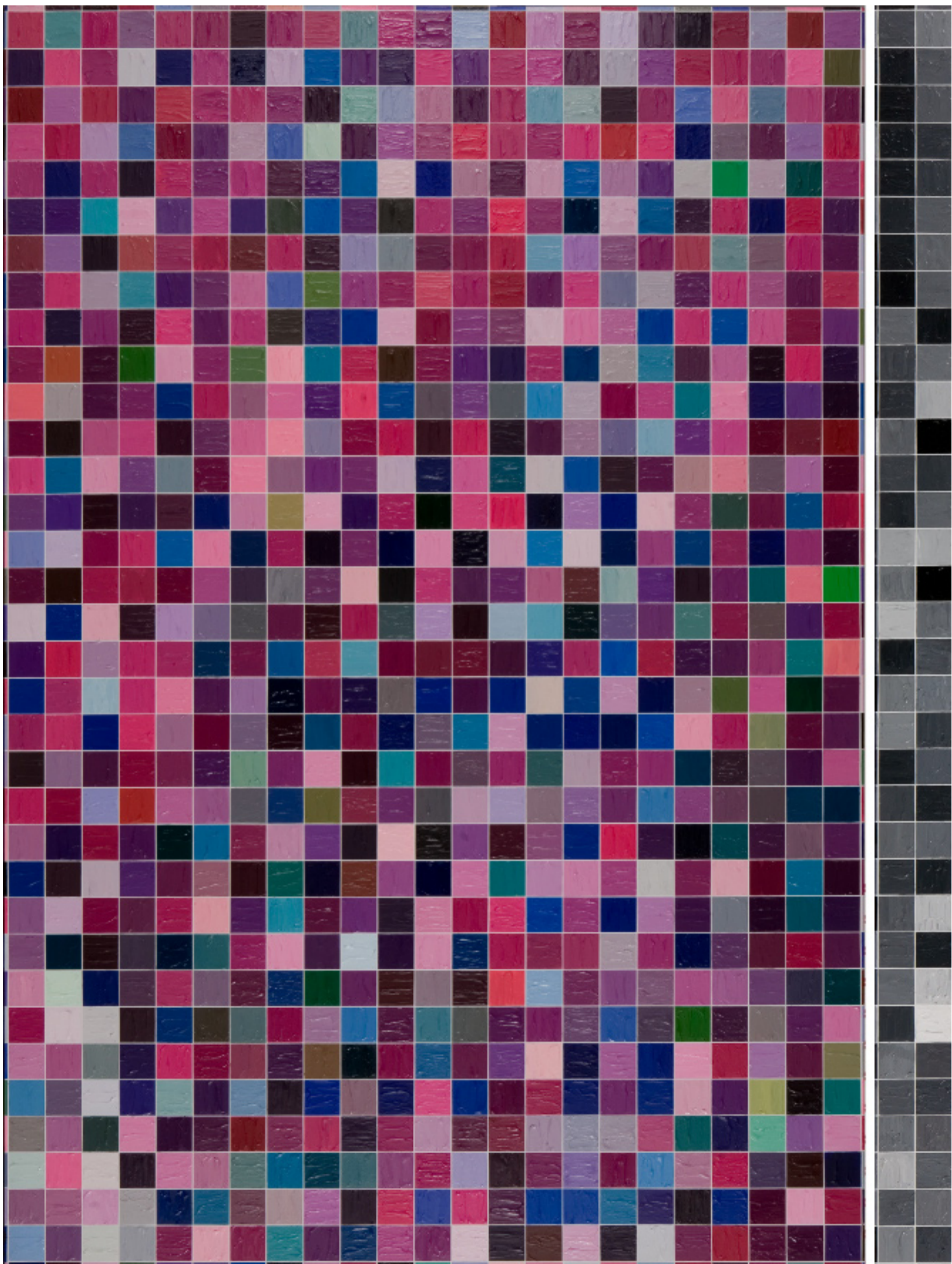
1988 Oil painting Impression, exhibited in the 7th China National Art Exhibition.

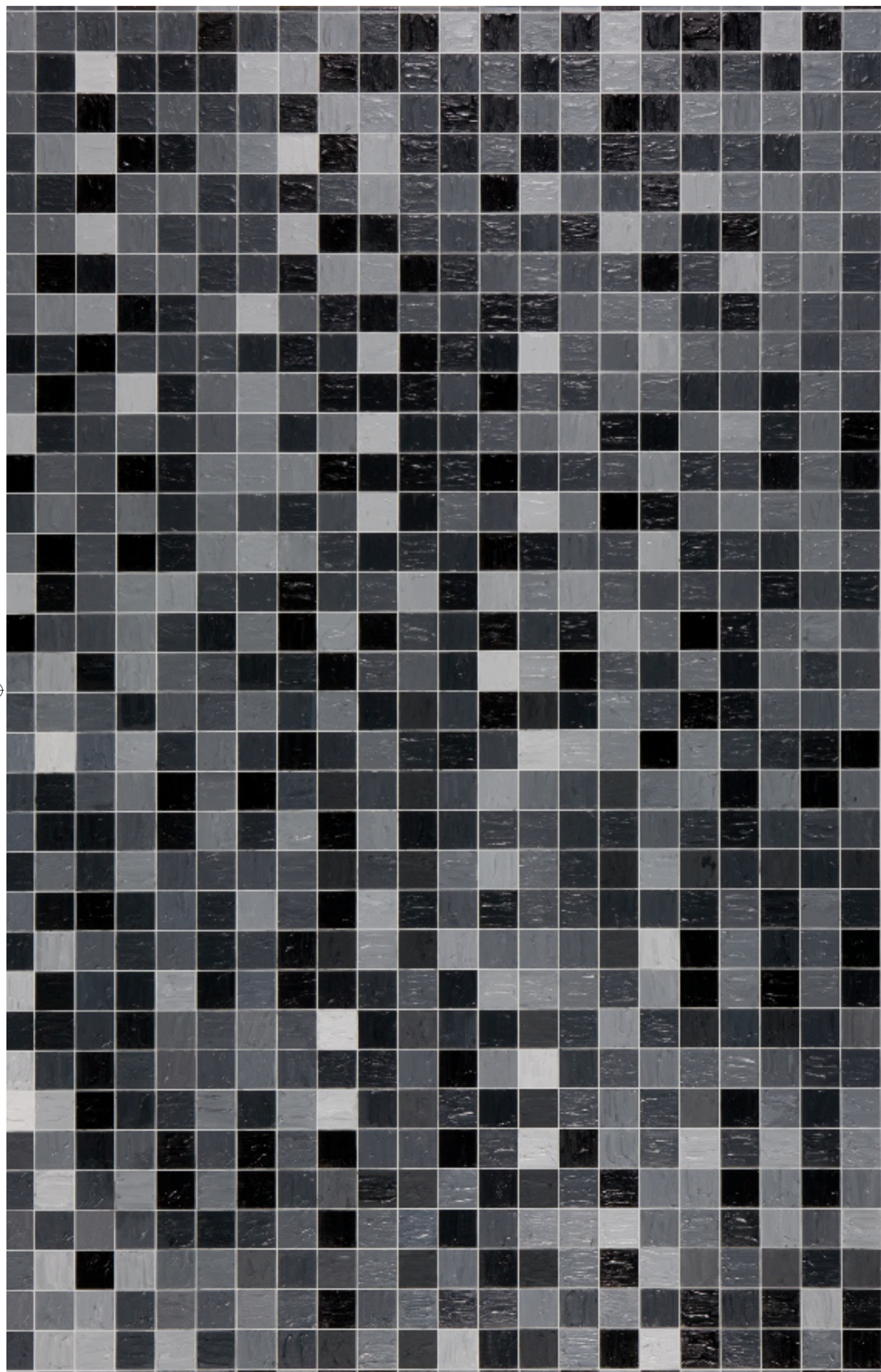
"Group show of seven artists from Studio 4", Gallery of China Central Academy of Fine Arts.

1988 "Group show of ten artists", Exhibition Hall at China World Trade Tower, Beijing, China.









1587
布面油画
300x200cmx2
2012

1587
oil on canvas
300x200cmx2
2012





刘国夫

1964年生于南京，1985年毕业于南京艺术学院油画专业，现居南京。

个展

2011年 “异景”——刘国夫个人作品展，江苏省美术馆
北京今日美术馆 上海美术馆

群展

2012年 第四届广州三年展：去魅中国想像——中国当代艺术作品展（广东省美术馆）
2012年 “墨·界”——上海M50大德堂，华府（上海）
2011年 中国意志——中国当代邀请展（北京当代美术馆）
2011年 相遇与乡愁——南京、杭州、成都、重庆四地巡回展
2011年 “南京当代艺术年度展”（南京尚东艺术中心）
2011年 第54届威尼斯双年展·平行展——破碎的文化=今天的人？（威尼斯）
2010年 “你西我东”（深圳美术馆 武汉美术馆 西安美术馆）
“南京当代艺术年度展”（南京尚东艺术中心）
2009年 “文脉精神·中国版本”（南京—北京）
“溢出东方”四人作品展，东伦敦安·布莱恩物艺术馆，
伊丽莎白港、那斯纳、威灵顿（南非）
2008年 “对应—南京·成都2008青和当代美术馆学术交流展”
（南京青和当代美术馆 成都空港十号艺术中心）
2007年 “超越图像—中国新绘画2007《艺术当代》
架上艺术学术提名展”（上海美术馆）
“自转—南京青和当代美术馆开馆展”（南京青和当代美术馆）
2006年 “变异的图像-中国当代油画邀请展”（上海美术馆）
“中国油画名家精品展”（江苏省美术馆）
“南北油画家邀请展”（中国美术馆）
2005年 “无尽江山油画展”（江苏省美术馆）
2004年 “中国当代艺术邀请展”（南京博物院）
“中国当代油画邀请展”（刘海粟美术馆）



Liu Guofu

Born 1964 in Nanjing and graduated from oil painting department of Nanjing Institute of Art in 1985, he now lives in Nanjing

Solo-exhibition

2011 "Fantastic Scenery" —Jiangsu Provincial Art Museum, Beijing Today Art Museum, Shanghai Museum of Art

Group Exhibition

The 4th Guangzhou Triennial: De-Chinese imagination, The Exhibition of Contemporary Chinese Art, Guangdong Museum of Art

Ink-Boundary, Dadetang Art, Huafu Art, M50 Art District, Shanghai

2011 The Will of China—China Contemporary Art Invitation Exhibition (Museum of contemporary art Beijing)

Meeting with Nostalgia, tour exhibitions of contemporary art in Nanjing, Hangzhou, Chengdu and Chongqing

2011 "Nanjing Contemporary Art Annual Exhibition" (Centre of Contemporary Art ShangDong)

2011, Parellel Exhibition of the 54th Venice Biennale—Cracked Culture?

2010 "You West, I East" (Shenzhen Art Museum, Wuhan Art Museum, Xi'an Art Museum)

"Nanjing Contemporary Art Annual Exhibition" (Centre of Contemporary Art ShangDong)

2009 "Spirit of Cultural Tradition· China Version" (Nanjing-Beijing)

"Spillover the East" Four People Artwork Exhibition, Ann-Brian Art Museum,
Port Elizabeth and Wellington of South Africa

2008 "Corresponding Nanjing & Chengdu, 2008 Qinghe Contemporary Art Exchange Exhibition"

(Nanjing Qinghe Current Art Center, Chengdu No. 10 Gallery)

2007 "China's Neo Painting, A Triumph Over Images" 2007 Art China

Painting Nomination Exhibition (Shanghai Museum of Art)

"Autorotation-Nanjing Qinghe Current Art Center Open Exhibition",
Nanjing Qinghe Current Art Center

2006 "Varied Images" China Contemporary Oil Painting Invitation

Exhibition (Shanghai Museum of Art)

"Selected Chinese Canvas Works Exhibition" (Jiangsu Provincial Art Museum)

"South & North-China Oil Painting Exhibition" (National Art Museum of China)

"2005 Land Rich in Beauty Oil Painting Exhibition"

(Jiangsu Provincial Art Museum)

2004 "China Contemporary Art Invitation Exhibition" (Nanjing Museum)

"China Contemporary Oil Painting Invitation Exhibition" (Liu Haisu Art Museum)





异景之十一
布面油彩
250x200cm
2011

Different Landscape No.11
oil on canvas
250x200cm
2011





她比烟花更寂寞
布面油彩
180x230cm
2011

She is more lonely than fireworks
oil on canvas
180x230cm
2011

刘国夫画中残败的荷叶、荒野、枯草、蕴涵着凄凉、感伤的悲怆情感。除了题材的选择之外，这种心理感受的获得更多是源于刘国夫所使用的绘画语言。他作品中忧伤的灰色调和朦胧虚幻的光影处理，都促使我们产生了悲伤忧郁的情感反应。但对于光影的强调和对于色彩心理学的运用都是中国传统绘画未曾涉及的课题，而刘国夫却在绘画中融合了西方“新表现主义绘画”的形式特征，并借此将传统的绘画母题对接入更加宽泛的国际语言系统之内。作为一位生性敏感内省的艺术师，刘国夫不仅是在用眼睛来观看世界，更是在用心灵来感受生命、关注生命的终极意义。毫无疑问，这样的思考和关怀并没有游离于当代社会，因为表达生命思考与关怀的艺术，对于人类而言永远是有意义的。

——王端廷

Liu Guofu's painting from lotus leaf, wilderness, bacillus, contains the desolate, sad sorrowful emotion. In addition to the choice of subject matter, this psychological feelings get more is derived from Liu Guofu's painting language. He works in the blue gray and dark fantasy and shadow, we are urged to have a sad emotional reaction. But for light stress and for the color psychology are the traditional Chinese painting has never been involved in, and Liu Guofu in the painting " the fusion of western expressionism painting " in the form of features, and to the traditional painting motifs on access to more broad international language system. As a natural sensitive introspective artist, Liu Guofu is not only in the eyes to see the world, is in the heart to feel the life, pays attention to the ultimate meaning of life. No doubt, such a thought and care is not free in the contemporary society, since the expression of life thinking and caring art, for humans is always meaningful.

Wang Duanting





冷山之一
布面油彩
120x90cm
2012

She is more lonely than fireworks
oil on canvas
190x90cm
2012





刘旭光

1958年出生于北京

北京电影学院副教授，硕士研究生导师，美术系副主任，新媒体艺术实验室主任

2004年获得清华大学美术学博士学位

1996年东京艺术大学油画系当代艺术研究室讲师

1995年日本国立琦玉大学、东京艺术大学留学获得硕士学位

1988年赴日本留学

艺术创作及展览历

2011年 群展《伟大的天上的抽象——中国艺术的二十一世纪》

意大利罗马

群展《2011中国抽象艺术巡展·北京站》北京当代艺术馆，
北京宋庄

群展《伟大的天上的抽象——中国艺术的二十一世纪》

明尼苏达大学吉斯艺术中心纳什画廊，美国明尼阿波利斯

2010年 个展《日常无常》798白盒子艺术馆，中国北京

群展《书非书——2010杭州国际书法艺术节》

中国美术学院，中国杭州

群展《水墨的方式与空间》，东区艺术中心，北京宋庄

群展《伟大的天上的抽象——中国艺术的二十一世纪》中国美术馆，中国北京

群展《终结水墨画——从水墨画到水墨》大象艺术空间馆，中国台湾

群展《第十届法国梅斯国际艺术展览会》法国梅斯艺术展览馆，法国梅斯，
获艺术原创奖

2009年 群展《时空的经纬——中国当代艺术邀请展》上海2010艺术中心，中国上海

群展《场》大象艺术空间馆，中国台湾

群展《碰撞：过去的重构》明尼苏达大学吉斯艺术中心，美国明尼苏达

群展《意派——世纪思维》今日美术馆，中国北京

2008年 群展《变脸——中国当代艺术中的后现代方式》华·美术馆，中国深圳

群展《味象·澄怀中国当代水墨邀请展》大象艺术空间馆/静宜大学艺术中心，
中国台湾

群展《字迹·痕迹》皇城艺术馆，中国北京

群展《意派：中国‘抽象’艺术三十年》帕尔马La Caixa Forum美术馆，
巴塞罗那La Caixa Forum美术馆，马德里La Caixa Forum美术馆，西班牙

群展《中国当代抽象艺术展》Louis Stern Fine Arts，美国好莱坞



Liu Xuguang

Born in 1958, Beijing

Vice-Professor, Ma supervisor in Beijing Film Academy

Vice-Director of Fine Art Department BFA

Director of New Media Art Lab. BFA

2004 Graduate from Tsinghua University, PhD of Fine Art

1996 Teaching in Tokyo University of Art as tutor at Contemporary Art Studio

1995 Graduate from Saitama University, Tokyo University of the Arts, MA Fine Art

1988 Study abroad in Japan

Exhibition

2011 group show, Great Abstract Arts from Celestial- Chinese Art in the 21st Century, Rome, Italy

group show, Chinese Abstract Art Tour Exhibition, Museum of Contemporary Art Beijing, Song Town Beijing

group show, Great Abstract Arts from Celestial- Chinese Art in the 21st Century, Nash Gallery, Regis Center for Art, The University of Minnesota, Minneapolis, United States

2010 solo show, Definite and Indefinite, White Box Museum Of Art 798 Art District, Beijing China

group show, The Act of Writing and Non-Writing - 2010 International Calligraphy Art Festival Hangzhou, China Academy of Art, Hangzhou China

group show, 2010 Screenage Art Document Exhibition, Songzhuang Art Center, Beijing Song Village

group show, Ink-Painting Mode and Space, Eastern Art Center, Beijing Song Village

group show, Great Abstract Arts from Celestial- Chinese Art in the 21st Century, National Art Museum of China, Beijing China

group show, Back to the Essence - from Ink painting to Ink, Daxiang Art Space, Taiwan China

group show, 2010 10th Art Metz, Parc des Expositions de Metz Metropole, Metz France





痕迹 2008-10
墨、矿物质颜料、锈、骨胶、蛋清、宣纸
323x142cm
2008

Marks 2008-10
Ink, Mineral-Color, Rust, Bone-Glue, Albumin on Xuan Paper
323x142cm
2008





痕迹 2008-3
墨、矿物质颜料、锈、骨胶、蛋清、宣纸
440x224cm
2008

Marks 2008-3
Ink, Mineral-Color, Rust, Bone-Glue, Albumin on Xuan Paper
440x224cm
2008

作品陈述

曾在艺术史的怪圈游戏中痛苦，忙碌着在埃舍尔阵法的图形中徘徊。在物体的形态中剥离出来的形式，回归到话语的本体论中的重要。学西方的历史是从远到近，游离在从达芬奇到毕加索、波洛克的长河中，由立体到平面由具象到抽象的过程。学习中国的历史是从近到远，从中国的社会主义现实主义到马远、范宽散点透视至上古时期的甲骨与青铜符号的时代，这种游历是需要时间和代价。80年代末，我首先发现了后现代始点的超前卫的概念和意大利艺术家“3C”：桑德罗·基亚(Sandro Chia)、恩佐·库奇(Enzo Cucchi)和弗朗西斯科·克莱门特(Francesco Clemente)，然后又不知不觉闯入了物派的场域，真正步入了当代。

美术的重要性是通过视觉感知的语言，追求视觉性的叙述和真实的表达一致。在直觉中体会今天的问题，既时间以空间的问题。场与场域的问题，历史与社会的问题，总而言之是从传统中解放出来，在形式结构中拓展新的话语方

Once bewildered in circles within circles in the history of art and wandering in Escher's patterns, I realize the importance to have the form detached from the shape of objects and restore the ontology of language. My study of western art history is from far to near, admiring the long history from Da Vinci to Picasso and Pollock, from three-dimensional to two-dimensional, from concrete to abstract. By contrast, my study of Chinese art history is from near to far, from Chinese socialist realism to Ma Yuan and Fan Kuan's dotted perspective to the ancient times of oracle and bronze symbols, devoting time and efforts to the profound journey. In the late 1980s, I learned the post-modern avant-garde concept and "3C" of Italian artists such as Sandro Chia, Enzo Cucchi and Francesco Clemente and then stepped at unawares into the domain of Mono-ha and in this way, I marched into the contemporary art.

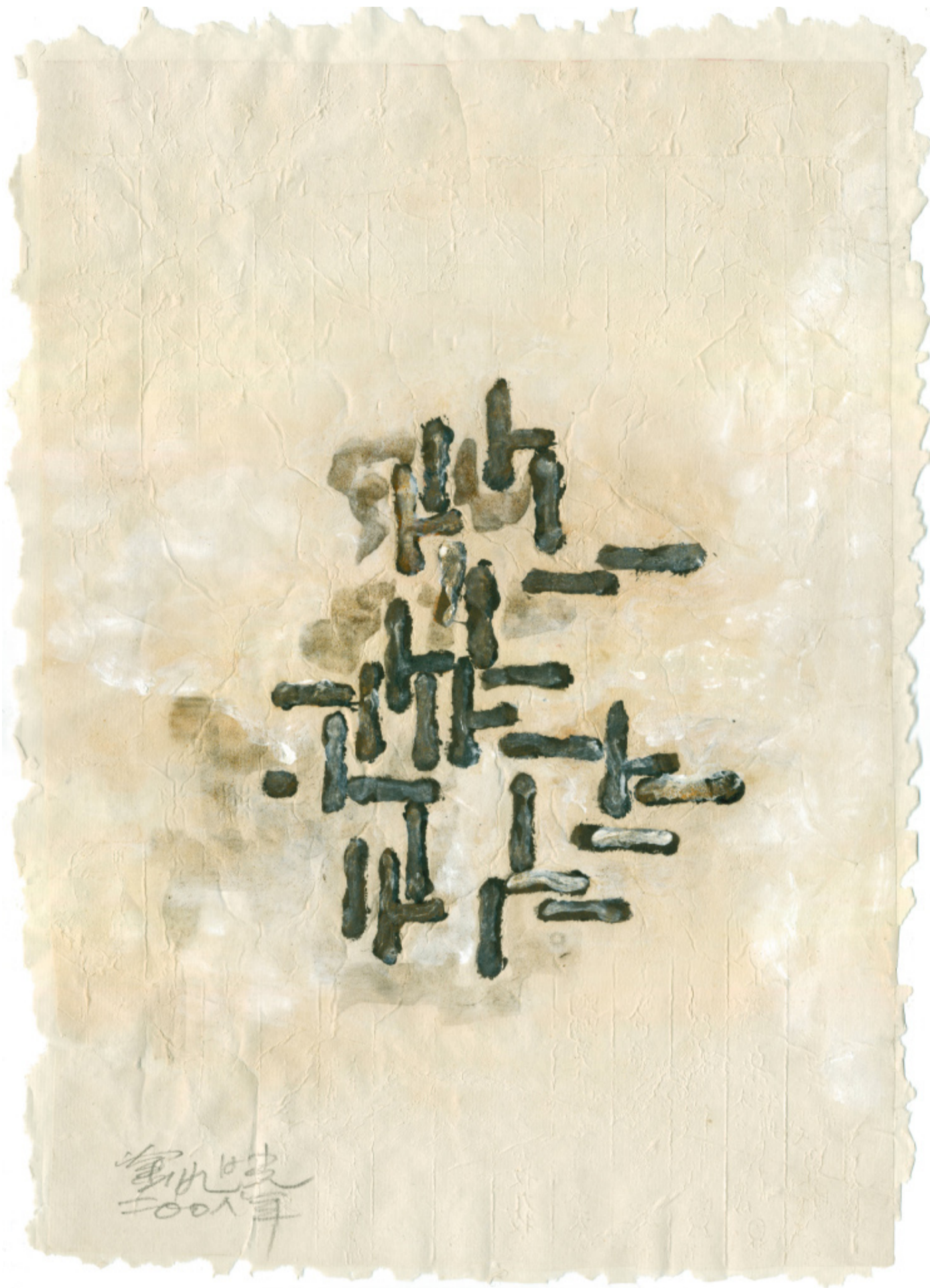
What is important in fine arts is to achieve the equivalence of visual narration and real expression through the visual perception and the visual language, enabling the audience to perceive the contemporary issues, that of time and space, of field and domain, of history and society. All in all, fine arts should be liberated from tradition to explore new ways of expression in its form and in its structure. The spiritual nature in objects is the core of the modernist issues. The current concept of "mass" encompassing nature and quality entails the deepened

式。物的存在而带来的精神性是现代主义问题的核心。当下质的概念(本质、性质)将进一步对本体问题的深入的探讨，并在话语方式中带来艺术的共性研究。

黄河在山陕之间的峡谷里湍流不息，在转折的冲撞中开山劈路，那里的人在劳动中孕育了中国的文明。昆仑山、泰山、太行山耸立在黄河两岸，天地的概念就在这里构成中国的根就扎在这里。广大无际的黄土高原、广漠辽阔宁夏的戈壁滩构成了黄河流域的大地，浩瀚之中体会到中国的天地的概念。解构物态去超越现实，空间中光在流失，时间给历史带来的痕迹，人从中认识了自己，山、水、物等构成了人与自然的场。风景的场，物体与人的关系发生了巨大的变化，其中历史与文明，空间与时空中的物态构成了符号的痕迹，连接在流动的长卷之中，构造了自然的风景与天籁的声音。

exploration of subjectivity and the general research in art through the languages.

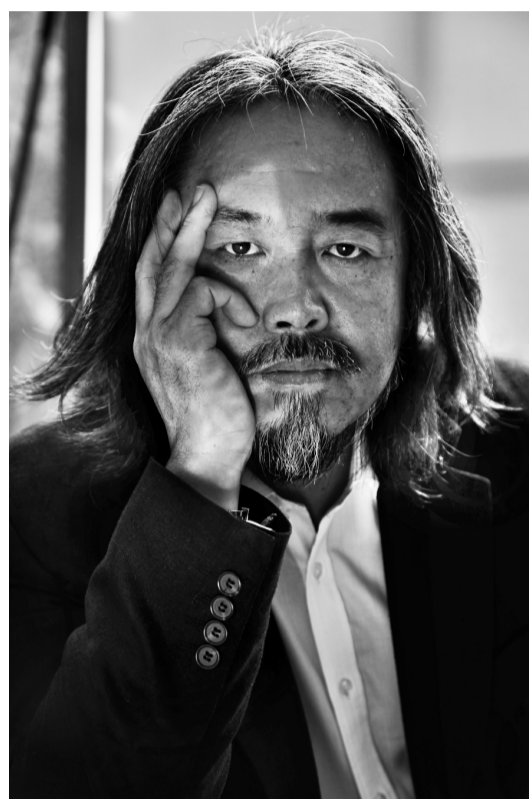
The Yellow River rushes along the valley between soaring mountains, cracking the mountains and blazing the trails in its tortuous clashes. It is the place where people have nurtured Chinese civilization in their physical labor. Kunlun Mountain, Mount Tai and Taihang Mountain soar along the banks of the Yellow River, giving birth to the concept of heaven and earth and laying the roots for the Chinese civilization. The boundless Yellow Plateau and the vast Gobi Desert in Ninxia constitute the residential land in the reaches of the Yellow River, conveying the Chinese idea of heaven and earth in all its vastness. The shape is dissembled to transcend reality, the light floating in the space to imitate the trace of time in history where man develops his ego. The mountains, the rivers and the objects compose a domain for man and nature. Tremendous changes have taken place in the domain of landscapes and the relation of man and objects, in which history and civilization, objects in time and space only leave the trace of symbols to be linked in the floating scroll to form the natural scenery and the heavenly music.



痕迹
 墨、矿物质颜料、锈、骨胶、蛋清、宣纸
 362x260cm
 2008

Marks
 Ink, Mineral-Color, Rust, Bone-Glue, Albumin on Xuan Paper
 362x260cm
 2008







刘永刚

1964年出生于内蒙古根河市

中国美术家协会会员，中国雕塑学会会员。

1982 - 1986年 在中央美术学院油画系学习，获学士学位

1986—1990年 在内蒙古师范大学美术系任教

1992 - 1997年 在德国纽伦堡美术学院学习，获硕士学位

1999 - 2009年 创作组雕《站立的文字》

现工作、生活在北京、柏林

代表作品

油画《北萨拉的牧羊女》获首届中国油画展优秀奖

油画《北萨拉的白月》获第七届全国美展铜奖

油画《十字》获德国纽伦堡美术学院“达纳”一等奖

系列组雕《站立的文字—爱拥》和《站立的生命》

雕塑《观海》、《天降大杭》

系列组画《乾元》

系列雕塑《坤元》

系列水墨《太和》

主要展览及艺术活动

个展

2010年《坤元——刘永刚艺术展》 北京798太和艺术空间

2010年《乾元——刘永刚抽象艺术展》 北京时代美术馆

2009年《乾元——刘永刚个人油画作品展》 上海美术馆

2009年 十二米高雕塑作品《天降大杭》在杭州市解放东路落成
杭州中纺大厦

2009年 组雕《站立的文字——爱拥》

100件落户鄂尔多斯市并参加亚洲艺术节

2008年《站立》刘永刚雕塑公共空间展 北京，朝阳公园

2008年《站立——刘永刚雕塑作品展》 北京，中华世纪坛广场

2008年《破立之道——刘永刚作品展》 北京，798雕塑学会沙龙

2008年《刘永刚作品展》 美国PREVIEWS画廊





Liu Yonggang

1964 Born in Genhe of Inner Mongolia.

Member of China Artists Association; member of China Sculpture Institute.

1982~1986 Received Bachelor Degree and taught in The Oil Painting Department of Central Academy of Fine Arts.

1992~1997 Studied in Nuremberg College of Fine Arts and Received Master Degree.

Currently, Work at Songzhuang of Beijing and Berlin of Germany, Professional Artist.

Major Exhibitions

2010 The Sculpture "Nine State" was in Beijing Art Fair 2010 Beijing Agriculture Exhibition Hall

"The Standing Words---Kunyuanyuan" Art Exhibition of Liu, Yonggang TaiHe Art Gallery of Beijing 798

"The Sculpture Exhibition of Shanghai World Expo" in 2010 Shanghai World Expo

"Kunyuanyuan---The Abstract Art Exhibition of Liu, Yonggang" Beijing Times Gallery

"Remodeling---The Exhibition of Chinese Contemporary Artists" Gallery in Berlin Germa

2009 "Qian Yuan—Liu Yonggang's Solo Show", Shanghai Art Museum.

Selected in "Sculpture Exhibition in Shanghai Expo", Shanghai Expo.

Sculpture "Hang From the Heaven" On Jiefang East Road, Zhongfang Building, Hangzhou

"The 60th Anniversary of The People's Republic of China Contemporary Art Exhibition", Grand National Theatre, Beijing

"Contemporary Sculpture&Installation Art Group Show", Pingod Community, No.22

"Steadiness&Gravity", Crossing Art Gallery, New York, America

"2009 Olympic Construction Exhibition", the Beijing Planning Exhibition Hall

Private Bank Of China Merchants Bank Art Exhibition & "Family Tradition is National Customs" Banquet, Vanke, Shenzhen

Group Sculptures "Spatial Characters—Embrace of Love"(100) located in Erode and participated in Art Asia Festival

"Meditation From Oriental"—Group Exhibition Of Contemporary Chinese Artist, Freuden Cultural Center, Germany

Group Show "Abnormal Condition", Wall Art Museum





创作《对视重生》的陈述

生命无常才使我们更加关注生命，关注自然物象与生命中循环不断的生气。

我以一组雕塑的静与观众的动来表现有形后“无形之形”的生气。

具体的说，就是让观众与我的作品发生相互对视与交流，形成你中有我，我中有你，它中有大家的共生、共处的和谐。传达人与人、国与国之间彼此相互尊重、取长补短、相互融合的信息，在对视中获得生动气韵和重生的喜悦。

该作品以中国文字为创作原素，将人体站立融入字形、字意之中，以阴阳互动成为构造语言，注重生命的变化和流转。

这一组雕塑采取近小远大的摆放方式，呈现倒放平铺的三角形态势，高度与人相当，看似有形，可以触摸，可以言表，但只是一种有形之形，当人们来到周边就开始打乱先前有形的布局，形成了无章无形的空间，使静中的雕塑和动中的观众开始发生着巨大的变化，有焦躁、有不安；有迷茫、有冲突等等，但极富张力，充满生机。

该作品，向内使人感到身心不悦的视觉冲力，向外给人感到身陷无助的无限延伸，为了尽快进入一种和悦的心境，我在16件雕塑作品前后左右之间留出一人宽的距离让人们穿梭于其中，让观众从不同的方向自由进入组雕里，在移动中观看雕塑，静中有动，动中有静；有中生无，无中生有，相辅相成，相互转化，在不知不觉中人们参与并共同完成了一件即有形又无形之形的“合作艺术空间”。在此狭小的空间里，人与雕塑、人与人相互谦让，达到对视的和谐，在对视中增强彼此的活力，在移步中加强彼此的动力，在无语中得到彼此的尊重，在离开时获得忘我的重生。

在合作艺术空间中色彩与质感发生着转变，观众与组雕构成一软一硬、一深一浅、一冷一暖的反差，产生出相互对立，相互对比、相互影响、相互渗透，相互统一，形成了互补、互助的关系。

一直以来我都用黑色作为创作作品的主色，黑色她是融合世界上所有颜色的总和。她是无色之色，她代表我们这个民族曾经拥有的崇高之精神，坚韧之品格，包容之胸怀。尤其在当下这个时代我们呼唤她纵贯古今，连接东西，实现人类大同的回归。

只要有真诚和善的对视，才能有美好未来的重生。

" Rebirth " statement on Creation

Owing to the vicissitudes of life, we care more about life itself and about the eternal vigor in natural objects and lives. I aim to display the vigor the form of the formless through the contrast between the static sculpture and the dynamic audience.

Specifically, I hope, through my sculpture, to spur the exchanges and communications between the audience and my works so as to display the harmony of coexistence by blending you into me and me into you and the sculpture into the audience. It conveys the message of mutual respect between people and between countries and their integration by learning from others' merits to offset demerits. It also conveys the pleasure of rebirth and vigor through the contact.

The sculpture takes Chinese characters as the basic elements, integrating the human standing posture into the shape and meaning of the characters and composing the language through the interaction of Yin and Yang to reveal the change and circle of life.

The series of sculptures are placed from the smaller ones to the bigger ones into the distance in the inverted and tiled triangular shape. The sculptures are of the similar height as human beings, seemingly regular-shaped and tangible and expressive but actually the formless in that the regular layout will be disrupted when the viewers come near and the space, with the remarkable changes of the static sculptures and the dynamic audience, will become irregular, thus conveying anxiety, restlessness, bewilderment and conflicts and entailing great tension and vigor.

The work creates visual impact on the audience to evoke displeasure within and helplessness without in its infinitely stretching space. To guide the audience into harmonious pleasure, I leave a margin as wide as one person around the 16 sculptures so that the viewer can shuttle through them, entering the group sculptures with all the freedom in different directions and appreciating the sculptures in their mobile movements. With the static and the dynamic, the solid and the void complementing each other and converting into each other, the views participate in the "cooperative art space" at unawares and complete the space in the formless form. The limited space, with the modest give-and-take among the viewers and between the viewers and the sculptures, is overflowing with the harmony in communication, the increased vigor in contact, the enhanced motivation in mobility, the mutual respect in speechless silence and the rebirth of self-unconsciousness on departure.

In the cooperative space, the color and the texture are interchanging into each other, and the contrast between the viewers and the sculptures as the soft and the hard, the deep and the shallow, the cold and the hot, creates the complimentary and mutually assistant relationship in their counterposed opposition, mutual influence and permeation and their unification.

I have always adopted black as the primary color of my works because black is the color that integrates all the other colors as the colorless color representing the noble spirit, the persistent tenacity and the all-embracing tolerance of our nation. In the modern era, we wish the color could link the ancient and the modern, the east and the west to achieve the great harmony of mankind.

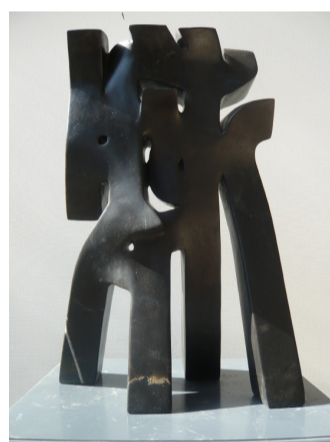
Only through sincere communication in all the kindness can we have the rebirth into the brilliant future.



对视重生
钢铁喷漆，墨玉石
253x150x110cm
2008

Gazing and Rebirth
Painted steel
253x150x110cm
2008





对视重生
墨玉石
56x34x20cmx15
2008

Gazing and Rebirth
Stone
56x34x20cm x15
2008







吕 顺

1966年 出生于江苏省徐州市

1994年 毕业于北京电影学院摄影系

现居北京宋庄 专职画家

个展

2009年 “盛宴” ——吕顺个展 中国北京今日美术馆

2007年 移动的梦境” ——吕顺个展 台湾寒舍空间

精选展

2011年 “形色或然” 邀请展 锦绣路凡美术馆 上海市

吕顺作品展 御翠园美术会馆 上海市

2010年 中国西部国际艺术双年展——银川文化艺术中心

第六届中国·宋庄文化艺术节-国际主题展(超越文化地平线)

上上国际美术馆

第二十五届亚洲艺术年会展—蒙古乌兰巴托国家美术馆

2009年 中国当代美术主役展 韩国首尔北村美术馆 尚画廊

“60、70、80” 近历史中国当代艺术展 法国图尔城堡美术馆

“宽度” 当代艺术展 北京当代艺术馆 北京

2008 “互涉视界” 中国当代艺术前沿展 多伦现代美术馆 上海

“互涉视界” 中国当代艺术前沿展 今日美术馆 北京

宋庄一代 中国当代艺术展 第二回展 北京

浮世·符世 中国当代艺术展 上海

2008年 中国当代艺术展 北京

“虚幻的世界” 五位中国艺术家当代艺术联展 瑞士苏黎世

台北国际艺术博览会 台湾现代画廊 台湾

中国当代宋庄艺术家展 首尔现代百货 韩国

宋庄国际艺术年展 上上美术馆 北京

中国幻想 铸造艺术馆 北京

欲象I 本色美术馆 苏州

2007年 欲象 中国宋庄美术馆

宋庄一代 当代艺术展 第一回展 北京



Lv Shun

1966 Born in Xuzhou, Jiangsu Province

1994 Graduated from the Photography Department of Beijing Film Academy

Now Professional Artist

Solo Exhibition

2010 Western China International Art Biennale Special

2010 the 6th culture and arts festival of songzhuang china EXHIBITION—International Thema Exhibition—
(Beyond The Cultural Horizons)

2009 WIDTH Contemporary art exhibition, museum of contemporary art beijing, beijing, china

“Grand Banquet” Today Art Museum, Beijing, China

2007 Floating dream-Lv Shun Solo Exhibition, My Humble House Art Gallery, Taiwan

Selected Exhibitions

2009 China contemporary art leaders exhibition Bukchon Art Museum\Gallery Sun, Seoul, Korea.

“60\70\80” China Contemporary Art Exhibition, chateau de Tours, France.

2008 Exhibition of Chinese Contemporary Art Soul South Korea

Art Taipei Expo Taipei Modern Art Gallery Taiwan

Vision Are Welten Ellita Contemporary Zurich, Switzerland

2008 Chinese Contemporary Art Exhibition Beijing, China

Interrelated Horizon—Roving Exhibition of Chinese Contemporary Art, Shanghai, China





人生充满了伤痕。变化以后的城市，人出了欲望者外还剩下什么？

今天，所有的人都在使用和分享着商业社会物质化的产品。然而，生产和使用包罗万象的人工制品过程中无处不在的物质交换规则及其对人精神心性的影响感受，却作为对人性自由潜在的限定而隐隐作祟有无从说起。这是人类自由的天性在现实物质化世界里的宿命，这种晦暗的力量和无形之手牢牢控制着人们的神经和意识，使人们在为自己的理性智慧所创造出的前所未有的物质化景观世界感到自信和欢呼雀跃时，在感性心性方面严重缺失又难知究竟。人们在感官方面严重的缺失又难知究竟。人们在感官被各种人工制品填充以至于膨胀的同时，却在内心的精神深处背离了原初与自然的和谐关系——当人成为自然的母体的主宰的时候，人的处境和人自身的心性将面临这重构和变异，人类可能正面对着自己所造成的巨大灾难和危险！

Life is full of scars. In a ever-changing city. what can people do aside from endlessly trying to fulfill desires,
Today, all the people are using and sharing the ma-terialized products of commerciar society, However the exchanging rule of materialduring the produc-tion and usage of all man-made productions,to-gether with its affection to human mind,has been secrly operated as hidden restriction to human freedom,and has no way to be explained.this is the fate of the human nature of freedom in real ma-terialized world.such hidden power and shapeless hand tightly controls people's nerves and shapeless hand tightly controls people's nerves and conscious-ness.it makes people feel self-confident of and cheerful for the unprecedented materialized world created by their rational wisdom.at rhe same time,it causes serious lack of sensibility and temperamentnal harmonious relationship with the nature in their innernos spirits, while their sensations are filled by all kinds of artificial products and inflate – once man started dominating the nature,his situation and ten-peraturement would face to reconstruction and variation human being might be confronting to the big disas-ters and dangers made by themselves.





消失的风景
油画
200X300cm
2008

Disappearing Landscape
oil on canvas
200x300cm
2008







孟禄丁

- 1962年 生于河北保定市，祖籍北京通州
1983年 毕业于中央美术学院附中
1987年 毕业于中央美术学院油画系
同年留校执教于中央美术学院油画系第四画室
1990年 就读于德国卡斯鲁赫国立美术学院
1992年 移居美国
2006年 在北京设立工作室。

展览：

- 2011年 “新境界—中国当代艺术展”（澳大利亚国家博物馆）悉尼
“伟大的天上的抽象”（意大利罗马市当代美术馆）罗马
2010年 “伟大的天上的抽象”（中国美术馆）北京
2009年 “意派-世纪思维”（今日美术馆）北京
“向祖国汇报——新中国美术60年”（中国美术馆）北京
2008年 “意派：中国‘抽象’艺术三十年”（la Caixa Forum 美术馆）
巴塞罗那和马德里，西班牙
“孟禄丁艺术展”（广东美术馆）广州
2006年 “1978年以来中国大陆油画”（台北市立美术馆）
1993年 “中国油画双年展”（中国美术馆）北京
1991年 “I Don't Want to Play Card with Cezanne”（亚太博物馆）洛杉矶，美国
1989年 “中国现代艺术展”（中国美术馆）北京
1988年 “中国油画人体艺术大展”（中国美术馆）北京
1987年 “第一届中国油画展”（上海展览中心）
1985年 “国际青年年美展”（中国美术馆）北京



Meng Luding

- 1962 Born in Baoding, HeiBei; Hometown of family is Tong Zhou, Beijing, China
- 1983 Diploma from the middle School of the Central Academy of Fine Arts; Beijing, China
- 1987 Bachelor of Art in Oil Painting, Central Academy of Fine Arts (CAFA); Beijing, China
Became Professor at the CAFA Studio No. 4; Beijing, China
- 1990 Studied in the National Academy of Fine Arts; Karlsruhe, Germany
- 1992 Immigrated to the Untied States
- 2006 Set up studio in Beijing

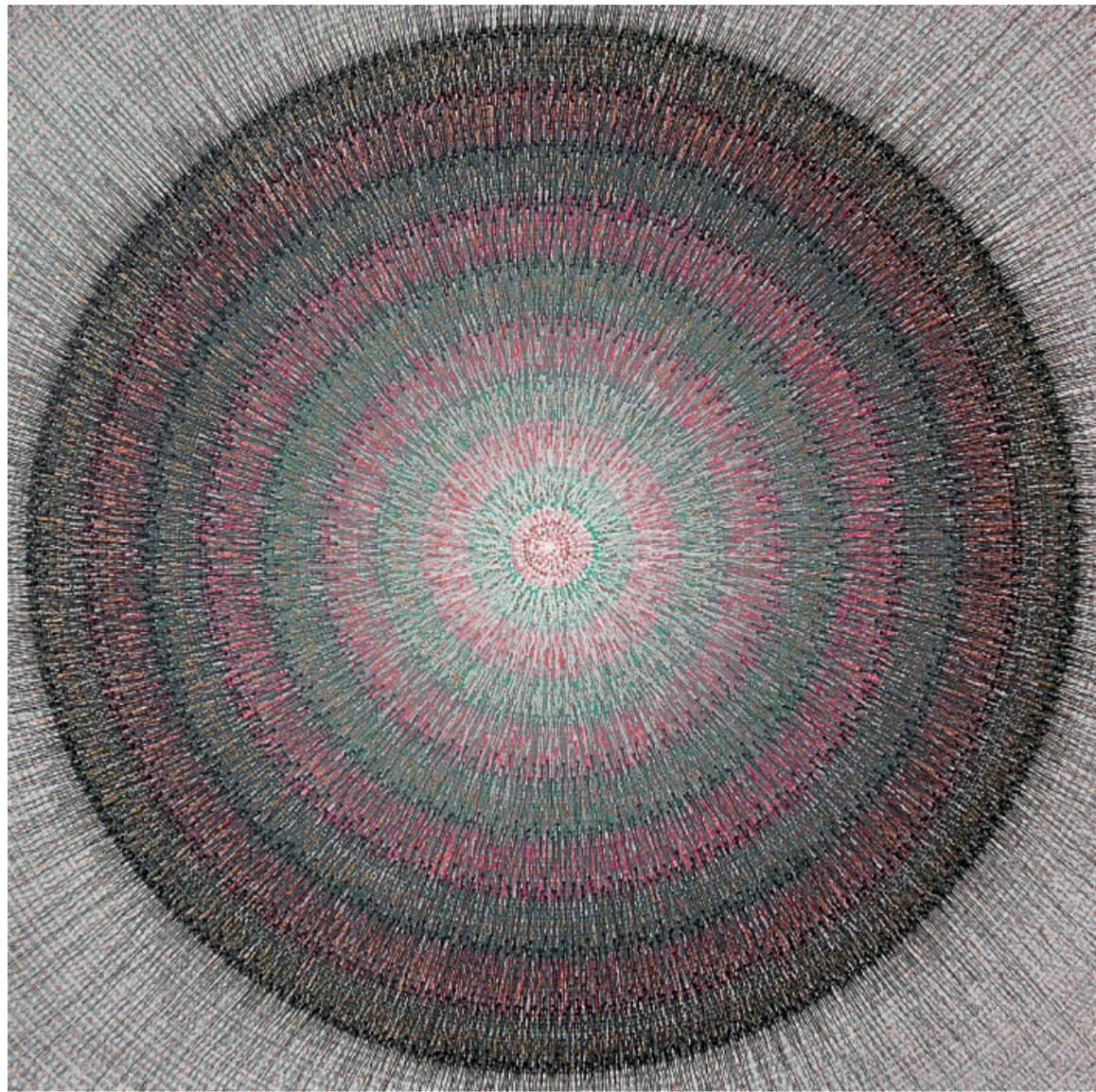
Exhibitions:

- 2011 "A New Horizon---Contemporary Chinese Art" at the National Museum of Australia, Sydney
- "The Great Celestial Abstraction—Chinese Art in 21 st Century" at Macro Testaccio, Roma
- 2010 "The Great Celestial Abstraction—Chinese Art in 21 st Century" at the National Museum of Fine Arts, Beijing
- 2009 "YiPai-Century Thinking" at Today art Museum, Beijing
- 2008 "Chinese Abstract Art in Last 30 Years" at La Caixa Forum, Barcelona and Madrid, Spain
- "Meng luding Art Exhibition" Guangdong Museum of Art, Guangzhou
- 2006 "The Oil Painting of Mainland China since 1978" at Taipei Fine Arts Museum, Taiwan
- 1993 "China Oil Painting Biennial Exhibition" at the National Museum of Art, Beijing
- 1991 "I don't Want to Play Cards with Cezanne" at Pacific Asia Museum, Pasadena, USA
- 1989 "China/Avant-garde Exhibition" at National Art Museum, Beijing
- 1988 "Oil Painting Exhibition of Human Body" at the National Museum of Fine Arts, Beijing
- 1987 "The First Chinese Oil Painting Exhibition" at Shanghai Exhibition Center, Shanghai
- 1985 "Exhibition for International Year of Youth" at the National Museum of Art, Beijing



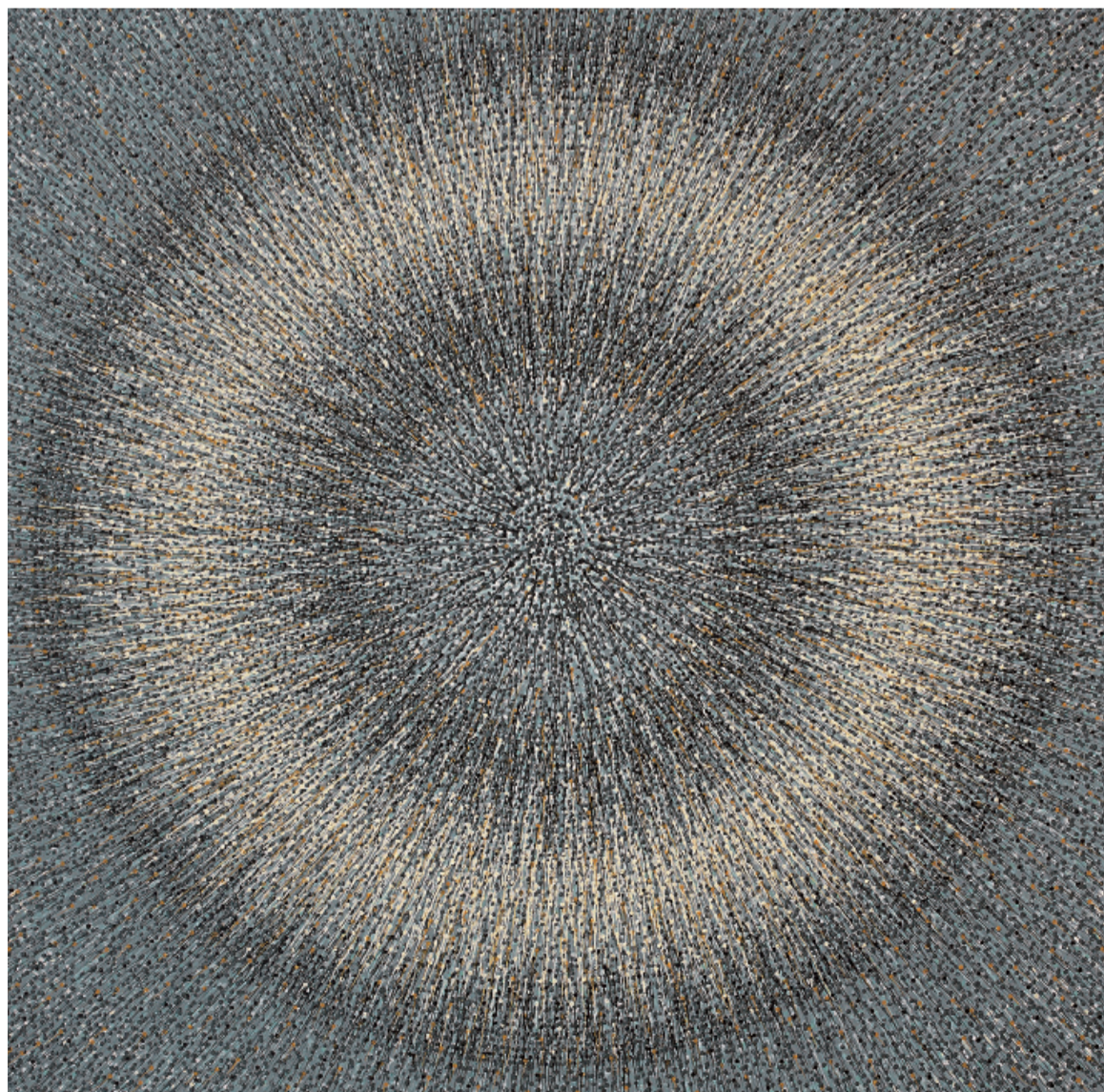
元速系列
布面丙烯
300x300cm
2010

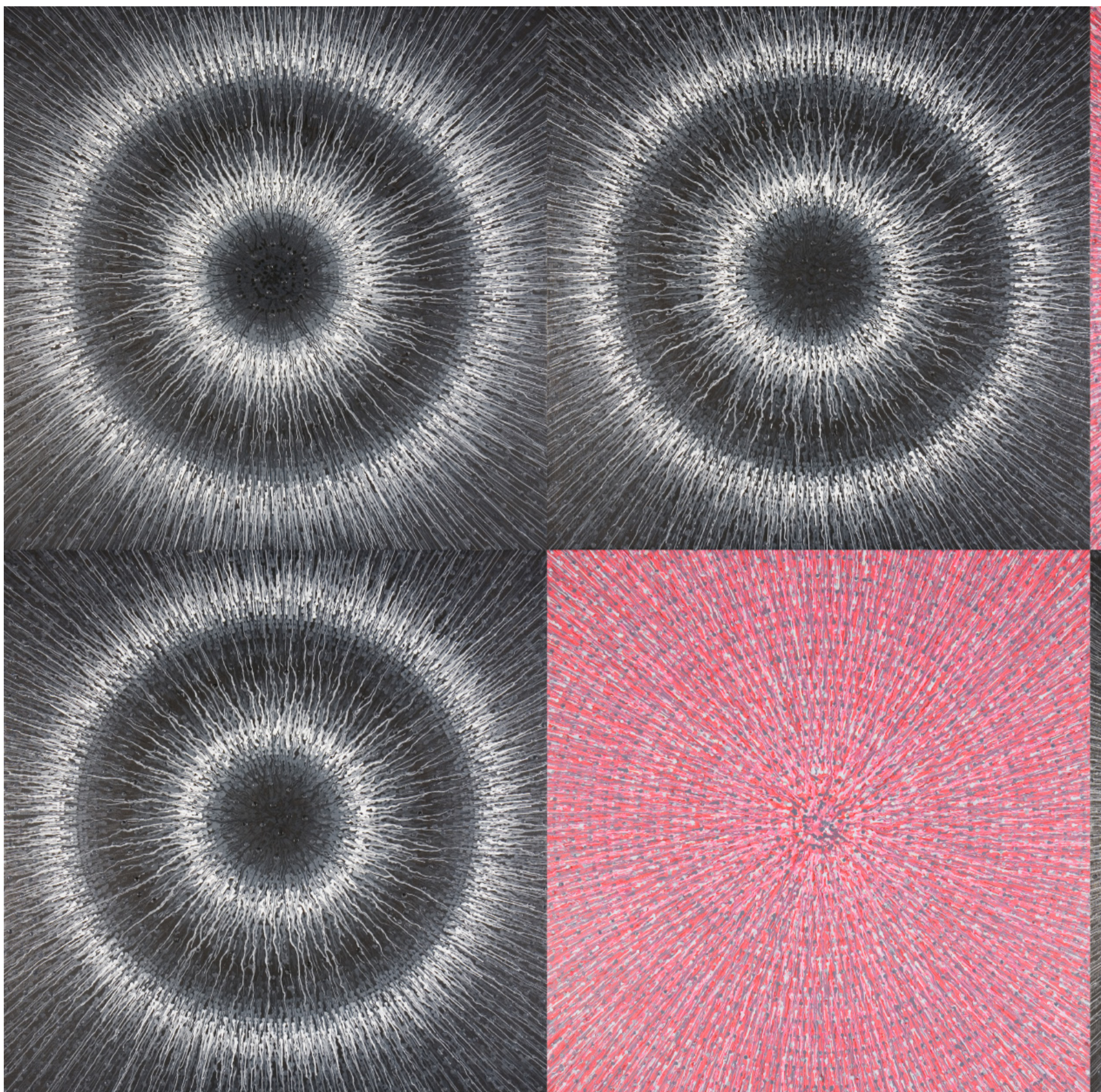
Yuan Rate
Acrylic on canvas
300x300cm
2010



元速 no0916
布面丙烯
300x300cm
2009

Yuan Rate
Acrylic on canvas
300x300cm
2009

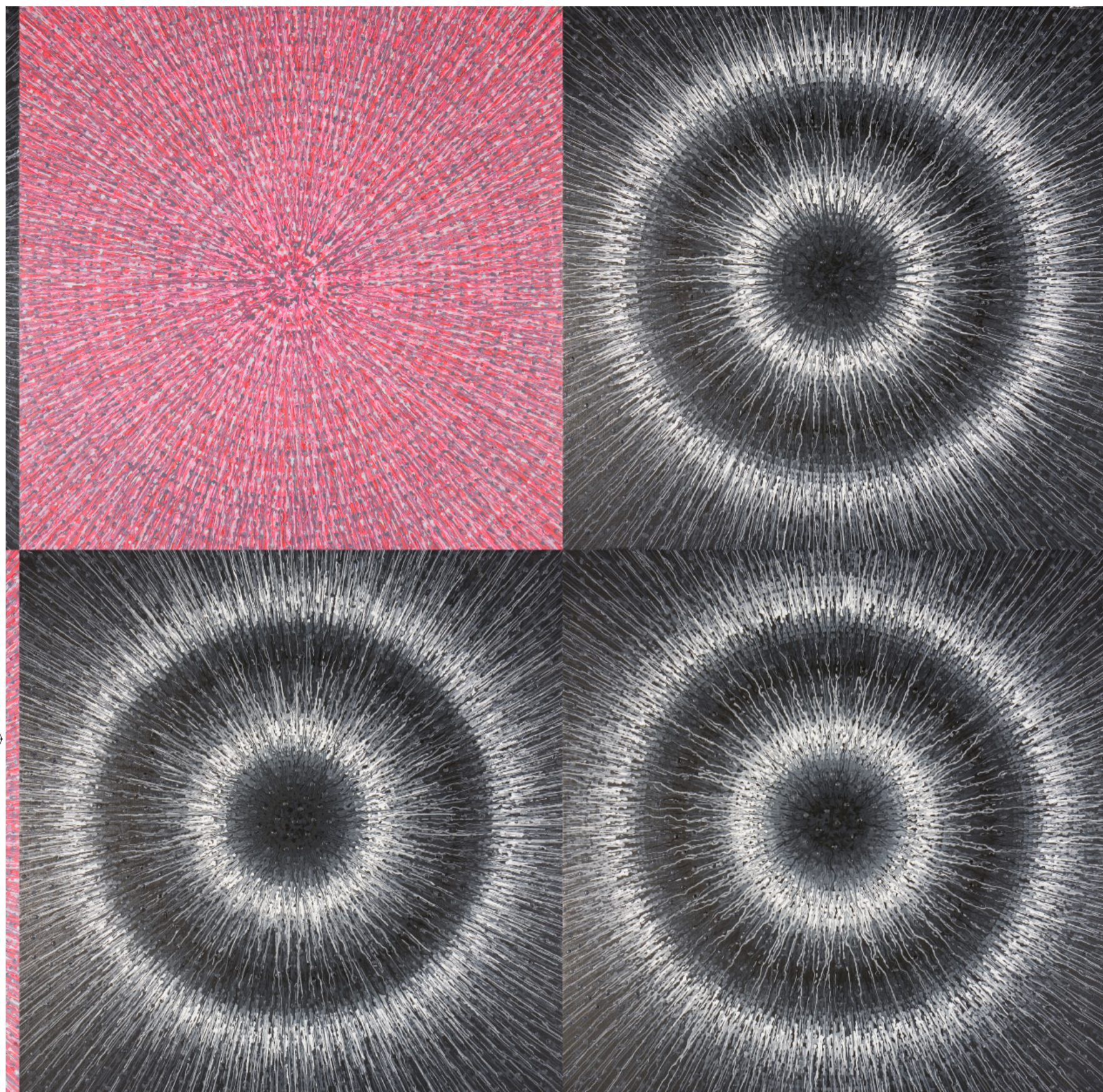




元速系列
布面丙烯
290x590cm
2011

Yuan Rate
Acrylic on canvas
290x590cm
2011





关于《元速系列》使用机器：意在排除形色受人的感觉的控制和传统绘画工具的限制，用机器高速旋转的力量，使色滴偶发的形成自然状态，建构一种新的视觉语言，使艺术依据自身成为纯粹的艺术变得可能。

圆形图式：方圆是中国人关于世界和空间的表达符号，中心吸纳两极，求得平衡或圆润，是中国人的思维和行为轨迹，以中轴为核心的中正格局结构，是以往中国艺术经常出现的视觉表达，它体现了中国人的世界观和心理空间。

On the "Yuan" series machines: intended to exclude people feeling color control and traditional painting tools, machine high speed rotary force, so that color drops to episodic form the natural state, the construction of a new visual language, so that the art basis oneself become pure art become possible.

Schema: circular radius is about the world and Chinese space symbol, center to absorb the poles, balance or mellow, is the Chinese ways of thinking and behavior trajectories, the central axis as the core of pattern structure, is a former Chinese art often visual expression, it is Chinese world outlook and psychological space.







尚 扬

1942年生于湖北，四川开县人，1981年湖北美术学院油画硕士研究生毕业，现为首都师范大学美术学院教授、中国油画学会副主席、中国美术家协会油画艺术委员会副主任。

个展

2011年《山水——无字的诗》（瑞士卢塞恩美术馆）

《溪山清远——中国新绘画》（美国旧金山亚洲艺术博物馆）

《穿过——中国当代艺术展》（意大利莫里阿内美术馆）

《新境界——中国当代艺术展》（澳大利亚国家博物馆）

2010年《事物状态——中国比利时当代艺术交流展》（中国美术馆）

《改造历史——2000—2009年的中国新艺术》（国家会议中心）

《中国当代艺术三十年历程1979—2009》（上海民生现代美术馆）

《重构——中国当代抽象艺术TOP展》（浙江美术馆、今日美术馆）

《中国当代艺术新浪潮》（美国加州州立大学美术馆，萨克拉门托）

《溪山清远——中国新绘画》（路易斯·布鲁恩基金会 英国伦敦）

《第七届深圳国际水墨展双年展》（深圳画院）

2009年《尚扬：董其昌计划》（北京天安时间当代艺术中心）

2008年《意派：中国“抽象”艺术三十年》（西班牙帕尔马la Caixa Forum美术馆、巴塞罗那la Caixa Forum美术馆、马德里la Caixa Forum美术馆）。（《Yi School: thirty years of Chinese “abstraction”》）

《象内·象外——中国当代艺术邀请展》（新加坡余欣美术馆）

《2008中国当代艺术文献展》（北京墙美术馆）《2D/3D：谈判的视觉语言》（北京PKM画廊）

《磨石——中国瑞典当代绘画联展》（瑞典东方博物馆）（中国美术馆）

《上上当代国际艺术展》（北京上上美术馆）

2006年《素描之质——尚扬作品展》（四川成都蓝色空间画廊）获奖及重要参展



Shang Yang

Personal Exhibitions:

2009 The Dong Qichang Project, Beijing Center for the Arts, Beijing, China.

2006 Essence of Sketch – Shang Yang's Painting Exhibition, Chengdu Blue Space Art Gallery, Sichuan, China.

Exhibitions and Awards

2011 Shanshui - Poetry without Sound Landscape in Chinese Contemporary Art - Works from Sigg Collection

2010 The State of Things — Contemporary Art from China and Belgium. National Art Museum of China. Beijing / Brussels Reshaping History — China New Art from 2000 to 2009. China National Convention Center. Thirty Years of Chinese Contemporary Art 1979—2009. Minsheng Art Museum, Shanghai, China Unending Distance — the 3rd Exhibition of Abstract Art. PIFO New Art Gallery, Beijing, China Research and Exceed — The Second Exhibition of Small Oil Paintings. National Art Museum of China Ink And Wash Expo 2010 Shanghai China. Shanghai World Expo Bureau zero carbon Museum, China The Third Abstract —Chinese Contemporary Ink Painting Exhibition. Shanghai Duolun Museum of Art, China

2009 Ink not Ink Chinese Contemporary Ink and Wash Art Exhibition. Drexel University Philadelphia Museum of Art, Philadelphia USA

Ink not Ink Chinese Contemporary Ink and Wash Art Exhibition. Warsaw Royal Castle, Hungarian Agricultural Museum, The National Museum of Contemporary Art of Romania , Sculpture Museum of the Croatian Academy of Science and Arts.

Yi School: Century Thinking, Today Art Museum





董其昌计划-20
布面综合材料
360×306cm
2008

The Dong Qichang Project
oil on canvas
360×306cm
2007





关于《董其昌计划》

1994年，我拟以董其昌山水画作为我的《大风景》系列的背景图示，后又搁置。这些年来，我一直以“大风景”表达我对人与环境，以及人类生存前景的关注。2002年，我在《山水画入门》系列作品完成后写了这么一句话：“学习描绘山水画的母本已经变得面目全非，何以入门？”

我又回到了董其昌。在他的笔下，集合了中古时期中国的画家们以不同笔调所表现的同一主题——与人合而为一的自然，如今它们已不复存在，取代它们的，是一种虚拟的自然。

《董其昌计划——2》是一件由三幅画面连接而成的长卷，左边是群山的近景，郁郁苍苍，云气蒸腾，这是自然原本的样貌；目光移至中景，群山已有些萧然；而在右边的山的全貌，已是虚拟的网络化了的风景。

当我将喷绘的画布钉上画框，坐下来看这些已不复存在的山水和虚拟的自然连接在一起的画幅，我发现我没有必要作更多的添加，这种视觉导致的含义已十分地清晰。虽然这件作品在表达上与视觉的真实已相去甚远，但从某个角度看，它欲却是描绘我们所处的生存环境的一件非常写实的作品。在这画室的窗外，“非典”高峰期的北京城空前地寂静，空气中弥漫着84消毒液的气味，静静地驶过的公交车上空无一人。在远方，SARS正肆虐全球，在两河流域，一场刚宣布结束的战争却以另一种方式更为激烈地延续着。我凝视着画布，深切地感受到在当今世界这虚拟化的风景中，人与自然所面对的重重危机。我的手机接收到远方友人发来的关爱的讯息，以及防治非典的中药方，我将它们抄录在画面上，替代了那些原应是古人咏觞自然的文字。

继《董其昌计划—2》以后，我创作了《董其昌计划—3》。画面中依然部分采用了董其昌的山水图式。看似一座实体的大山，却又是一个虚拟的影子。画面上的不同区域留有“遮盖”、“灰白”、“地层”、“空白”等用木炭条书写的文字，这是在构思的过程中记下的符号，表明一种未完成的视觉状态，也显示模糊的思维过程。这些本该遮蔽的东西，却在画面中清晰地袒露出来，以这种方式完成了一种语言的转换。

《董其昌计划》这个系列延续了我90年代以来，对于人和环境的关注。画面并置的极不和谐的两个部分会让人联想到社会和心理，特别是隐喻这个社会已经坍塌的某一部分。取之于自然的鲜活生动的原貌，用摄影和复制的方式喷绘出的山林郁郁苍苍的生动图像，与另一半呈现出剥蚀、龟裂甚至毁灭状态的画面并置一处时，大自然原有图像的生动性减弱甚至消失了，这时，你就会发现这部分正在毁坏的东西更鲜活生动，更强有力，它其实就是今天的现实。

传统绘画方式再加上关于数码的新的媒介。这两种语言并置的方式在《董其昌计划》中可能更为清晰一些，因为在考虑问题时，就是将媒介的方式、视觉的方式转换为画面内容来处理的。在这里，它就不仅仅是一种运用于画面的媒材，而是已经成为画面所要言说的主题了。

这就是画面上意图行进的方向，在这里，应该能动地把握视觉语言材料直接成为思想。这就是我采用材料的基本动机，也是我目前创作的语言状况。至于后续的视觉将如何发展，我已感到还有很多可能。



In 1994, I intended to adopt Dong Qichang's landscape paintings as the background of my series "Immense Landscape", which was then suspended for some reason. Over these years, I have expressed my concern for the balance between man and nature and the vision of human existence in the future. In 2002, after finishing the series "Introduction of Landscape Paintings", I wrote: "How could it be introduced when the original print for landscape painting learning has changed beyond our recognition?"

I returned to Dong Qichang's paintings. Under his brush, he incorporates the theme the Chinese painters in the ancient and middle times have painted on in different styles — nature united with man, which have given way to the virtual nature in the modern art.

"Dong Qichang Project II" is the prolonged scroll of three paintings connected into one, the left being the close shot of mountains with luxuriant forest and misty clouds as the primeval landscape of nature, the middle being the mountains with a touch of bleakness and the right being the panorama of the mountains as the virtual scenery on the internet.

When I nailed the air-brushed canvas into the painting frame and admired the connected painting of the perished landscape and virtual nature, I found no need to add anything, for its visual connotation is distinct enough. Though wide apart from the visual reality, the painting is in some sense the realist artwork that portrays our living environment. Outside the windows of the studio was the profound silence at the peak of SARS in Beijing, the smell of detergent in the air, the empty buses gliding through the streets. In the far distance, SARS was plaguing the world, continuing the raging war in another way in Tigris & Euphrates where the real war had just ceased. I gazed at the canvas, perceiving the crises confronting man and nature in today's virtualized landscapes. My cellphone rang with the messages from my friends afar, along with the remedies for the prevention of the epidemic, which I copied in the painting to replace the eulogical words of nature by ancient artists.



Following "Dong Qichang Project II", I created "Dong Qichang Project III", retaining Dong's landscape layout with the apparently substantial mountain as a virtual shadow. In the painting, the characters in the meaning of "cover", "grayish white", "stratum", "blank" written with charcoal bar in discrete areas reveal the visual status of incompleteness and the vague deliberating process. What should have been concealed is revealed clearly in the painting to complete the conversion of language.

"Dong Qichang Project" series is the continuation of my concern for man and his environment since the 1990s. The juxtaposed two parts in disharmony inspire the association of the society and the prevailing mentality, and in particular as the metaphor of the collapsed part of the society. The vivid landscape taken from nature in its original form is revived in the lively painting of air-brushed verdant forest on the mountains through photographing and copying, which yet diminishes and vanishes in liveliness when juxtaposed with eroded, parched and even destroyed landscaped in the other part of the painting. By that contrast, you will find the declining scenery is more lively and forceful as the very reflection of today's reality.

The traditional painting techniques and the new digital media are two languages distinctly juxtaposed in "Dong Qichang Project", for the deliberation of the painting is the process to convert the media method and visual impression into its content. The technique itself is not only the means for the painting, but also the theme for expression.

It is the orientation in which the artist moves his intention in the painting. He should proactively turn the visual language into thought itself. It is the basic motivation of my adoption of certain materials and the language I create with and I feel there will be infinite possibilities for the subsequent development of visual expressions.

董其昌计划-29
布面综合材料
148 × 466cm
2007

The Dong Qichang Project
oil on canvas
148 × 466cm
2007





沈烈毅

2011年《铁壳船》系列3 中国姿态-第二届中国雕塑大展

《雨》水木清华-国际校园雕塑大展

《铁壳船》INTERNATIONAL SCULPTURE FESTA IN SEOUL

2011 韩国雕塑家协会

《铁壳船》系列2 第四届全国青年美术作品展

2010年《铁壳船》系列1 The 10th Oita Asian Sculpture Exhibition

《入境如梦》中国台州国际城市雕塑展

2009年《拨云见日》全国十一届美展获奖提名

《太极》第七届中国体育美术作品展览

《太极》第六届浙江省体育美展铜奖 《畅》优秀奖

《拨云见日-5月13日“挺进汶川纪事”》浙江省十二届美展

《遗传》全国雕塑百家联展

《润》2009新疆乌鲁木齐国际城市雕塑展

2008年《俑》第三届全国青年美展

《泳B》2008奥运景观雕塑方案征集大赛优秀奖

《畅》西湖国际雕塑邀请展

《泳B》澳门与奥运同行体育雕塑展

《3/5》《乾坤》浙江省雕塑名家展

2007年《乾坤》《俑》“独乐·众乐”公共艺术创作与研究展（日本）

《太极》深圳南山艺术雕塑工程方案作品

《俑》首届中国美术教师艺术作品年度奖获铜奖

2006年《俑》“远大杯”北京双年展被选资格展获优秀作品

《甘霖》沈阳国际雕塑作品展

《奔流》、《激浪》广州城市公共艺术—城市雕塑论坛优秀奖

2005年《舟》雕塑百年展

《训》第五届浙江省体育美展优秀奖

2004年《巢》中国当代雕塑展（法国）

2003年《桥》中国福州·国际城市雕塑艺术展

《雨》首届中国北京国际美术双年展·中国雕塑精品展

《海之舟》厦门大海·音乐雕塑展

2002年《甘霖》《纪念“毛泽东在延安文艺座谈会上的讲话”60周年》展

获全国美术作品展优秀作品

《蕴》中国北京国际雕塑邀请展

2001年《雨》西湖国际雕塑邀请展



Shen Lieyi

2010 The 10th Oita Asian Sculpture Exhibition

2010 International Urban Sculpture Creation Camp Of Taizhou, China

2009 Joint Exhibition Of Representative Sculptors

2009 The 7th China Sports Art Exhibition

2009 The Eleventh National Exhibition Of Fine Arts, China 2009

2008 Works of 2008 Macao Sports Sculpture Exhibition

2008 The Third National Fine Arts Exhibition For Young Artists

2008 Zhejiang Famous Sculptors Exhibition

2007 Self Entertainment Or Shared Enjoyment, The Research And
Creation Exhibition Of Public Art (Japan Tokyo)

2006 The International Sculpture Exhibition of International Horticultural
Exposition 2006 Shenyang China

2005: Sculpture A Century, The Opening Of Shanghai Sculpture
Space Exhibition

2004 China-Imagination, Les Sculptures Contemporaines de China
(Paris des Tuileries)

2003 Sea Music Sculpture Manifest, Xiamen China, 2003

2003 The First Beijing International art Biennale, China, 2003

2002 China International City Sculpture Exhibition Symposium

2001 The West Lake International Sculpture Invitational Exhibition



借以青天，得于夕阳。天蓝添作色，绘入多许情。水波荡漾，随风舞动，轻柔婉折，此起彼伏……——其实它已定格已凝结。

To the sky, in the sunset. Blue sky add color, painted into the many. Agitated, dancing in the wind, clear soft reduction, as one falls In fact, it has been rated -- has been condensed.







太极
花岗岩，铁板底座
163x70x30cm3
2010

Taichi
granite with metal pedestal
163x70x30cmx3
2010





施 慧

1955年 出生于上海市

1978年 就读于浙江美术学院工艺系（今中国美术学院）

1982年 毕业于浙江美术学院工艺系染织专业获学士学位

现任 中国美术学院雕塑系教授,第五工作室学术主持人

中国美术学院学术委员会委员

中国美术家协会会员

中国雕塑学会理事

主要学术活动

提名邀请展:

2011年 “半边天——中国当代女性艺术展”（美国卓克索大学美术馆）

2010年 “中国性——当代艺术研究文献展”（苏州本色当代美术馆）

2009年 浙江展，江苏展

2008年 “与时代同行·纪念改革开放30周年——长三角美术作品联展”

2007年 “2007年马爹利非凡艺术人物” 颁奖展

2005年 全国雕塑百年展（上海雕塑艺术中心）

联展:

2011年 “艺术日新——清华大学美术学院当代艺术研究所成立暨当代艺术邀请展”
（清华美院美术馆）

2010年 “水彩作为理由——2010杭州水彩艺术邀请展”（中国美术学院美术馆）

2010年 “三生万物——证大当代艺术陈列馆开馆展”（上海证大当代艺术陈列馆）

2010年 “书非书——2010杭州国际现代书法艺术展”（中国美术学院美术馆）

2007年 “今日纺织艺术展”（日本奄美岛）

2005年 “形而上——2005-黑与白” 抽象艺术展（上海美术馆）

个展:

2006年9月 《游影浮墙——施慧作品展》，德国汉堡HHLA展览中心
（中德文化年“2006汉堡CHINA TIME”文化交流项目）

2001年3月 《天与地》——对中国的两种视觉展（美国·芝加哥哥伦比亚学院画廊）

1995年5月 《学院中的女艺术家——施慧作品展》（杭州·中国美术学院画廊）



Shi Hui

EDUCATION AND EXPERIENCE

1978-1982 B.A. degree China Academy of Art

1982-1994 Taught in, China Academy of Art

1986-1989 Studied at Varbanov's Tapestry of Institute, China Academy of Arts

1994-1999 Associate Professor, China Academy of Art

2000.1- Professor, China Academy of Art

EXHIBITIONS

2011.10 "Half The Sky-Women in the New Art of China ", Westphal College Media Arts & Design Drexel University

2011.6 "Tao of Nature" Chinese Abstract Art Exhibition, MoCA, Shanghai, China

2010.6 "Nature of China — Contemporary Art Documenta", Suzhou, China

2010.5 "Reshaping History Chinart from 2000 to 2009", Beijing, China

2009.10 "The Fifth Dimension — Art of Fiber and Space", MoCA, Shanghai

2009.9 "Maryn Varbanov and the Chinese Avant-Garde in the 1980s" An Archival and Educational Exhibition, Art Museum, China Academy of Art

2009.6 "The Fifth Dimension — Art of Fiber and Space", He Xiangning Art Museum, Shenzhen, China

2008.12 "With the Times — Commemorate The 30th Anniversary of Reform and Opening Up" Exhibition of Arts in Yangtze River Delta, Zhejiang Art Museum

2008.11 "Zhejiang Masters of Sculpture Exhibition", Art Museum, China Academy of Art

2008.10 "The 3rd West Lake Invitational Sculpture Exhibition", Hangzhou CBD, Hangzhou

2008.9 "Hypallage: The Post-Modern Mode of Chinese Contemporary Art", The OCT Arts and Design Gallery, Shenzhen

2008.7 "China Gesture" The 1st China Sculpture Exhibition, Xiamen, China





作品说明：

“古典的美不是萧萧的影像，而是一份宁静的心性。乘着这份心性，历史与今天渐渐彼此亲近。”

Work description:

" Classical beauty is not Xiao Xiao's image, but a quiet mind. With this mentality, history and today is close to each other.

悬础
综合材料、纸浆
300 × 600 × 600cm
2009—2010

Suspending Foundation Stones
mixed media, paper pulp.
300×600×600cm
2009-2010





游影浮墙
综合材料、纸浆
335 × 692 × 30cm
2005—2006

Fluid Shadow and Flutter Wall
mixed media paper pulp
335×692×30cm
2005-2006

作品说明：

老墙以洁白的纸浆制成，它仿佛被岁月淘白了，被一种文化的眼光纯化了。洁白中唯有一份时光的留影，是我们诗意地栖居的追溯和问。





本草纲目
综合材料、纸浆、钢管
360 × 145 × 48cm × 6
2009—2010

Compendium of Materia Medica
mixed media paper pulp
360×145×48cm×6
2009-2010

作品说明：

“本草纲目”是中华文明医药的代名词？还是流行歌曲的代名词？其实原本它就是植物世界一首诗意的赞歌。







诗 迪

中国美术家协会会员。中国珠宝协会理事。于2004年获得美国宝石学院 (Gemological Institute of America - GIA) 专业珠宝学家文凭 (Accredited Jewelry Professional AJP) 和研究宝石学家文凭 (Graduate Gemologist - G.G.); 曾在法国巴黎文化中心、中国上海美术馆、中国美术馆等地举办“天水无居·诗迪作品个展”，作品曾入选“第十届全国美术作品展”、“第二届北京国际双年展”、“第七届全国水彩、水粉画作品展”、“中国百年水彩画展”、“奥林匹克冬季奥运会主题展” (意大利都灵)、“进行时女性艺术展”等联展及其画册。作品为中国国家博物馆、中国美术馆、上海美术馆及多家国际艺术文化机构收藏，且多次被选作国礼赠送给友好国家及人士，如美国国务卿希拉里、法国总统府、法国总理府、法国参议院、美国、意大利、比利时等。现已出版《天水无居·诗迪作品选》画册数本、《天水无居·五洲同源》画册数本、《天水无居系列·诗迪作品选》邮集数册。○2010年，作品《天水无居·五洲同源》系列作品入选上海世博会中国馆中国红顶楼60.6米序厅。



Angelique Shidi

Member of China Artists Association (CAA) and council member of the Gems and Jewelry Trade Association of China The first Chinese to be Awarded the Accredited Jewelry Professional (AJP)&Graduate Gemologist of the Gemological Institute of America in 2004 (GIA) Invisible Wings in the Wind, her solo exhibitions were held in the Centre Culturel de Chine in Paris, Shanghai Art Museum and the National Art Museum of China (NAMOC).Her works were presented in exhibitions such as the Water Colour Exhibition of the Tenth National Art Exhibition, Second and Third Beijing International Biennale, Seventh National Exhibition of Water Colour and Gouache, the Exhibition of One Hundred Years of Chinese Water Colour, the Theme Exhibition of Winter Olympics (Torino) and the Present Continuous Exhibition of Female Art. Her works are collected by the National Museum of China, the National Art Museum of China, Shanghai Art Museum and other international art institutions. Her works were chosen as national gifts of China to Hillary Diane Rodham Clinton, the Elysée Palace, the Hotel de Matignon, Le Sénat de France, the United States, Italy and Belgium. She has published several volumes of her catalog Invisible Wings in the Wind: Selected Artworks by Angélique Shidi and several stamp albums under the same name. She has also published several volumes of her catalog Celestial Water Carrying No Boundary - World Continents Sharing One Origin. In 2010, her work Celestial Water Carrying No Boundary - World Continents Sharing One Origin series will be exhibited in the 60.6-meter high Entrance Hall, Red Roof Building of the China Pavilion of the World Expo 2010 Shanghai.



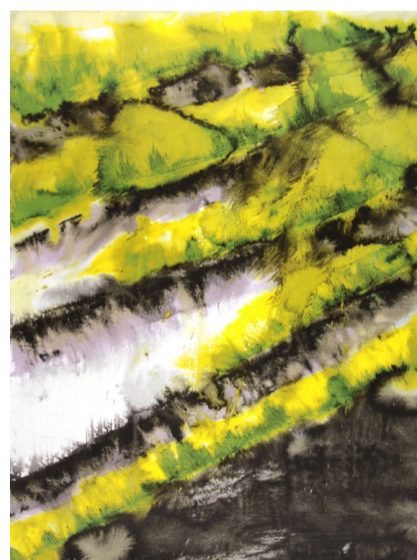
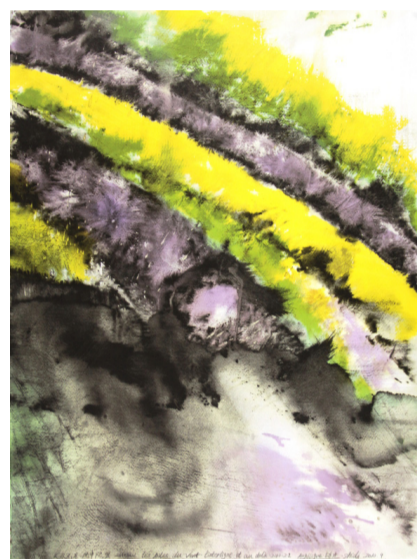
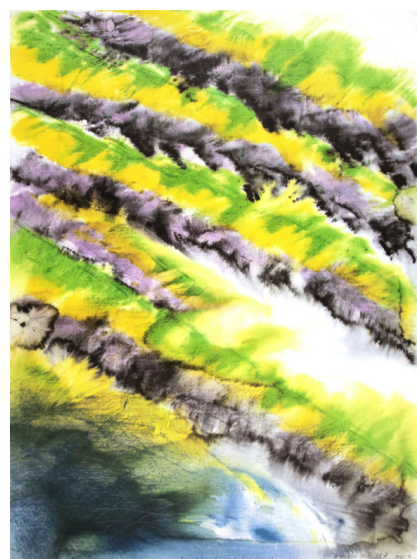


诗迪的作品是一种创作思路臻于成熟的范例，因为它们是独立自主的作品，是通过决定其独立自主的思想而完成的，而这一创作思路是作为绘画思想本身的最终沉淀来理解的。

实际上，在最近几年中，沿着一条“有文化修养的”路线发展起来的诗迪作品通过自身历史的对比和理顺深深扎根于自身传统的法则，才走上了非形象派的大道。在她的近作中，更突出地显示了这点。因此在发挥自己的各种才能以展开自己的绘画语言时，不会有任何疑问，也不会有不可靠性。按照我的看法，这是一名艺术家富于个性又趋向博大的征服。

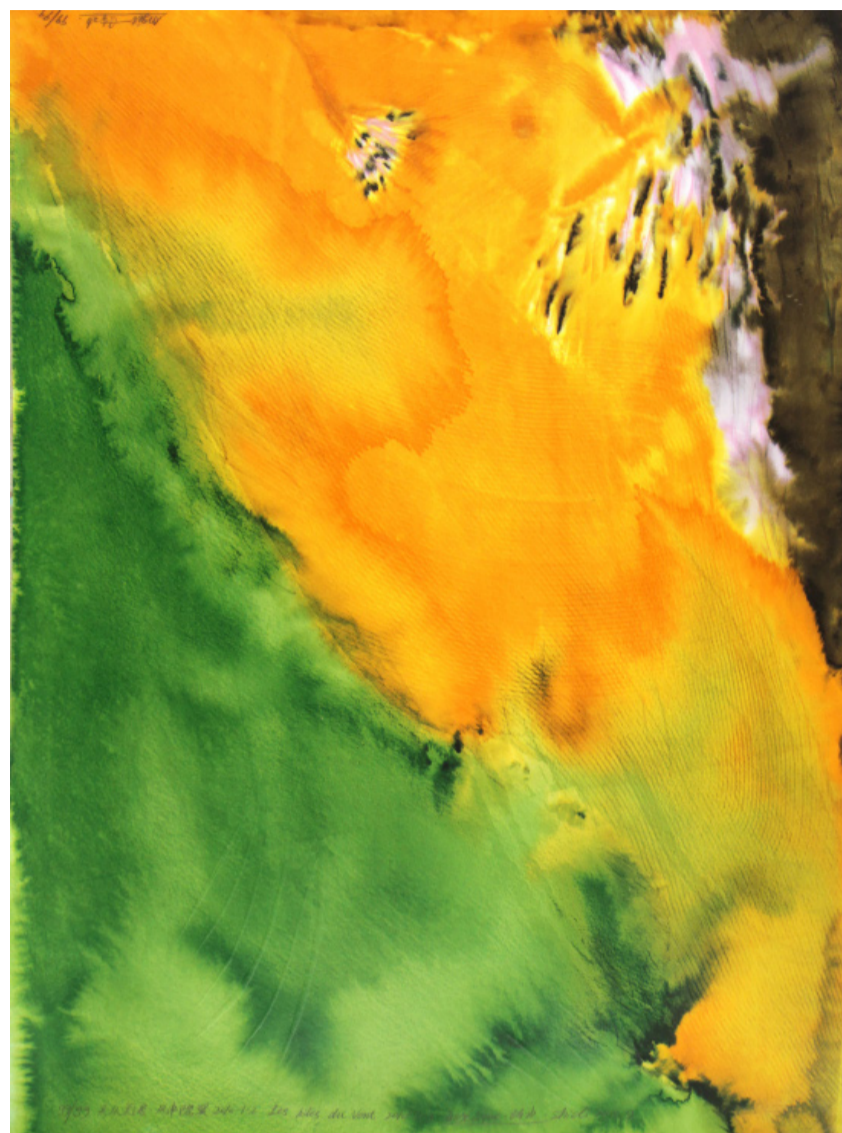
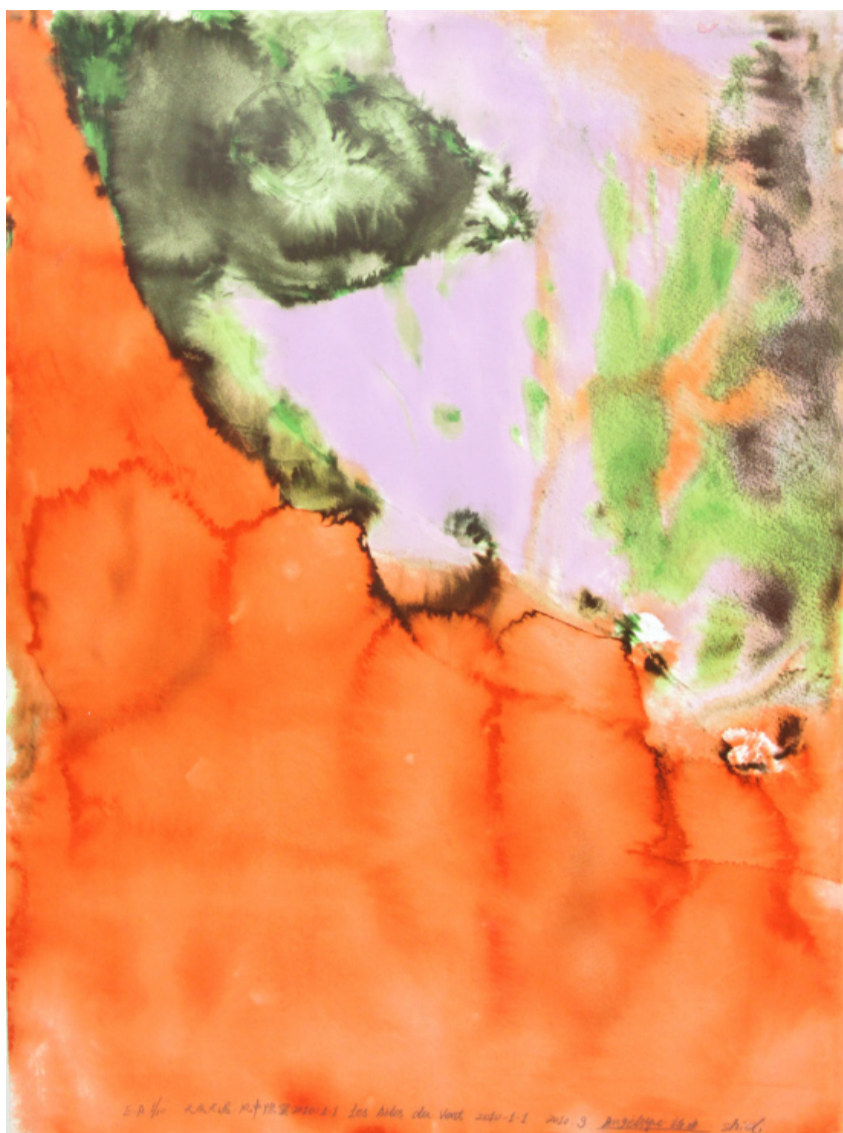
The works of Shidi are the example of the finished maturity of a creative process, that can be seen as the final deposit of the same idea of painting, as they are autonomous works, finished through an idea that determines their autonomy.

The work of Shidi, developed through a “cultured” process in recent years, have taken on the road of informal art through a comparison with her own history and through the unraveling of the rules strongly linked to her own traditions, which manifests more and more in her recent works.



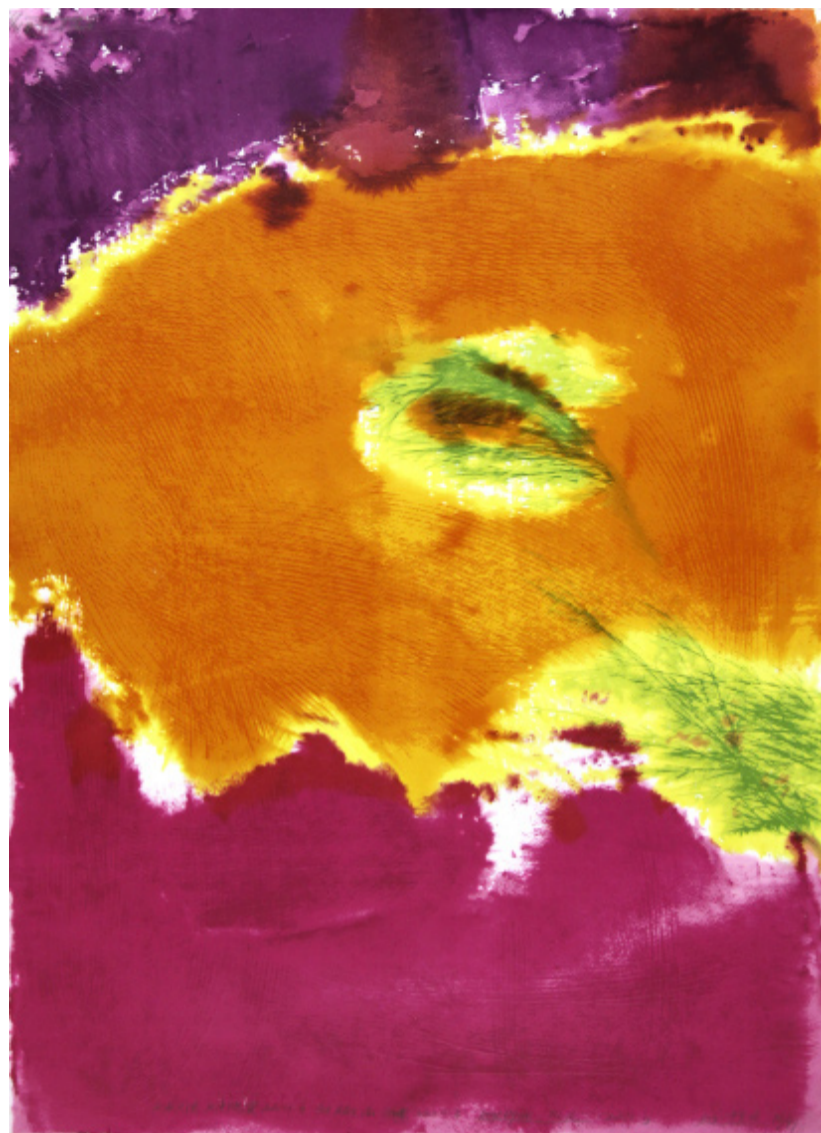
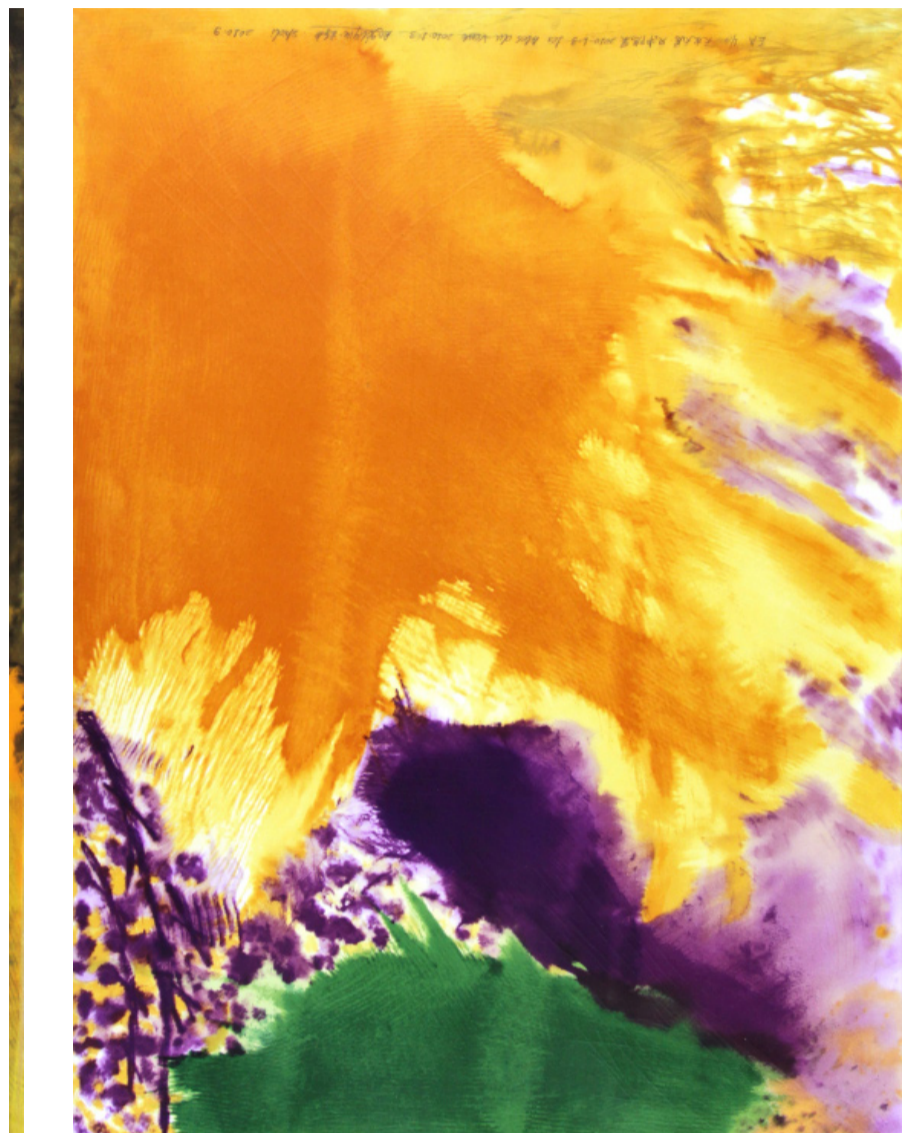
屏山
综合材料
93x67cmx4
2003

Between Behind Beyond one
mixed media
93x67cmx4
2003



叶红
综合材料
91x67cmx4
2003

The Appeal Three
mixed media
91x67cmx4
2003







隋建国

1956年 出生于中国山东省青岛市

1984年 毕业于山东艺术学院，获文学学士学位

1989年 毕业于中央美术学院，获文学硕士学位

现任中央美术学院雕塑系教授

现生活和工作在北京

主要个展

2012年 禁锢与动力，MOCA当代美术馆，新加坡

2011年 海牙天下：隋建国雕塑展，海牙雕塑美术馆，荷兰海牙

2010年 隋建国的中国制造；Art Issue Projects，北皋艺术区，中国北京

隋建国：梦之石，JGM画廊，法国巴黎

失落的乌托邦，MOT画廊，中国台北

2009年 运动的张力：隋建国新作展，今日美术馆，中国北京

2008年 艺术·时间·广场：隋建国作品展，时代广场，中国香港

公共化的个人痕迹，卓越空间，中国北京

倾斜的桃花源，C一空间，中国北京

2007年 点穴：隋建国艺术展，当代艺术中心，中国上海

大提速：隋建国空间影像作品展，阿拉里奥画廊，中国北京

2005年 隋建国：理性的沉睡，亚洲美术馆，美国旧金山

1999年 衣纹研究：隋建国作品展，通道画廊，中国北京

1997年 世纪的影子：隋建国作品展，维多利亚艺术学院，澳大利亚墨尔本

1996年 隋建国作品展，汉雅轩画廊，中国香港

1995年 沉积与断层：隋建国作品展，新德里文化研究院，印度新德里

1994年 隋建国作品展，汉雅轩画廊，中国台北

记忆空间：隋建国作品展，中央美术学院美术馆，中国北京



Sui Jianguo

1956 Born in Qingdao, China

1984 B.A., Shandong University of Arts, Ji'nan, China

1989 M.A., Central Academy of Fine Arts, Beijing, China

Professor and Dean, Department of Sculpture, Central Academy of Fine Arts, Beijing, China

Lives and works in Beijing

Selected Solo Exhibitions:

2012 Imprisonment and Power, MOCA (Museum of Contemporary Art), Singapore

2011 The Hague Under Heaven: Sui Jianguo Sculpture, Museum Beelden aan Zee, Hague, Holland

2010 Made in China by Sui Jianguo: Art Issue Projects, Beigao Art District, Beijing, China

Sui Jianguo: Dream Stone, JGM Gallery, Paris, France

Lost Utopia, MOT Arts, Taipei, China

2009 Motion / Tension: New Work by Sui Jianguo, Today Art Museum, Beijing, China

2008 Art Time Square: Exhibition of works by Sui Jianguo, Times Square, Hong Kong, China

Revealing Traces, Joyart, Beijing, China

Slant Paradis, C-Space, Beijing, China

2007 Dian Xue: Sui Jianguo ArtWorks, OCAT, Shanghai, China

Speeding up: Sui Jianguo Space Video, Arario, Beijing, China

2005 Sui Jianguo: The Sleep of Reason, Asian Art Museum, San Francisco, U.S.A.

1999 Clothes Veins Study, Passage Gallery, Beijing, China

1997 You Meet the Shadow of Hundred Years, Victoria College of the Arts, Melbourne, Australia

1996 Exhibition of Works by Sui Jianguo, Hanart Gallery, Hong Kong, China

1995 Deposit and Fault, New Delhi Culture Center, New Delhi, India

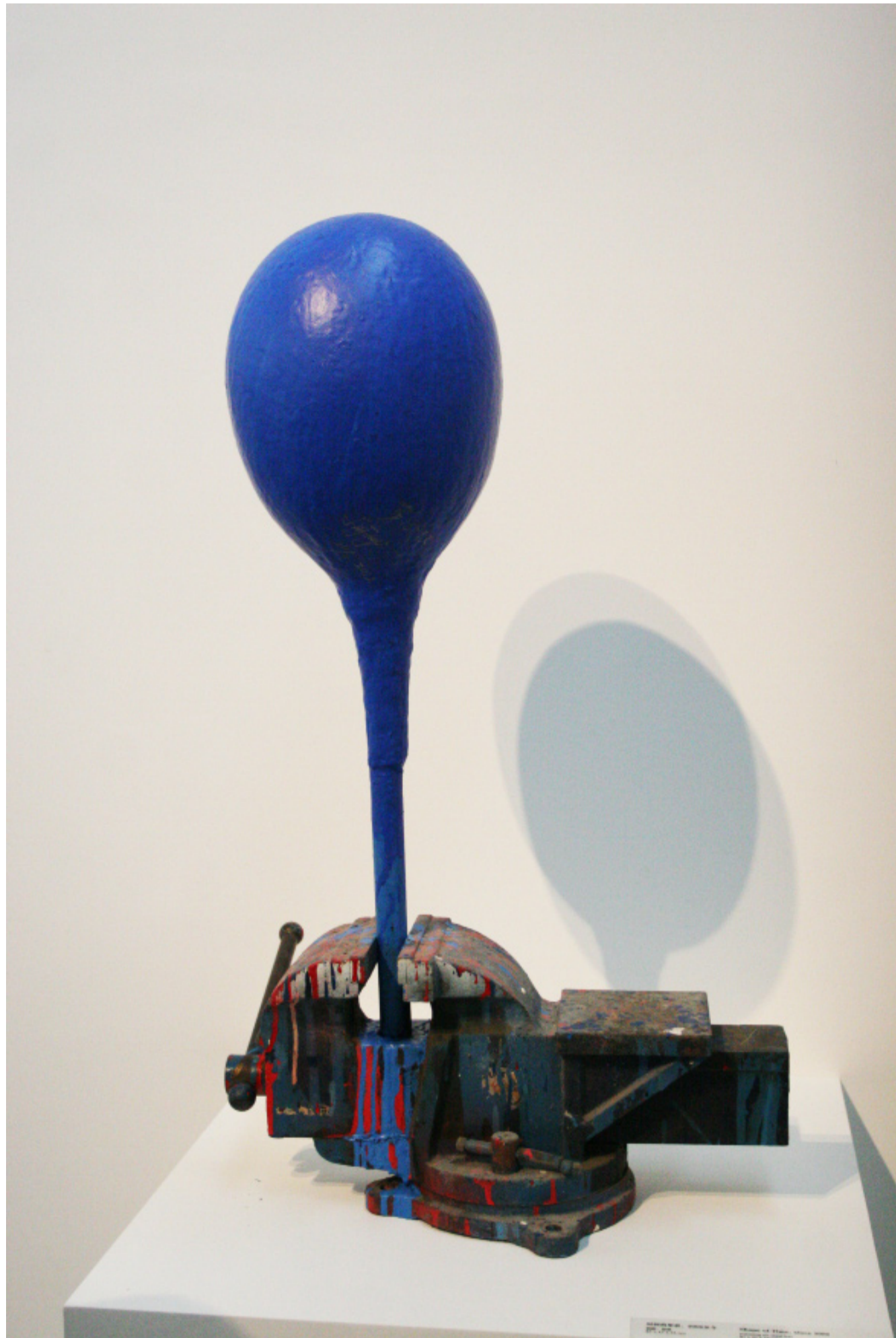
1994 Exhibition of Works by Sui Jianguo, Hanart Gallery, Taipei, China

Remembrance of Space, CAFA Art Museum, Beijing, China

1999 "Clothes Veins Study", Passage Gallery, Beijing, China

1997 "You Meet the Shadow of Hundred Years", Victoria College of the Arts, Melbourne, Australia





时间的形状
玻璃钢复制品
70x25cmx25cm
2011

The Shape of Time
Resin copy
70x25cm dia, onging project
2011











谭平

1960年 出生于中国承德

1984年 中央美术学院版画系 获学士学位

1984—1989年 中央美术学院版画系 讲师

1989—1994年 获得德国文化艺术交流奖学金 (DAAD)

就读于柏林艺术大学自由绘画系 获硕士学位和Meisterschule

2002年—2003年 中央美术学院设计学院，院长 教授

2003年—至今中央美术学院，副院长 教授

个人展览

2010年 谭平版画20年作品展 红门画廊 北京

2009年 谭平铜版画展 韵画廊 北京

2008年 谭平作品展 深圳美术馆 深圳

2008年 谭平绘画作品展 今日美术馆 北京

2007年 谭平版画作品展 红寨画廊 上海

2005年 谭平绘画作品展 中国美术馆 北京

2005年 谭平版画作品展 红门画廊 北京

2004年 谭平版画作品展 Alexander Ochs画廊 柏林

2003年 谭平作品展 红门画廊 北京

2002年 谭平作品展 红门画廊 北京

2000年 谭平版画作品展 柏林艺术库 柏林

联展

2010年 “天上的抽象” 中国抽象艺术家联展 中国美术馆 北京

2008年 磨石一中瑞艺术家联展 中国美术馆，北京

2008年 中瑞艺术家联展 瑞典东方博物馆 斯德哥尔摩

2008年 “对话” 中德版画双人展 Alexander Ochs画廊
(中德艺术家二人展)，柏林

2007年 “朋友” 中丹艺术家联展 Susanne Ottesen 画廊 丹麦

2007年 中德艺术家联展 Schreier Von Metternich 画廊 德国

2007年 艺术家作品展 Marianne Newman 画廊 澳大利亚

2006年 废墟谭平、朱金石绘画展 今日美术馆

2004年 艺术家作品展 空白空间画廊 北京

2002年 中国八人版画展 红门画廊 北京

2000年 四方工作室联展 阿登纳基金会 德国

收藏

中国美术馆 北京

今日美术馆 北京

波特兰美术馆 美国

路德维希博物馆 德国

上海美术馆 上海

深圳美术馆 深圳

青岛美术馆 青岛

雅昌艺术馆 深圳

科灵现代绘画美术馆 丹麦



Tan Ping

1960 Born in Chengde, China

1984 Graduated from the Printmaking Department, Central Academy of Fine Arts (CAFA), Beijing

1984-1989 Lecturer, Printmaking Department, CAFA

1989-1994 Won the West German Cultural Exchange Scholarship Deutschen Akademischen Austauschdienste (DAAD)

Master of Arts and the degree of Meisterschule in the Free Art Department, Kunst der Hochschule, Berlin

2002-2003 Director, School of Design, Professor, CAFA

2003-Present Vice President, CAFA

Solo Exhibitions

2010 Tan Ping at Fifty, Red Gallery, Beijing

2009 Tan Ping Prints Exhibition, Yun Gallery, Beijing

2008 Tan Ping Works Exhibition, Shenzhen Art Museum, Shenzhen

2008 Tan Ping Works Exhibition, Today Art Museum, Beijing

2007 Tan Ping Prints Exhibition, Studio Rouge, Shanghai

2005 Tan Ping Works Exhibition, National Art Museum of China, Beijing

2005 Tan Ping Prints Exhibition, Red Gate Gallery, Beijing

2004 Tan Ping Prints Exhibition, Gallery Alexander Ochs, Berlin

2003 Tan Ping Works Exhibition, Red Gate Gallery, Beijing

2002 Tan Ping Works Exhibition, Red Gate Gallery, Beijing

2000 Tan Ping Prints Exhibition, Berlin Art Loft, Berlin

1999 Tan Ping Works Exhibition, Red Gate Gallery, Beijing

1995 Tan Ping Works Exhibition, Red Gate Gallery, Beijing

1994 Beijing – Berlin Tan Ping Prints Exhibition, Museum of Contemporary Art, Beijing

1994 Tan Ping Works Exhibition, Gallery Christof Weber, Berlin

1992 Calling from Distance – Tan Ping Works Exhibition, Gallery Germering, Munich, Germany

1991 Tan Ping Prints Exhibition, Gallery Moench, Berlin

Group Exhibitions

2000 Square Studio Works Exhibition, Konrad Adenauer Foundation, Germany

1999 Square Studio Works Exhibition, Shanghai Art Museum, Shanghai

1998 Chinese Printmaking Exhibition, International Art Palace, Beijing

1995 China – Austria Artists Joint Exhibition, Meridian Gallery, Melbourne

1988 Chinese Artists Works Exhibition, European & Asian Cultural and Art Centre, Paris





繁衍
布面丙烯
200x300cm
2006

Multiply
Acrylic on Canvas
200x300cm
2006





创作陈述：

我的作品是从一个圆的基本图形逐渐过渡与微观的细胞相融合，在宏观与微观之间寻找确切的位置。图像的形式从大的充满空间的圆，渐渐分解成为游动的点，不断游离于这种时间与空间的不确定的平衡中，通过色彩的一次次覆盖，将表层的图像逐渐隐到后面，最终消失于涌动之中，在平面艳丽的色彩后面，有另一个深度与层次，有着暗示与隐喻，意义与象征。

The works of mine start with a circle and then gradually becomes a cell integrated with a specific point between macro and micro elements, thus in which looking for the exact position between. The image from a large space filled circle, which gradually breaks down into small ones and is constantly separated from time and space, shows us an uncertain balance. The image is blurred by several layers of color and gradually disappears into colorful surface. There is another level of depth and has a hint and metaphor, meaning and symbolism.





无题
布面丙烯
200x600cm
2010

Untitled
Acrylic on Canvas
200x600cm
2010







唐 尧

雕塑家，雕塑评论家，策展人。

现任中国雕塑学会理事，中国雕塑学会学术部副部长，《中国雕塑》副主编。

2008年曾任北京奥运会雕塑项目艺术总监。

2011年获得中国雕塑学会颁发“中国雕塑理论研究大奖”。

近年主要户外作品：

北京奥林匹克雕塑《东方欲晓》（2011年获得中国雕塑学会颁发“公共艺术·户外雕塑”学术奖）；

清华大学百年校庆雕塑《华》；

首届刘开渠奖优秀奖作品《日神剧场》。

主要著述：

《形而上下——关于西方现代—后现代雕塑的哲学与诗性陈述》

《百年回望——中国当代雕塑史述要》

《欧洲日记——奥林匹克与公共艺术欧洲考察报告》等。



Tang Yao

Sculptor, critic and curator.

Board of Directors of China Sculpture Institute, Deputy Director of Academic Department of China Sculpture Institute, Deputy Editor-in-chief of China Sculpture Magazine.

2008 Art Director of Beijing Olympic Sculpture Program

2011 Win the China Sculpture Research Award by China Sculpture Institute.

Major outdoor works of recent years:

2011 The Theatra of Sungod>was selected for 2011

the First China Wuhu "Liu Kaiqu Award" International

Sculpture Exhibition.

2010 The Beauty of Order>was selected for the Tsinghua Centennial—Shui Mu Tsinghua-An International Sculpture exhibition on Campus.

2008 The Sun is Rising> was selected for the Beijing Olympic Games Sculpture Program. Win the China Public Art Academic Award by China Sculpture Institute,

Authorship: Metaphysical and Physical—The Philosophic and Poetic Statement about Western Modern—Post-modern Sculpture; Review of China's Centennial Contemporary Sculpture History; European Diary—Report on the Inspection of European Olympic and Public Arts; etc.

Statement: Our left cerebrum is scholar that has been full of history and knowledge.

Our right cerebrum is artist, no words, no language, no idea of time, there is just a feeling about everything.

In Chinese Zen, we want to have a consciousness about the whole being.

Zen is not separated. It is not left or right, but it is not away from left and right.

It is not full or emptiness. The Heart Sutra said The full is empty and the empty is full.

The being is oneness.

I made something in the middle case.

But I do not allow the viewers to open it.

I want to show that you cannot see.

It close to all of thinking. It stops all of logic.

So if you want to see what is in the middle case, just look at yourself, deeply.

I like black, because it is profound, it is the color of ontology.





一个过程，完成三次否定。

饭碗是形而下之“器”，是生存；

黑暗是对饭碗的否定：死亡、神秘本体和超验；

泡沫，笑脸是对黑暗的否定：禅宗传了千年，又是衣钵又是公案棒喝，其实就是传了一个灵山会上这个网络 and 手机短信中的表情符号；

最后，泡沫消失黑暗剥落，饭碗还原为饭碗，饭碗不住生死也不住涅槃，所以赵州说：洗碗去。

The creation is a process with three phases of negation.

The bowl is the physical instrument for survival.

Darkness is the negation of the bowl that encompasses death, mystical subjectivity and transcendental experience.

The bubble and smiley face is the negation of darkness, for Zen has passed down its legacies for thousands of years ranging from the Buddhist monk's mantle and alms bowl to the case-solving Zen Koan which could be summed up as that expression symbol in the internet and the text message.

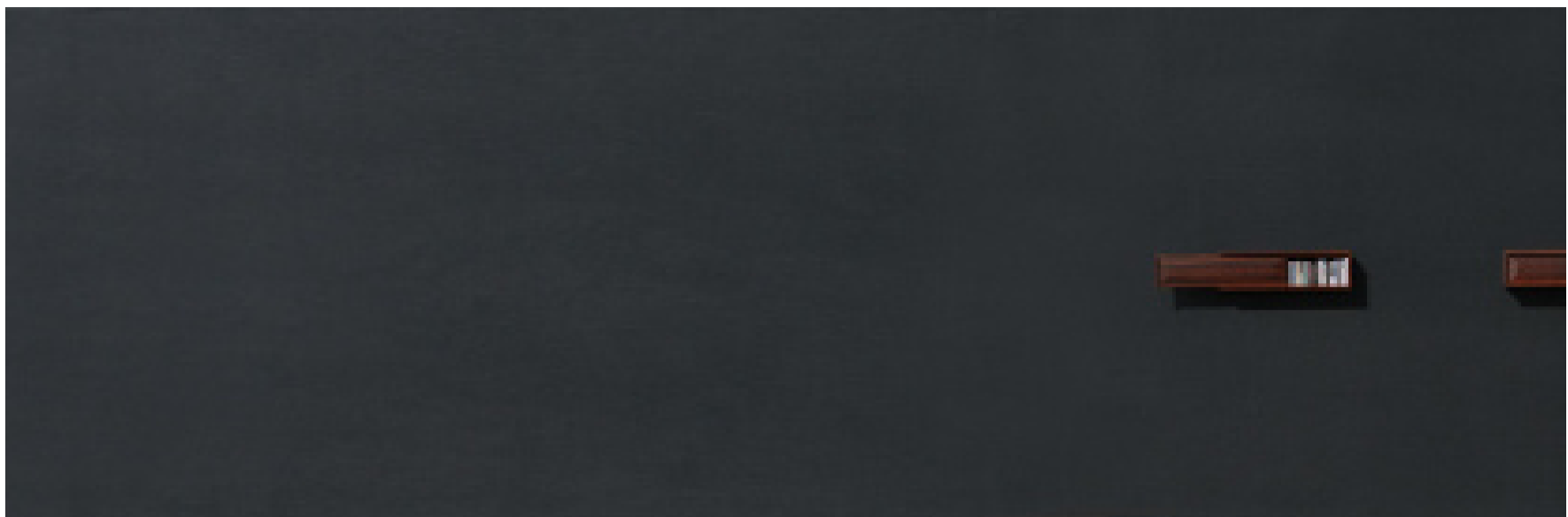
Finally, the bubble vanishes and darkness peels off and the bowl is restored as the bowl that holds no life or death nor Nirvana. Hence Zhao Zhou says: Wash the bowl!

泡沫般若波罗蜜多
陶瓷、漆、洗涤剂
尺寸：可变
20

Prajna Paramita Sutra

× × cm
20





我们的左脑是学者——left既是左边的，也是留下的——充满历史和知识；

我们的右脑是艺术家——right既是右边的，也是正确的、完整的——没有文字，没有语言，没有时间的概念，只有一种对一切事物的纯粹感觉。

禅的目的是一种关于存在本体的觉悟。

禅是没有分别的！它不在左边也不在右边；不离左边也不离右边。

它不是满也不是空。心经说：色即是空，空即是色。

存在是“一”。

我在中间的盒子里做了一些东西。但我不允许观众打开这个盒子——我在“中间的盒子”里展览的是看不见的东西！

这个盒子对一切答案关闭！对语言和逻辑关闭，对分析和推理关闭，它成为像禅宗公案一样的一个非常纠结的疑团，对于任何试图理解和阐释的、语言和逻辑的思维方式，它就是关闭本身！

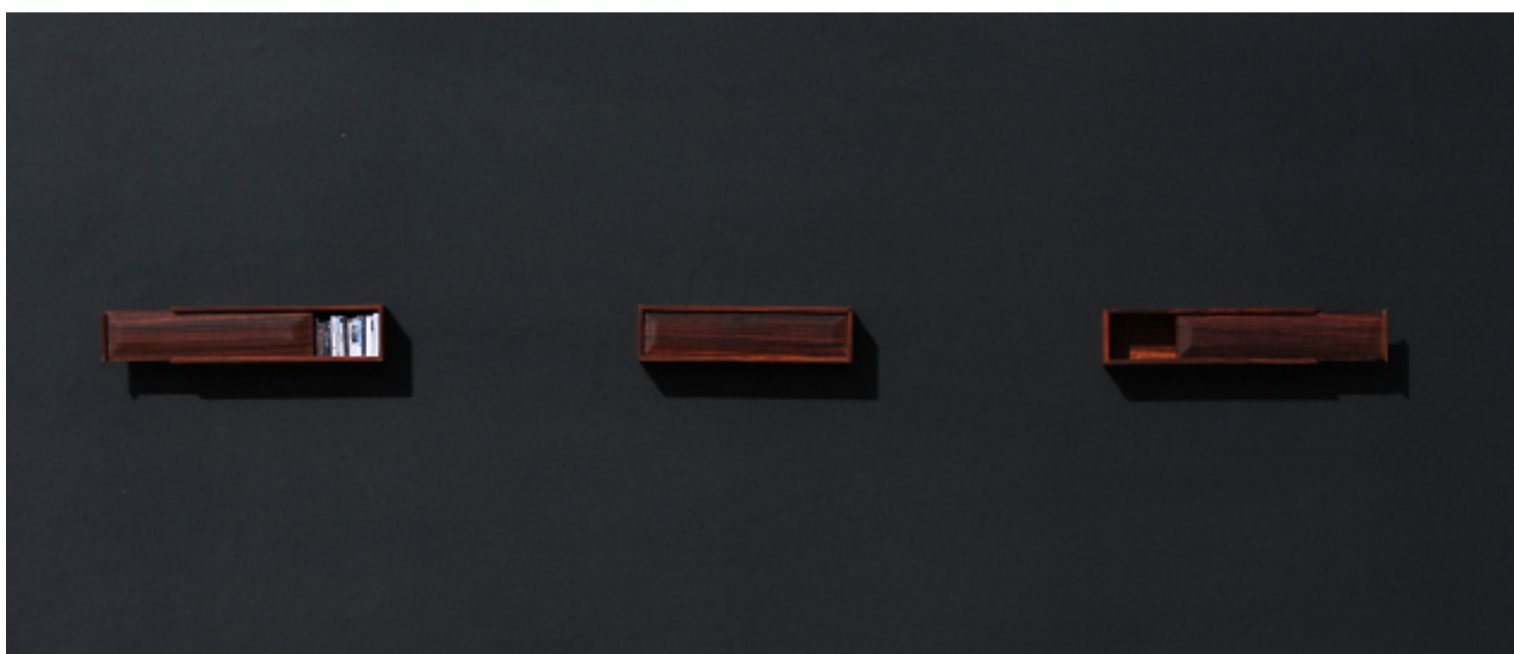
曾经有一位禅师告诉他的弟子说，自己当年因为师父的一句话而开悟，于是他的弟子开始猜这句话，一直猜不对！几百次猜不对！！弟子怎么讨好他也不说，直到有一天……

这个作品是一堵墙。但它有三个小盒子，它们是空间或窗口。其中两个可以打开，它们诱惑观众去猜测打不开的第三个。但要看到第三个盒子里面，你唯一的方式或途径是“观自在”。

至于黑色，在里尔克的诗中，上帝是黑暗中的黑暗！黑色是我喜欢的本体论。

这个作品还采用一种长卷的形式，并在左下角印了一个没有刻字的章，这是为了用表象的、视觉的形式提示一种中国的文化背景和气质。





中间的盒子
综合材料
360 × 60 × 6cm
2012

The Middle Case
Mixed media
360×60×6cm
2012

Our left brain is academic full of history and knowledge, for the word "left" has the dual meanings of the location and the remaining part.

Our right brain is artistic without words, language, nor the concept of time but the pure feeling for everything, for the word "right" dually mean the position and the correct and intact part. Zen aims at the perception of the existent reality.

Zen is undifferentiated, neither in the left nor in the right, neither away from the left nor from the right.

Zen is neither fullness nor emptiness. The Heart Sutra says that form is emptiness and emptiness is form.

The existence is "whole"

I put something in the middle box but I don't allow the audience to open it, for what I display in "the middle box" is something invisible.

The box is closed to any answers, to language and logic, to analysis and reasoning. It contains the puzzling mystery like Zen Koans and is the closure itself for any intended interpretation and understanding, any language and logic thinking.

Once a Zen master told his disciples that he was enlightened because of one remark of his teacher and the disciples began their endless guesses in vain for hundreds of times. However complaisant they were, the master didn't reveal the secret until one day...

The artwork is a wall, with the three small boxes as the windows, two of which can be opened to tempt the audience to guess for the third one that is not allowed to be opened. But the only way into the third box is the observation within.

As for black, in Rilke's poem, God is the darkest of the dark! Black is my favorite ontology.

The work takes the form of the long scroll with an empty seal in the left corner to indicated the background and disposition of Chinese culture in an apparent visual form.







王怀庆

1944年出生于北京，曾用名王怀。北京画院一级画师、中国美术家协会会员、中国油画学会理事。

1964-1969年中央工艺美术学院 获学士学位

1979-1981年中央工艺美术学院 获硕士学位

1987-1988年美国OCU大学访问学者

主要个人展览

2010年【走进故园-王怀庆艺术展】苏州博物馆

【走出故园-王怀庆艺术展】西雅图艺术博物馆

2008年【天工开物-王怀庆艺术展】广东美术馆

【天工开物-王怀庆艺术展】台北历史博物馆

2007年【天工开物-王怀庆艺术展】上海美术馆

主要展览

2011年【东方既白-中国艺术研究院国家画院展】中国国家博物馆

2009年【20世纪中国名家邀请展】中国国家大剧院

2008年【第3届北京国际美术双年展】中国美术馆

2007年【中国美术创作院首展】中国美术馆

2006年【巴塞尔艺术博览会】瑞士

2005年【第二届北京国际美术双年展】中国美术馆

2004年【Marianne & Heinrich Lenhardt-Stiftung 夫妇收藏纸上作品展】

2003年【第三届全国油画展】中国美术馆

2002年【大匠之门-中国当代艺术展】中国美术馆

【巴塞尔艺术博览会】瑞士

2001年【科学与艺术】中国美术馆

2000年【上海美术馆馆藏展】上海美术馆





Wang Huaiqing

Born in Beijing 1944

First Grade National Artist in Beijing Art Academy

Member of the China Artists Association

Director of China Oil Painting Association

1964-1969 Central Academy of Arts and Crafts BFA

1979-1981 Central Academy of Arts and Crafts MFA

1987-1988 Visiting Scholar OCU USA

Solo Exhibitions

2010 To the Forgotten Garden-the Art of Wang Huai Qing] Suzhou Museum

2008 Traces of Nature-the Art of Wang Huai Qing Guangdong Art Museum

2007 Traces of Nature-the Art of Wang Huai Qing Shanghai Art Museum

Selected Exhibitions

2011 East Dawning-Exhibition of the China Art Institute China National Museum

2009 20th Century Chinese Famous Artists Exhibition China National Opera Hall

2008 The 3rd Beijing International Art Biennale China National Museum Beijing

2007 The 1st China National Art Academy Exposition] China National Art Museum, Beijing

2006 Basel art Fair, Switzerland

2005 The 2nd Beijing International Art Biennale China National Museum Beijing.

2004 Marianne & Heinrich Lenhardt-Stiftung Collections

2003 3rd National Exhibition of Oil Paintings



人的巢
真丝手工壁毯
200 × 259cm
2009

Nest of the Man
Hand Made Silk Tapestry
200×259cm
2009

王怀庆在过去三十年艺术生涯中的坚持源于他的一个信念：中国文化的传承可以也应被视为当代艺术表达的一缕活水。

Wang Huaqing has been a continually innovative painter for the past three decades with his belief, that Chinese tradition could and should be a vital source for contemporary expressions.





故园
真丝手工壁毯
300 × 238cm
2009

Original Place
Hand Made Silk Tapestry
300×238cm
2009





没家的家具
真丝手工壁毯
300×197cm
2009

Homeless Furniture
Hand Made Silk Tapestry
300×197cm
2009







王易罡

1961年出生于黑龙江省齐齐哈尔市

1986年毕业于鲁迅美术学院油画系获学士学位

1997年鲁迅美术学院任副教授

现任鲁迅美术博物馆馆长，大连校区基础部主任

个人展览

2010年“王易罡抽象艺术回顾展” 今日美术馆 北京

2008年“从微露主义到这不是中国山水” 华氏画廊 上海

2007年“美国制造” 程昕东艺术空间 北京

2004年“中国山水” 双视觉画廊 美国 加州

2003年“长在红旗下” 双视觉画廊 美国 加州

联合展览

2011年“东北虚——东北当代艺术轮廓” 北京 索卡

引领风骚——北京索卡十年”，北京 索卡

2010年“中国性——2010当代研究艺术文献展” 苏州本色当代美术馆

2009年“混合MIX” 中法当代艺术展 沈阳

2008年“违章” 长征空间 北京

2007年 中国当代“社会艺术”展 俄罗斯特列恰可夫国家美术馆

2006年“时间的一个点” 湖北 武汉

2005年“亚洲艺术节”、“大河上下——新时期中国油画回顾展” 北京

2004年“国际艺术双年展” 加州 美国

2003年“时间的一个点” 湖南 长沙

2001年“学院与非学院” 中国画坛精英展 上海艺博画廊 上海

2000年“第三届全国青年美术展” 北京

获奖

2007年 美国亚洲文化学院颁发当代艺术杰出贡献奖



Wang Yigang

1961 Born in Qiqihar, Heilongjiang Province

1986 Graduated from Luxun Academy of Fine Arts, B.A.

1997 Became associate professor in LAFA

Present Curator of Luxun Art Gallery, Dean of Fundamental Programs in Dalian

Solo Exhibitions

2010 Exhibition of Wang Yigang's Abstractism displayed in Gallery Today in Beijing.

2008 From Little Appearance to This is not Chinese Landscape displayed in Shanghai Hwas Gallery in Shanghai

2007 Made in USA displayed in Cheng Xingdong Art Realm in Beijing

2004 Chinese Landscape displayed in Double Vision Fine Art Gallery in California USA

2003 Grow up under the Red Flag displayed in Double Vision Fine Art Gallery in California USA

Group Exhibitions

2011 Northeast Abstraction: Silhouette of Northeast Contemporary Art, Beijing Soka Art Center, Beijing

Leader in Art: A Decade of Soka in Beijing, Beijing Soka Art Center, Beijing

2010 Chinese Nature: 2010 Contemporary Art Research Document Exhibition, Suzhou True Color Museum

2009 MIX: China and France Contemporary Art Exhibition, Shenyang

2008 Regulation Violation Long March Space, Beijing

2007 Chinese Contemporary Social Art Exhibition, Tretyakov State Gallery, Russia

2006 A Dot in Time, Wuhan, Hunan Province

2005 Asia Art Festival, Along the Great River: Exhibition of New Era Chinese Paintings, Beijing

2004 International Art Biennial Exhibition, California USA

2003 A Dot in Time, Changsha, Hunan Province

2001 Academy and Non-academy Fine Arts Elite Exhibition, Shanghai Yibo Gallery, Shanghai

2000 The Third National Youth Fine Arts Exhibition, Beijing



2012 · 浅降系列 23号
 油画
 200x600cm
 2012

012 Shallow Descending Series No. 23
 oil painting
 200x600cm
 2012



2012 · 浅降系列 22号
 油画
 200x600cm
 2012

2012 Shallow Descending Series No. 22
 oil painting
 200x600cm
 2012





《浅绛系列》是我2010年以后的作品。在中国经历了改革开放的三十年以后，我们已开始对这三十年的改革进行思考。在被全球一体化的过程中，我们经历了从模仿到创新的表达自我的过程。特别是对传统文化的认识与反思的过程中，在更深的层次上体验了东方自身传统的价值与意义。我们今天对传统文化的利用上不仅仅是从图像上、文化消费的观念上，做出的自我的反省，更多的是保留了传统中所特有的东方美学价值观，又汇合了现代艺术的表达方式。对西方的现代抽象传统也提出了我们的理解与判断。《浅绛系列》是我对中西方文化总体的一种思考，是把中西方文化共同地放置在一个大的平台中，进行文化与视觉形象上的交融与模糊化的处理。希望它能形成一个新视觉及情感的呈现方式，体现出一种既有中国传统文化记忆又有现代表现手法的作品。它有很强的折中性绘画，也正好表达出中国人生活处事的哲学；即在模糊、不确定中求发展。绘画是过程与情感的体验，在这种体验中，融合着我对文化传统与今天生活情感的记忆。

我找到了一种不同的东西，可能别人也做过，但我不知道。感觉到中国色彩美学的独到之处。它是一种直觉、感性、神秘的东西。这其中包含着很深的，西方认为科学的原理，但我感觉中国画中的色彩观远远高于西方的科学原理。本来艺术就不等于科学，在这点上中国的感性的色彩观就更接近艺术的本身。前一段看“四僧”的作品，对色彩有了一个更新的理解。于是画了“浅绛着色法”，这其中对“花青”“赫石”的对比美感有了更新的理解。我感觉“花青”与“群青”有近似的地方。“花青”代绿味，“群青”代紫味，与

“赫石”放在一起，却有一种“琥珀”与“兰宝石”之美。各自都把他们的魅力展示出来，而这几件作品我有意识地限制了色彩的使用，把用色的方法，规定在传统的用色习惯当中，让我体验到了一种从来没有过的视觉经验。在这几件作品中我试着把我以往的视觉经验综合在一件作品里。①是对中国文化传统的理解。②是对抽象艺术的认识与表现。基于这两点便把自身的绘画历程与今天对文化艺术及历史的认识联系在了一起。而绘画方法尽量寻找中国绘画的记忆，而不是一种纯粹的中国画法。因为在这里还有许多或是更多当代绘画的意识混合在一起。首先我复制了“髡残”的山水局部，当然这不是一种简单的复制，而是按着我理解的方式处理的。它是一种后现代的方式，带有一种很强的不同文化混搭碎片性。现代抽象的绘画因素的意识在这里已经不再是抽象绘画本身了。在一种大的文化氛围中，特殊的方法形成了文化自身所特有的文化内涵。例如它在东方绘画的情境中，就被赋予了一种东方文化所特有的内涵。

在这组作品中，事实上结合了我以往几乎是所有的绘画经验，我试着把自己走过的路，用过的方法同时处理在一个画面中。有点像我们喝三百年、五百年的普洱茶，不同年份的茶放在一起煮，味道叠加，却有了浓厚的枣香。它的滋味是我们想不到的，可能也是从未体验过的。《浅绛系列》这个题目就是体现了我对传统绘画方法的解构。中国传统绘画中的用色方法是非常精简并诗意化的，把四季分为两种用色方法，浅绛是表现秋天与冬天的景象，而青绿则表现春夏。在此作品中就是表现了一种秋季的感受。



2012 · 浅降系列 21号
 油画
 200x600cm
 2012

2012 Shallow Descending Series No. 21
 oil painting
 200x600cm
 2012

"Deep Red Series" are my artistic works after 2010. After three decades of reform and opening-up, we are now reflecting on the reform. In the prevailing globalization, we have undergone the transformation from mimicry to the creative expression of ourselves and realized the value and significance of the oriental tradition in our rediscovery and reflection on traditional culture. Our employment of traditional cultural today goes beyond the self-reflection on the imagery and the ideology of cultural consumption to the extent of maintaining the unique oriental aesthetics in our traditions and incorporating the new means of expression in modern art and advancing our own understanding and judgment of the western modern abstract tradition. "Deep Red Series" is my meditation on the eastern and western culture by juxtaposing two different cultures in the same platform to blend the divergent cultural and visual images with blurring treatment. I hope it will contribute to a new means to present the visual images and emotions as a product that integrates the memory of traditional Chinese culture and modern expression techniques. It is the compromised painting that reflects the life philosophy of Chinese people: to develop in vague uncertainty. Painting is the experience of process and feelings and my paintings contain my memory for our cultural tradition and my life and emotions in the current world.

I have found something different, or it might be possible that I am unaware of its existence elsewhere. I sense the uniqueness of Chinese aesthetics of color, which encompasses something instinctive, perceptual and mysterious but is equivalent to the profound scientific principles in the eyes of the western people. I feel the color aesthetics in Chinese paintings is far above the western scientific principles, for art is not tantamount to science and the Chinese perceptual aesthetics moves closer to art itself. Some time ago, I read the works of Four Monks, which lifted my understanding of color to the creation of "Deep Red Coloring". In that painting, I have sharper perception of the beauty in the contrast of cyanine and burnt sienna. I sense some similarity between cyanine and ultramarine blue when the former carries the sense of

green and the latter more of purple, which, when put side by side with burnt sienna, has the fascinating beauty of amber and sapphire with their charm tapped in the full. In those works, I deliberately limit the use of colors, binding the coloring methods within the traditional ones but it gives me an unparalleled visual experience. I try to combine the previous visual experiences in one piece of work, one being my interpretation of traditional Chinese culture and the other being my understanding and expression of abstract art. I, based on those interpretations, link my own painting career with my perception of culture, art and history. As for the painting techniques, I seek the memory of Chinese painting blended into the contemporary painting ideas instead of the pure basic technique of those paintings. Firstly, I make a reproduction of the part of the landscape in "Remnants???", not as the pure imitation but the specially treated one according to my interpretation. It is a post-modern method with hybrid fragments of different cultures. The modern abstract painting consciousness is no longer restricted to the painting itself, but contains its own cultural connotation unique to the certain culture in the larger cultural context. For example, it is endowed with the connotation unique to the oriental culture in the context of the eastern paintings.

The series of artistic works incorporate all my previous painting experiences, in which I try to put the roads I have trodden and the methods I have adopted into one picture. It is like our tea culture, the 300-year and 500-year Pu'er Tea boiled in one pot giving the strong taste of dates in their overlapping. It is a taste we could not imagine and have not experienced. "Deep Red Series" represents my decoding of the traditional painting techniques. The traditional coloring is concise and poetic in that four seasons are summed in two coloring methods, deep red for autumn and winter and bluish green for spring and summer. My works are intended to reveal a feeling of autumn.







王 中

1963年1月生于北京，1988年毕业于中央美术学院雕塑系，现为中央美术学院教授、城市设计学院副院长、北京央美城市公共艺术院院长、北京市人民政府专家顾问团顾问、全国城市雕塑艺术委员会副主任、中国雕塑学会常务理事、副秘书长、中国工艺美术学会雕塑专业委员会副会长。曾荣获中国环境艺术杰出贡献奖、新中国城市雕塑60年建设成就奖等国家级艺术奖项，2008北京奥运雕塑、2010上海世博会园区雕塑评审专家，荣获2008北京奥组委颁发“工作荣誉奖”，参加北京国际美术双年展，巴黎中国当代雕塑艺术展，美国中国当代雕塑与装置展等国内外重要展览。出版专著《公共艺术概论》、《奥运文化与公共艺术》等,并发表专业论文数十篇。



Wang Zhong

Wang Zhong was born in January 1963 in Beijing . He obtained a Bachelor Degree in Fine Arts from the Department of Sculpture of Central Academy of Fine Arts (CAFA) in 1988. In the present he is a professor and a Deputy Director of the School of City Design of CAFA, a President of the Beijing Institute of Yangmei Urban Public Art, a Consultant of the Committee of Expert Consultants of the Beijing Municipal People's Government, Deputy Chairman of the Chinese Committee of the Urban Sculpture Art, an Executive Director & Deputy Secretary-General of the Chinese Association of Sculpture, Vice President of the Academy of the Sculpture of Chinese Arts and Crafts Association, a Committee Member of International Organization of Dynamic Arts.

Wang Zhong has a lot of achievements in the art territory. He won many kind of National Level Art Prizes, such as the Outstanding Contribution Award of Chinese Environmental Art and Achievement Award of the Past Six Decades in the New China Urban Sculptures Construction. His art works jointed many art Exhibitions both in China and abroad such as the Beijing International Bienial Fine Arts Exhibition, Chinese Contemporary Sculpture Exhibition of Paris, Chinese Contemporary Sculpture & Art Installations Exhibition in the USA. He has published several books such as the Generality of the Public Art and the Culture of Olympic Games & Public Art. Wang Zhong has published many academic theses as well.





景观—平衡
钢板 钢筋
220X310X300cm
2007

Landscape-balance
steel palate
220X310X300cm
2007





今天，人类可以通过资讯和现代的交通工具夸张和延伸人的身体功能，可以在网络时代创造“虚拟”空间，可以到其它星球去寻找生命，可以克隆生命……。然而，人类在享受高科技带来的“硕果”同时，也在不断用更高效的手段挖掘更深的欲壑，失去了属于自然的平衡，最终会埋葬自己。自然的惩罚带来人类的新问题——几千年来这种属“人”的初始是否在随着科技的发展而进步？

拥有“乐园”；逐出“乐园”。

作品试图传达不断发展的机械社会、秩序、数字化与人性的冲突，强调对机械社会反动的深层意义。





Today, mankind can pass information and modern traffic tools exaggeration and extend human body function, can create a "virtual " in the era of network space, can travel to other planets to search for life, life can be cloned However, human beings enjoy the high-tech to bring the "fruits" at the same time, also continue to use more efficient way to dig deeper desire, lost to the balance of nature, will bury their own. Natural punishment brings new problem -- humans for thousands of years the " person" is in initial development with science and technology progress?

With " paradise"; from " paradise ".

The work attempts to convey the continuous development of the social order, machinery, digital and human conflict, emphasis on mechanical society reactionary deeper meaning.

逃逸者青铜
不锈钢
200X320X60cm
2011

Escape, Bronze
stainless steel
200X320X60cm
2011







向庆华

1976年生于重庆云阳县

1997年至2001年就读于四川美术学院油画系

2001年至今任教于川音成都美术学院油画系

个展

2009年 北京 静寂与安慰

2007年 上海 空纠缠

2006年 上海 妄想集

群展

2008年 广州广东美术馆 从西南出发

2008年 香港 中国当代艺术的四个方向

2007年 上海多伦多美术馆 戏浪





Xiang Qinghua

1976 Born in Chongqing, China.

2001 Graduated from Sichuan Academy of Fine Arts

2001-present Teaching in Chuanyin Art Institute

Solo Exhibitions:

2009 The Silence and Consolation, Shanghai

2007 Tangling in Vain, Shanghai

2006 The Fantasies, Beijing

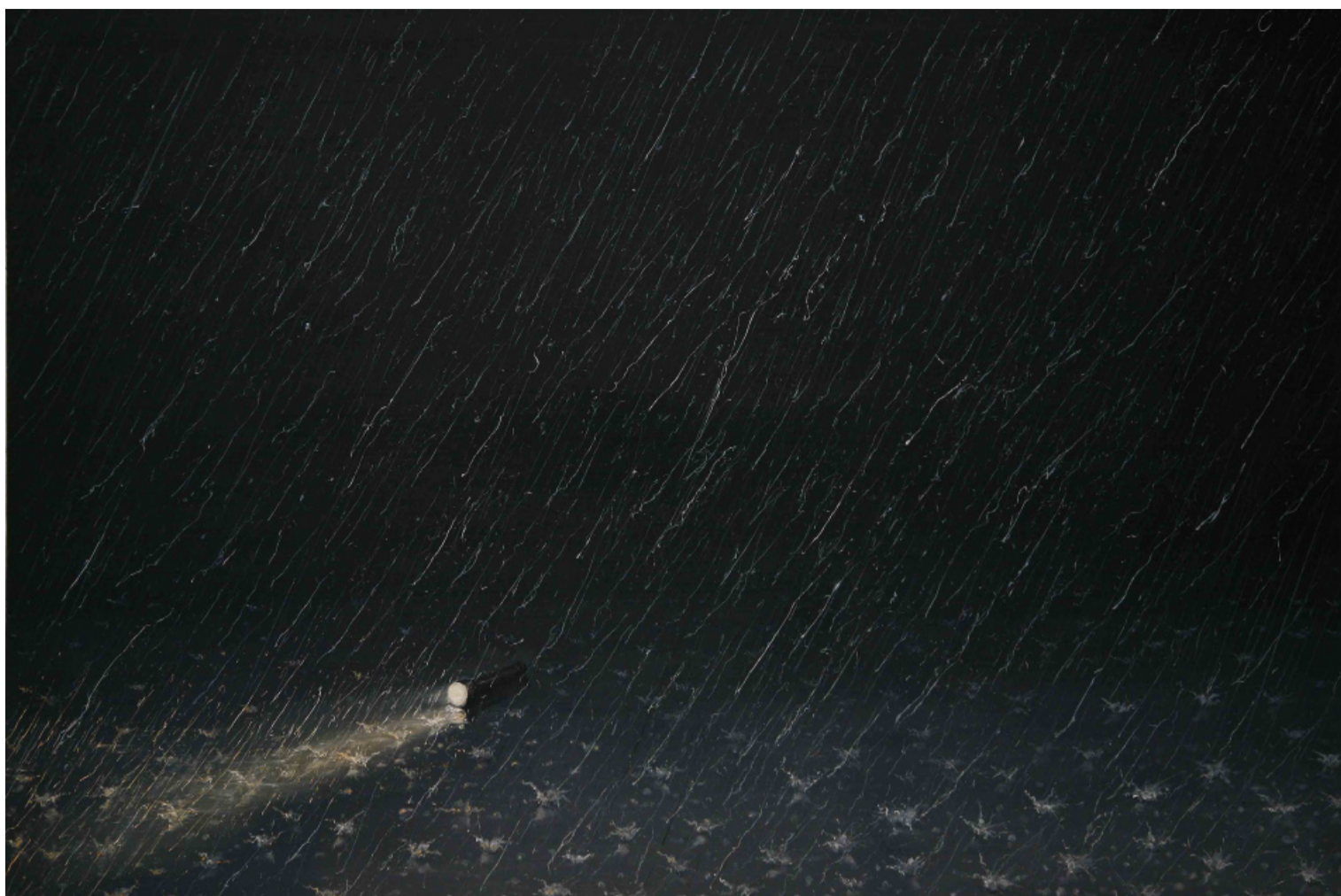
Group Exhibitions:

2009 Starting from the Southwest, Guangdong Art Museum

2008 The Four Directions of Contemporary Chinese Art, Hong Kong

2007 Playing with Waves, Duolun Art Museum





这是一件情绪性的作品，但我尽可能将画面情绪压得特别低沉和安静，并且甩上去的抽象的颜料痕迹正好对应了雨滴的形态。同时，这种痕迹因为自身的物质感，从而无法作为透明的中介直接指称雨滴。从方法上，它与中国文人画一样，一块石头和一片树叶单独看都只是笔触。它们能够被辨认，是因为它们与其它笔触所形成的关系。同时，我希望象古人一样，他们画一棵兰草、一片山石，其他都是在画他们自己。

It is an emotional work, but I try to depress the emotions to grave silence. The splashed abstract traces of pigment are the coincidental imitation of the raindrops. The traces in its opaque texture cannot signify raindrops in all its transparency. As for the technique, it is like that in Chinese literati paintings where a stone or a leaf is a mere touch of the brush in isolation and the objects can be identified only because of their relations with other touches. I hope to match myself with the ancient masters who express themselves in their painting of an orchid or a mountain stone.

雨
布面油画
200X300cm
2008

Rain
Oil on canvas
200x300cm
2008

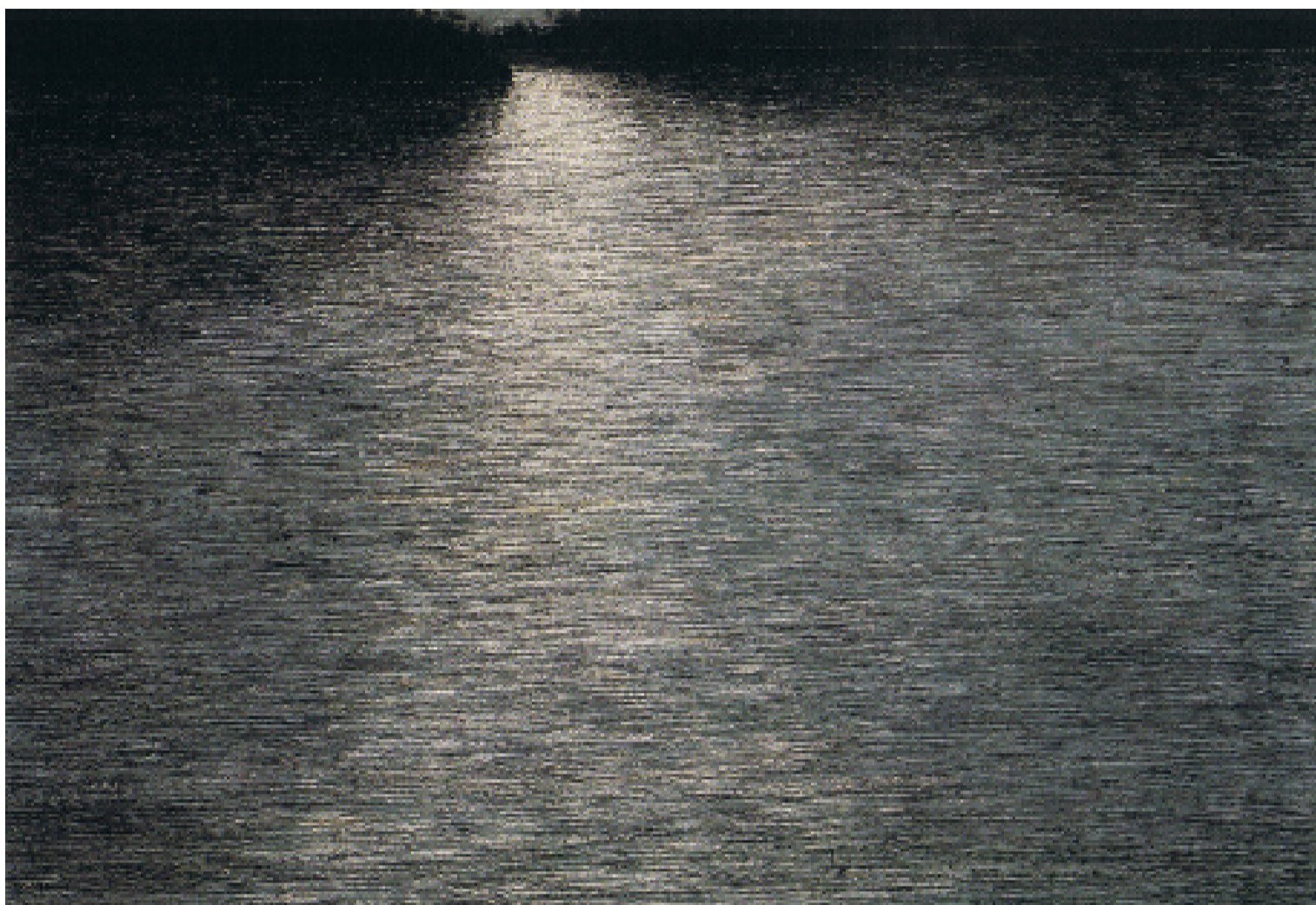




野火
布面油画
200X300cm
2010

Wildfire
Oil on canvas
200x300cm
2010





静水
布面油画
230X160cm
2009

Still Water
Oil on canvas
230x160cm
2009







许 江

中国美术学院院长、教授，全国人大教科文卫专门委员会委员，全国文联委员，中国美术家协会副主席、中国油画艺术委员会委员，中国油画学会主席，浙江省文联主席，浙江省美术家协会主席，浙江省油画家协会主席。

1955年生于福建省福州市。

1982年毕业于中国美术学院油画系。

1988~1989年赴德国汉堡美术学院研修。

参展活动简表：

2012年 5月，在德国德雷斯顿国家博物馆举办“重新生长·葵园大地上的生长”大型个展

2012年 8月，作品《长葵八品》系列参加“视象的凝聚——法国/中国具象表现绘画展”（上海美术馆）

2011年 1月，在台湾台北大未来画廊举办“葵园深歌”大型个展

2011年 5月，在苏州博物馆举办“最葵园”大型个展

2009年 12月，水彩画《葵之乐园》在“第十一届全国美术作品展览”中获得首届中国美术奖·创作奖优秀奖。（由中华人民共和国文化部、中国文学艺术界联合会、中国美术家协会联合颁发）

2008年 9月，作品《五谷杂粮之葵》参加“磨石——中国瑞典当代绘画联展”（北京·中国美术馆，斯德哥尔摩·瑞典东方博物馆）

2007年 2月，在广东美术馆举办“远望：许江的绘画”大型个展

2006年 6月，在中国美术馆举办“远望：许江的绘画”大型个展

2003年 油画《历史的风景》入选中法文化交流年文化交流项目“东方既白——20世纪中国绘画展”

2001年 柏林Bethanien艺术中心举办《历史的风景》个人画展。

与施慧合作在美国芝加哥哥伦比亚大学艺术与传播中心举办双人展《天与地》。

2000年 油画《世纪之奔·沉船》等2幅入选在北京中国美术馆举办的《二十世纪中国油画展》。



Xu Jiang

Professor and doctoral advisor, China Academy of Art

Director, China Academy of Art; Vice-Chairman, China Artists Association; Chairman, China Oil Painting Association; Chairman, Zhejiang Federation of Literary and Art Circles; Chairman, Zhejiang Artists' Association

August 1955 Born in Fujian Province, China

July 1982 Graduated from the Oil Painting Department, China National Academy of Art

1988—1989 Research fellow, Free Arts Department, Hochschule für bildende Künste, Germany

Exhibitions

2009 Redemption of a Sunflower Garden: New Works of Xu Jiang, Shanghai Art Museum

2008 The Grist between the Stone—: A meeting between Swedish and Chinese Contemporary Painting

2007 Vistas: The Art of Xu Jiang, Guangdong Museum of Art

2006 Major solo exhibition Vistas: The Art of Xu Jiang is held at the National Art Museum of China, accompanied by a major individual catalogue of the same title (China National Academy of Art Publishing House)

2003 Double Time: Invitational Exhibition of Contemporary Asian Art

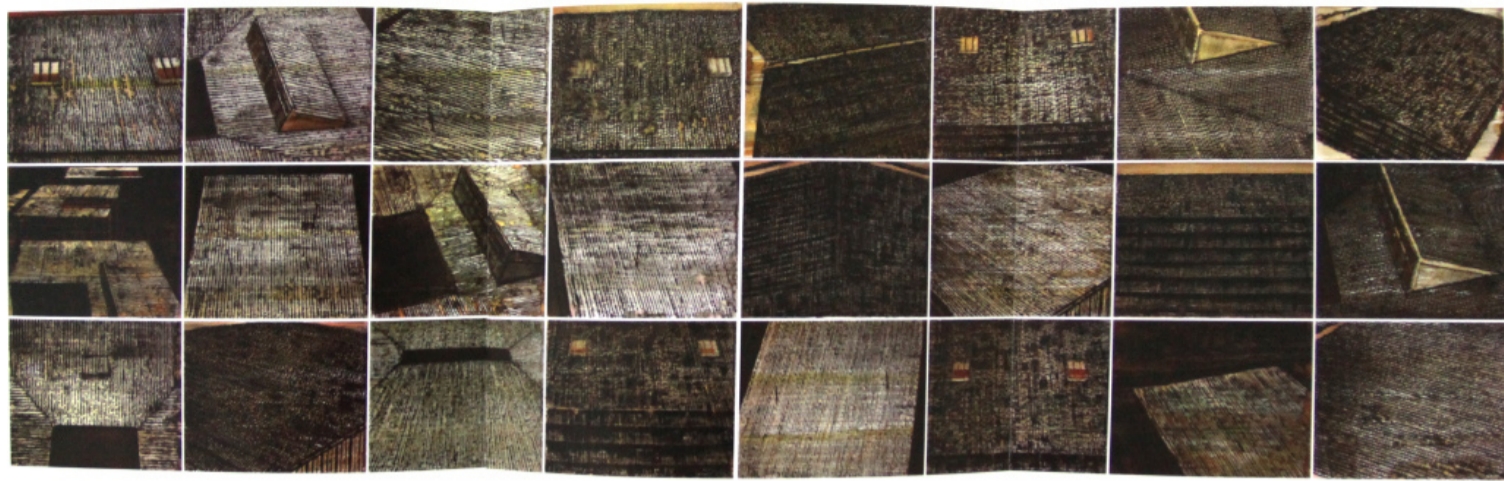
Third Chinese Oil Painting Exhibition

2001 travelled, holds to Berlin to work for three months at the Bethanien Art Center, held solo exhibition Landscapes of History

Two-person exhibition Heaven & Earth: 2 Visions of China, Columbia College Chicago Glass Curtain Gallery

2000 Twentieth Century Chinese Oil Painting, National Art Museum of China





黑瓦白瓦系列
油画
41x55cmx24
2010

Series of black and white tiles
oil on canvas
41x55cmx24
2010

许江作品中气势恢弘的氛围除了源于场面的宏大和深厚有力的色彩和形体，更多的是由于具有重量感的空间给观者心理上造成的历史知觉，在大跨度的时空建构中隐喻了文明和精神历程中的兴衰，包含一种强烈的悲剧式的视觉震撼力。他的作品有机的融合了传统思维与现代表现方式，那颤动疾飞的笔触，那晦涩沉厚的色块，交织成生存与殒逝之间强烈对峙着的战场，在史诗般的激越与悲怆的绝唱中，令我们体验到历史和生命的情殇。

许江的作品以严谨的理性思维和超然的感觉方式，以高度的艺术创作激情和对艺术风格的勇敢挖掘，以对历史和当下的透彻审视，淋漓尽致地表现了更深层次的当代文化精神和文化批判。

瓦是房屋的“天”，也是大地的一种肌理。顶着雨和雪，瓦一黑一白，为东方的生活和观看经验，描绘出某种天地之间相望的气象，隽永的表情。

Xu Jiang's works have the grandeur that derives from the magnificent scenes and the profoundly forceful colors and shapes, and more importantly, from the historical consciousness evoked in the minds of the audience in the massive space. The vast-spanning time and space construction is a metaphor of the rise and fall of civilizations and spiritual pilgrimage, which produces the strong visual impact as if in an epic tragedy. His works integrate the traditional ideology and the modern expressions, the fleeting brushstrokes and the obscurely thick color blocks intertwined into a battlefield with the antagonist confrontation of survival and demise, in which we sense the vicissitudes of history and life in the epic-like thrilling and mournful masterpiece.

Xu's works give full expression of the more incisive criticism of the contemporary spirit and culture with his precise rational thinking and detached perception, the high artistic passion and the bold exploration of new artistic styles, and the thorough evaluation of the history and the contemporary world.

Tiles are like the sky of the house and the timber of the land. Braving rain and snow, the black and white tiles are part of the oriental life and experience that depict the echoing of the heaven and the earth and their eternal expression







共生会否可能之三
金属铝
2000x400x600cm
2012

2000x400x600cm
2012







曾成钢

www.zengchenggang.com

1960年 生于浙江温州

现为全国政协委员、中国美术家协会副主席、中国雕塑学会会长、中国美术学院雕塑系博导组博导

2008年至今 任清华大学美术学院雕塑系主任

2000年 任清华大学美术学院美术分部主任、雕塑系教授

1996年 任中国美术学院雕塑系主任

1991年 毕业于中国美术学院雕塑系，获硕士学位并留校任教

1982年 毕业于中国美术学院雕塑系，获学士学位

荣誉：

2011年 获清华大学百年校庆“院先进工作者”称号

2008年 入选为全国政协委员

2007年 获国务院“政府特殊津贴”

2005年 被评为全国“四个一批”人才

2004年 获得清华大学“学术新人奖”

2000年 获“浙江省十大杰出青年”称号

1998年 获上海市政府授予“为上海龙华建设做出特殊贡献者”称号

1998年 获中国文联“德艺双馨”艺术家

1992年 提名为联合国教科文组织促进艺术奖候选人

参展及获奖：

2012年 中国文化年《穿越》曾成钢个人雕塑展，德国

2011年 《愚公移山》浮雕永久陈列于中国国家博物馆（中国北京）

2010年 参加第二届中韩雕塑作品交流展

2009年 参加“工业记忆”上海市雕塑作品展

2008年 《莲说》参加第三届北京国际美术作品双年展，获青年艺术家作品奖

策划组织的主要展览：

2011年 清华大学百年校庆“水木清华·国际校园雕塑大展”

中国姿态·第二届中国雕塑大展

2010年 第二届中韩雕塑作品交流展

2009年 “工业记忆”上海市雕塑作品展

2008年 “百年奥运、同一梦想”国际雕塑（中国北京）



Zeng Chenggang

www.zengchenggang.com

1960 Born in Wenzhou, Zhejiang Province

Professor, CPPCC member, Vice President of Chinese Artists Association, President of China Sculpture Institute, Doctoral Advisor in Sculpture Department in China Academy of Art

2008--present Dean of Sculpture Department in Fine Arts School in Tsinghua University

2000 Dean of Fine Arts Branch of Fine Arts School in Tsinghua University, Professor in Sculpture Department

1996 Dean of Sculpture Department in China Academy of Art

1991 Graduated from Sculpture Department in China Academy of Art with Master's Degree and taught in the academy

1982 Graduated from Sculpture Department in China Academy of Art with Bachelor's Degree

Honors:

2011 Awarded "Advanced Worker" in the department for Tsinghua University's 100th anniversary

2008 Elected as CPPCC member

2007 Granted "Special Government Allowance" by the State Council

2005 Awarded as Talent in "Four Batches of Talents"

2004 Awarded "New Academic Talent Award" by Tsinghua University

2000 Awarded "Ten Outstanding Youths in Zhejiang"

1998 Awarded "Artist of Good Virtue and Excellent Skill" by China Federation of Literary and Art Circles

1998 Awarded "Special Contributor to the development of Longhua of Shanghai" by Shanghai Administration

1992 Nominated the candidate for art promotion of UNESCO

Exhibitions and Awards:

2012 Passages: Zeng Chenggang Solo Sculpture Exhibition, Chinese Cultural Year program, Germany

2011 The relief sculpture "Yugong Moves the Mountains" is displayed permanently in National Art Museum of China. (Beijing, China)

2010 Participated in the 2cn China-Korea Sculpture Exchange Exhibition

"Ode to Lotus" won the first prize in German Northern Art Exhibition

2009 participated in Memory of Industry: Shanghai Sculpture Exhibition

2008 "Ode to Lotus" participated in the 3rd Beijing Biennial International Art Exhibition and won Young Artist Award.

Major Exhibitions Initiated:

2011 Tsinghua International Campus Sculpture Exhibition for Tsinghua University's 100th anniversary

Chinese Pose: the 2nd Chinese Sculpture Exhibition

2010 the 2nd China-Korea Sculpture Exchange Exhibition

2009 Memory of Industry: Shanghai Sculpture Exhibition

2008 Centennial Olympic, Shared Dreams: International Sculpture Exhibition (Beijing, China)





月光
不锈钢
4000x4200x6000cm
2011

Moonlight
Stainless Steel
4000x4200x6000cm
2011





莲，在中国传统文化中寓意极其丰富，有永恒、久远、纯洁等解释。作品以超尺寸的表现和不锈钢材料来塑造莲蓬，赋予中国传统语境下的莲蓬以当下意义，让人们在静观内省的同时，去领悟大自然的美妙和人类本身的生存状态。

雕塑设置在雕公园的绿地上，安宁而祥和，是雕塑生长于环境的良好典范。

Lotus is a symbol of infinity, eternity, and purity in traditional Chinese culture. The oversized sculpture made of modern material of stainless steel offers such traditional symbol a new reading in the contemporary context. It allures viewers for introspection and thus intrigues an awareness of the beauty of nature with a reflection on in-situ human existence. set on grass in a sculpture park, the sculpture brings forth a feel of tranquility. It is a fine example of how a sculpture could grow out of its surroundings.





莲说
不锈钢
310x120x450cm
2011

Lotus Talks
Stainless Steel
310x120x450cm
2011







展 望

1962年12月生于北京

1978-1981 北京市工艺美术学校（现北京工业大学艺术设计学院）

1983-1988 中央美术学院雕塑系

现居北京，

展览（部分）：

个展/个人计划实施：

2011年 展望《我的宇宙》（外观/内视）

尤伦斯当代艺术中心主展厅，北京798

2010年 素园造石机——1小时等于1亿年 今日美术馆

2008年 第八十六尊圣像 798长征空间

2008年 园林乌托邦-展望主题个展 中国美术馆，北京

2008年 点石成金-展望个展 旧金山亚洲艺术博物馆，美国

2006年 都市山水——新北京 威廉姆斯学院博物馆，美国

2005年 镜花园——展望的镜像世界 汉雅轩，香港

2004年 极点——珠峰计划 珠穆朗玛峰顶8848米处

2002年 假造的自然——展望个展 汉雅轩，香港

2001年 镶长城 北京八达岭残长城

2000年 跨越12海里——公海浮石漂流 山东胶南灵山岛

1994年 空灵·空——诱惑系列 展望作品展 中央美术学院画廊，北京

主要群展：

2011年 路易威登艺术时空之旅 中国国家博物馆，北京

第54届威尼斯双年展-未来通行证 意大利威尼斯

2010年 改造历史-2000-2009年的中国新艺术 国家会议中心，北京

“交叉小径的城市”上海世博会国际当代艺术展 上海世博会世博轴

2009年 第三届林茨‘09精华国际双年展 n OK当代艺术中心 奥地利 林茨

温哥华当代雕塑装置双年展 温哥华，加拿大

“对话芝加哥”中国当代雕塑展 芝加哥千禧年广场

“碰撞”中国当代艺术实验的案例 中央美术学院美术馆

2008年 第二届新加坡双年展 新加坡





Zhan Wan

1962, Born in Beijing, China

Education: 1983-1988 Sculpture Department, Central Academy of Fine Arts, 1978-1981 Beijing Industrial Arts College

Selected Solo Exhibitions or Performance:

2011 Zhan Wang- My Personal Universe UCCA, Beijing 798

2010 Suyuan Stone Generator-----1Hour Equals 100 Million Years

Today Art Museum, Beijing

2008 Garden Utopia National Museum, Beijing

86 Divinity Figures Long March Space, Beijing 798

Rocks into Gold Asian art museum

2006 ZHAN WANG Urban Landscape-Beijing

Williams College Museum of Art, USA

2005 Flowers in the Mirror Han art Gallery, Hong Kong

2001 Sham Nature--Zhan Wang's Artificial 'Jia Shan Shi'

Han art Gallery, Hong Kong

2000 Beyond Twelve Nautical Miles--Floating Rock Drifts On The Open Sea

Lingshan Island Jiaonan City, Shandong Province

1994 'Vacant Empty- Seduction Series'-- Works of Zhan Wang

CAFA Gallery, Beijing

Group Exhibitions (Brief):

2011 54th International Art Biennale in Venezia -Future Pass Venezia, Italy

Louis Vuitton Voyages National Museum of China, Beijing

2010 Art for the World: the Sculpture Project of the EXPO Boulevard world

Shanghai 2010 Shanghai EXPO

2009 Contemporary Sculpture in the historic

Bad Homburg Kurpark and Castle Gardens, Germany

2008 The 2nd Singapore Biennale Singapore

New World Order Contemporary Installation Art And Photography From China

Groninger Museum, Holland



素园造石机，
一小时等于一亿年，
人造石、视频

Suyuan Stone Generator-----1Hour Equals
100 Million Years, man-made rocks, video
installation, 86x74x34cm x 3, 2010

展示内容：

主厅中间放置“素园造石机”的装置，在另一个空间放置一些已经造好的“假山石”。大厅黑暗，造石器和已造出的山石上装置射灯，背景大屏幕同时播放自然界风雨地震海浪等的画面，立体音响，过道播放造石过程循环录像。

一般来说，各种怪石的形成一般要上亿年才能完成，我发明了一个装置：它可以模拟自然现象“风、雨、浪、震、火”等，在一小时内完成制造有着天然形状的怪石的过程（怪石也被称为文人石或太湖石）。

制造流程：

首先，搅拌原料，一种一个小时可以凝固的混合原料，被搅拌机搅拌后推到一个密闭的钢化玻璃盒子里，通过操控和选择按键启动装置程序。

三种方式都是使用以下6个按键，按键没有先后顺序，可根据需要选择，两个按键或以上可同时使用：

按键1：下雨，高速而有力的人造雨可以击穿这些泥土，形成很多穿透的孔洞和凹陷，

按键2：狂风，可以吹佛石头表面形成肌理和改变雨的方向，同时也改变那些孔洞的方向。

按键3：海浪，反复冲击使孔洞扩张，表面产生光滑效果。

按键4：地震，使石头表面产生意外的断裂，错位效果。

按键5：日晒，模仿太阳的光线和热度将石头烤硬并提供光线。

按键6：火烤，模仿火烧石的效果。

全程大约一个小时，或觉得形状已经成型后就可以打开机盖，取出造好的石头。

作品由一组大型机器装置互相配合实现，观众透过钢化玻璃可以看到全部过程。

Display content:

In the middle of the central hall is "Suyuan Stone Generator" and in another space is placed some rockery stones. The hall is in darkness while the reflector lamp is installed on the top of the Generator and the stones and the scenes of the storm, the earthquake and the tidal waves are on constant display on the background screen

Generally speaking, the grotesque stones are formed after up to 100 million years. The instrument I have invented can imitate natural phenomena such as wind, rain, waves, earthquakes and fire to complete the process to produce the grotesque stones in natural shape. (The grotesque stones are also called literati stones or Taihu Lake stones.)

Production Process:

First, stir the material, a mixture that condenses in an hour. It is stirred in the agitator and then put in an airtight tempered-glass box to be manufactured by controlling and selecting the buttons to initiate the procedure.

The three different ways are conducted by pressing the 6 buttons not in particular order but to be selected for need, and two buttons or more can be pressed simultaneously.

Button 1: Rain. Torrential artificial rain can penetrate the mud in all its high speed and massive force to form penetrated holes and dents.

Button 2: Wind. The fierce wind blowing on the stone will form texture on it and change the orientation of the holes by diverting the rain in different directions.

Button 3: Wave. The waves will expand the holes by repeated battering to smooth the surface of the stone.

Button 4: Earthquake. The earthquake will produce an unexpected fracture on the surface of the stone to achieve the dislocation effect.

Button 5: Sunshine. It provides the similar effect of solar rays and solar heat on the stone to harden it and also light the space.

Button 6: Fire. It reproduces the burning effect on the stone.

The whole process lasts about an hour and the stone can be taken out after opening the cover when it is in molded shape. The works are created with the coordination of a large machine and the audience can watch the whole process through the tempered glass.

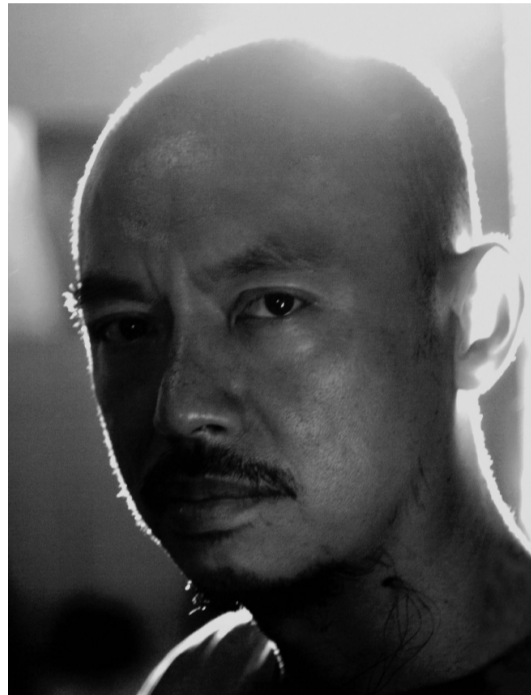


我的宇宙



假山石在大英博物馆展出





张方白

1991年毕业于中央美术学院油画系第四工作室，本科
1991-2001年任教于天津美术学院油画系
2001年至今任教于北京青年政治学院艺术系

个展

2011年 独立 北京798亚洲艺术中心
2008年 比利时J•BASTIEN画廊
2005年 “鹰的形象，张方白油画展” 阿斯特利艺术馆 瑞典
2004年 “天际，张方白油画展” 酱艺术中心 北京
1991年 “张方白油画展” 中央美术学院画廊，北京

群展

2010年 新东方精神 北京798亚洲艺术中心
中国当代艺术新浪潮 美国加州大学首府美术馆
2009年 两湖潮流 湖南湖北当代艺术展 中国美术馆
文墨精神·中国版本当代艺术展 南京青和美术馆
2008年 “磨石” 中国瑞典绘画联展 中国美术馆
瑞典东方博物馆
2007年 “文脉当代” 中国版本 北京 今日美术馆
后先锋中国新艺术展 香港
2006年 “首届中国当代艺术年鉴展” 北京 世纪坛
今日中国美术大展 北京 中国美术馆
艺术节点 谭国斌当代艺术博物馆 长沙
2005年 “中国版本” 展 酱艺术中心 北京
“图像的力量” 展 唐人画廊 泰国
2003年 “创造风景” 展 犀锐艺术中心 北京
1999年 “对话” 艺术展 北京国际艺苑
1996年 “首届中国油画学会展” 中国美术馆
“现实、今天、明天” 当代艺术邀请展 国际艺苑美术馆
1995年 “生存与表现” 艺术展 天津美术馆
1993年 “首届中国油画双年展” 获学院奖 中国美术馆
1991年 “91中国油画年展” 中国历史博物馆
1989年 “四月雪” 行为艺术 中央美术学院
1988年 “红色五0行为艺术” 中央美术学院



Zhang Fangbai

1991 Graduated from the No.4 Studio, Department of Oil Printing,

Central Academy of Fine Art, with a Bachelor's degree

1991-2001 taught in Tian Jin Academy of Fine Art

worked and lived in Beijing

Solo Exhibitions

2008 Zhang Fangbai Art Exhibition, J. Bastien Art Gallery, Belgium

2007 China: The World of Zhangfang, Sara Hildén Art Museum, Finland

2006 Art Exhibition Zhang Fangbai Two Lines Gallery, Beijing

2005 Images of Eagle, Zhang Fangbai Oil Paintings Exhibition,

Galleri Astley (Hildén), Sweden

2004 Horizon, Zhang Fangbai Oil Paintings Exhibition, Pickled Art

Center, Beijing

1993-1996 Zhang Fangbai Oil Paintings Exhibition, in Taipei and

Kaohsiung, Taiwan

1991 Zhang Fangbai Oil Paintings Exhibition, Gallery of the Central

Academy of Fine Art, Beijing

Group Exhibition

2008 National Art Museum of China, Beijing

2007 Contemporary Cultural Venation? China Edition, Beijing, Today

Art Museum

Post-Avant-garde Chinese New Art Exhibition, Hong Kong

Love for Ink, invitation exhibition by 100 renowned Artists,

Shuimo Union, Beijing

2006 The 1st Chinese Contemporary Annals Exhibition (The China

Millennium Monument)

Moving Socialism (798 Time Space, Beijing)

Art China Today, National Art Museum of China, Beijing

2005 Strength of Images, Tang Gallery, Bangkok, Thailand

1996 Reality, Today, Tomorrow, Contemporary Art Invitation

Exhibition, International Art Gallery, Beijing

1993 The First Biyearly Chinese Oil Paintings Exhibition, Winner of

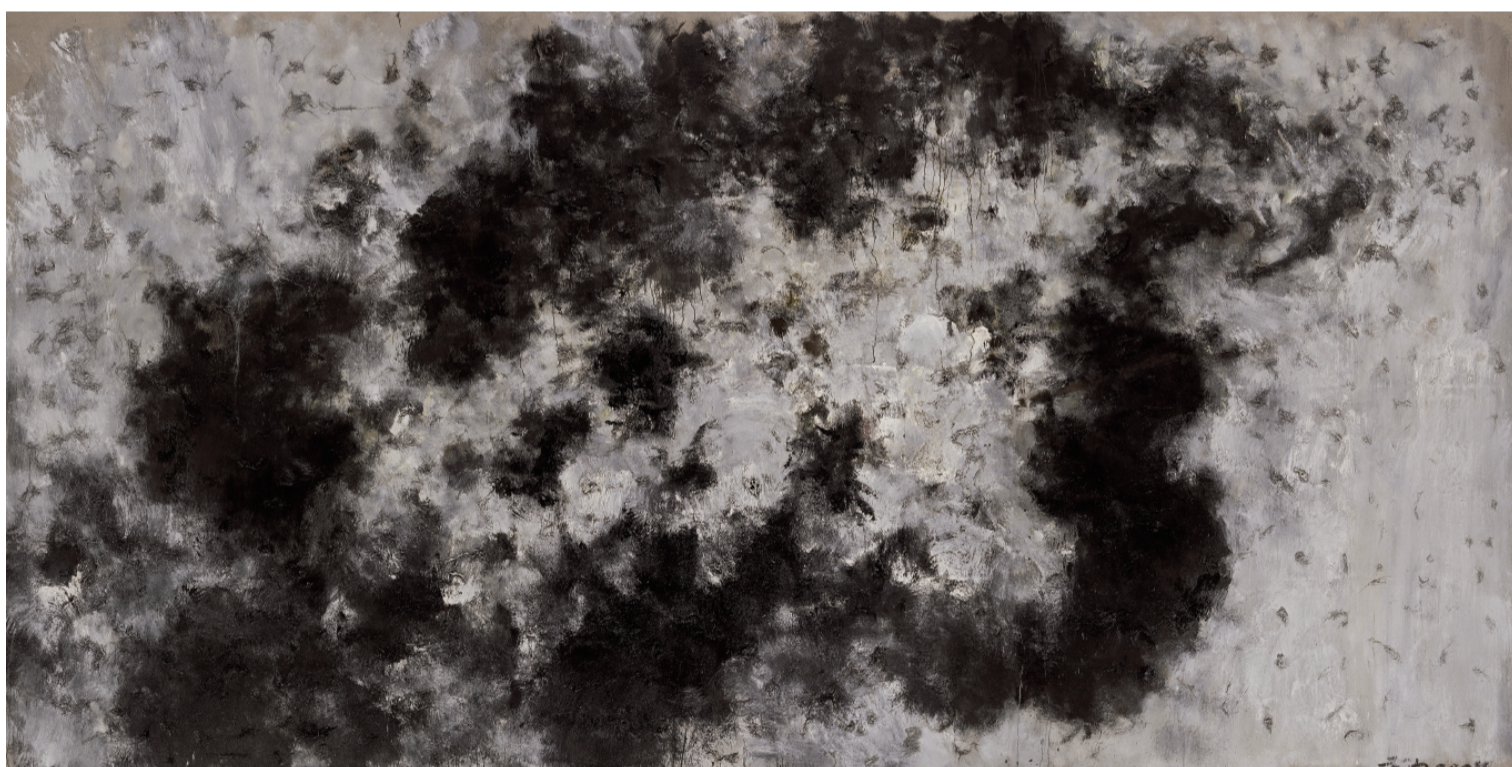
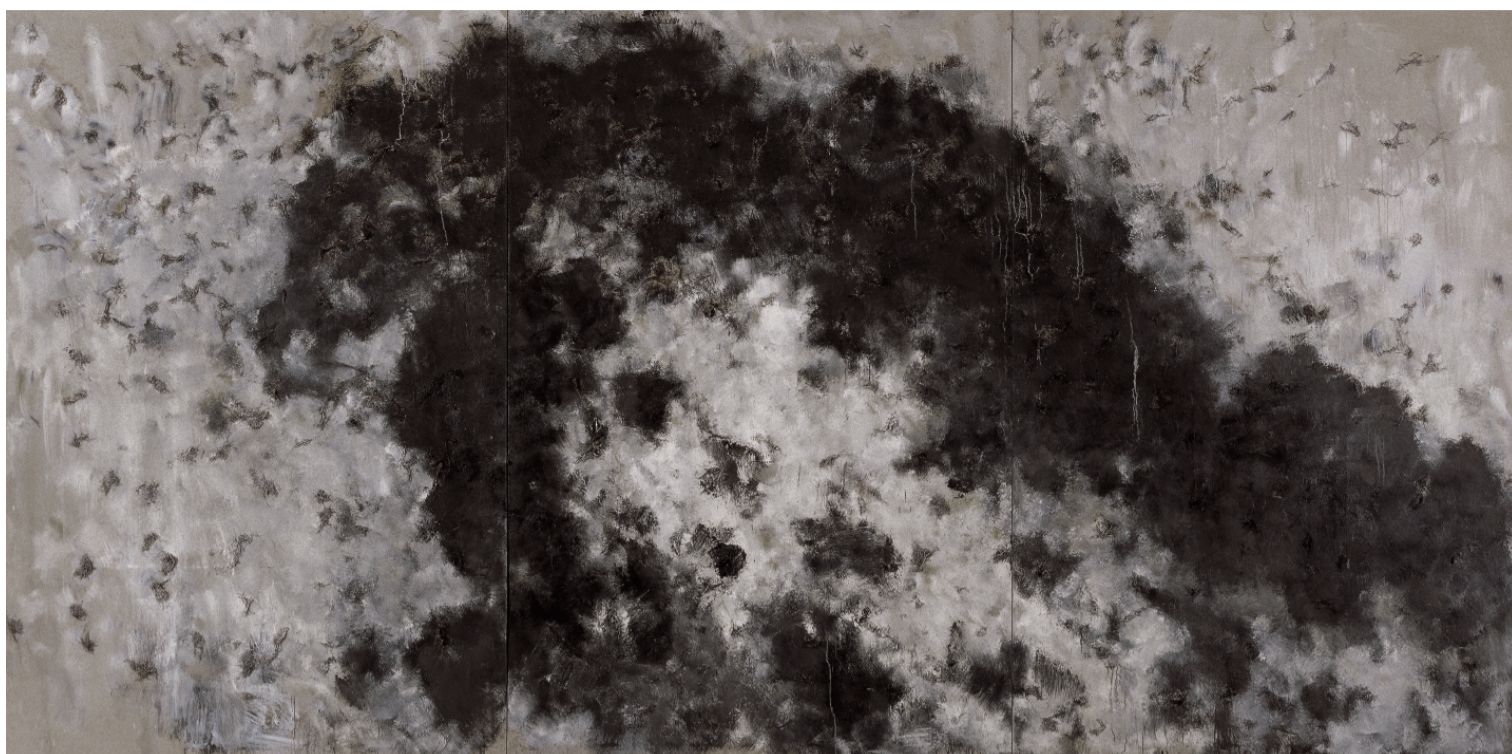
the Academy Award, China Art Gallery

1991 China Annual Oil Paintings Exhibition 1991, Chinese History

Museum

1988 Red Fifties Behavioral Art, Central Academy of Fine Arts,

Beijing, China



在一个日益物质化的时代，我更关注生命哲学；
在一个唯时尚、潮流的时代，我更崇尚独立意志；
在一个中国文化、艺术找不到坐标的时刻，我呼唤中国精神；
生命哲学、独立意志、中国精神是我心中环绕的核心问题。

In an increasingly materialistic age, I pay more attention to the philosophy of life;
In an age of fashion and trends, I prefer independent will;
In the era when Chinese sculpture and even art cannot find its foothold, I call the spirit of china;
The philosophy of life, the independent will, the Chinese spirit are the core issues haunting my mind.





鹰 08-08
油画
300 × 200cm
2008

Eagle 08-08
Oil on canvas
300×200cm
2008





鹰 08-10
油画
300 × 200cm
2008

Eagle 08-10
Oil on canvas
300×200cm
2008







张永见

2011年 花岗岩 《大曲 坐观江山》 “凝固的旋律——国家大剧院雕塑作品邀请展” 北京国家大剧院

综合材料二件 《不眠》、《月夜》 “清晰的地平线——1978年以来的中国雕塑展，北京寺上美术馆

太湖石 《凝湖》 首届刘开渠奖雕塑大赛 安徽 芜湖神山公园 石，木 《隐逸道》 中国国家画院三十年庆典展。中国国家博物馆

花岗岩 《连接》,安装于北京国核电力办公大楼大堂。

石 《断肠》 第六届中国雕刻艺术节。福建，崇武

2010年 石 《下汤流长》 “台州国际雕塑创作营” 台州市民广场。

铜石 《青境》 “中国铜陵国际雕塑创作营”，铜陵国际铜雕园。

石 《能量之源》。山东临沂郯城诸墩。

石、水泥 《后屏风—梅兰竹菊图》。清华美院校园。

石 《波心》 “徐州国际雕塑创作营”。徐州开发区公园。

2010年 被中国国家画院雕塑院聘为研究员

石、汽车 《春雨无声》 “中国性”展。苏州本色美术馆。

后坡工作室制作 《天地之间》 《春夏秋冬》 《迎风》 《远古书法系列》

石、水泥 《别扭季》。山东后坡工作室。

石一组（共六件） 《印花系列》、《切肤》。泉州崇武工作室。

2009年 石 《春风不眠》 惠安国际石雕艺术节。崇武。

石 《坦途》 “新疆国际雕塑创作营”，乌鲁木齐。

金属、石 《毛瑟的办公桌》。后坡工作室。

金属、石 《不眠》。后坡工作室。

2009年 《京城游魂》 参加第二届《物界》学术展，北京娑罗花馆。

2008年 后坡石工作室完成《京城游魂》

后坡石工作室完成《臆城》 后坡石工作室

主持“沂蒙山雕刻创作营”并制作作品《行云》，山东费县火车站前。

石雕《切肤》参加成都翰雅拍卖（成都房地产收藏）。

《合奏》安放“北京奥林匹克雕塑公园”

《印花·戊子秋叶》“杭州第四届西湖艺术节” 杭州钱江

《国家礼品》“众声喧哗”北京宋庄展 北京宋庄



Zhang Yongjian

1958 Born in Shandong Province. Major exhibitions and permanent installation of sculptures include

December 2011, "Solidification" Melody-the National Grand Theatre Sculpture Invitational Exhibition, Beijing National Grand Theatre;

December 2011, "The Clear Horizon", Exhibition of Chinese contemporary sculpture from 1978, Beijing Sishang Museum;

November 2011, The First Liu Kaiqu Sculpture Competition & Exhibition, Wuhu Sculpture Park Wuhu, Anhui;

October 2011, The Three Decades Celebration Exhibition of Chinese National Academy of Paintings, the National Art Museum of China;

July 2010, Sculpture Exhibition Celebrating Tsinghua University's 100th Anniversary;

September 2009, Urumqi International Sculpture Symposium;

August 2008, the Beijing Olympic Sculpture Park Exhibition.



汉文嬗变史
石灰岩
500x50cmx60cm
2012

The Transmutation History of Chinese Characters
Limestone
500x50x60cm
2012







梅兰竹菊
黄色太湖石、花岗岩
450x850cmx150cm
2012

Plum Flower, Orchid, Bamboo, Chrysanthemum
Yellow Taihu Stone, granite
450x850x150cm
2012







张 羽

张羽（字郁人，号石雨）

1959年 出生于中国天津市

1979年 考入天津杨柳青画社

曾为天津杨柳青画社《国画世界》编辑室主任、高级编辑

1988年 毕业于天津工艺美术学院

2002年 天津交通职业学院副教授

2004年 北京电影学院新媒体专业客座教授

2006年 在北京设立工作室

现为职业艺术家。生活工作于北京。

个展：

2012年 指印：修 / 行——张羽作品 / Art Stage艺术登陆博览会，新加坡
行——张羽指印作品展，光洲美术馆，光洲，韩国

指印：张羽作品展，Sem-Art Gallery Monaco画廊，摩纳哥

2011年 修·行：张羽指印作品1991-2010，今日美术馆，北京，中国
指印——张羽，Sundaram Tagore画廊，纽约，美国

2010年 张羽的迷漫指印，国父纪念馆，台北，中国

张羽指印作品 / 迈阿密亚洲艺术国际博览会，迈阿密，美国

2009年 张羽指印作品展 / 第40届巴塞尔国际艺术博览会，巴塞尔，瑞士
指印：张羽修行的痕迹，关渡美术馆，台北，中国

张羽的一指禅——文化与精神的探寻，大象艺术空间馆，台中，中国

2008年 指印：张羽作品展，苏河艺术（798），北京，中国

2007年 指印——张羽，古豪士当代艺术画廊，纽约，美国

2006年 指印——张羽，古豪士当代艺术画廊，伦敦，英国

2004年 张羽实验水墨艺术展，古豪士当代艺术画廊，纽约，美国

2001年 张羽实验水墨展，红楼基金会，伦敦，英国

1993年 张羽扇型绘画艺术展，香港竹贤轩画廊，香港，中国

1992年 张羽现代水墨艺术展，比纳耶乌现代美术馆，莫斯科，俄罗斯

1989年 张羽扇面画艺术展，青岛工人文化宫，青岛，中国

1988年 张羽水墨画展，天津美术馆，天津，中国



Zhang Yu

1959 Born in Tianjin China

1988 Graduated from Tianjin Academy of Arts and Crafts

Previously editor at Tianjin Yangliuqing Fine Arts Press

2002 Associate professor at Tianjin Transportation Vocational College

2004 Guest professor at New Media Art Specialty of Beijing Film Academy

Now professional artist lives and works in Beijing and Tianjin.

Solo Exhibitions:

2011 Self-Cultivation- Zhang Yu's Fingerprints Works 1991-2011, Today Art Museum, Beijing, China

Commitment-Zhang Yu and Thousands of People, Fingerprints of Public Art Activities, State Nuclear Electric Power Planning Design & Research Institute, Beijing, China

2010 Diffused Fingerprints- Zhang Yu's Art works, National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall, Taipei, China

2009 Fingerprints: Traces of Zhang Yu's Self-Cultivation, Kuandu Museum of Fine Arts, Taipei, China

Zhang Yu's "One-Finger Chan": Cultural and Spiritual Exploration, Da Xiang Art Space, Taichung, China

Zhang Yu's Fingerprints, Art Asia Miami, Miami, U.S.A

2008 Fingerprints: Zhang Yu, Creek Art, 798, Beijing, China

2007 Exhibition of Zhang Yu's Fingerprints, Goedhuis Contemporary, New York, U.S.A.

2006 Fingerprints: Zhang Yu, Goedhuis Contemporary, London, UK

2004 Divine Light: Ink Paintings by Zhang Yu, Goedhuis Contemporary, New York, U.S.A.





封存了指印2012.4.15
木材、纸、玻璃、指甲油
82x60cm
2012

Sealed Fingerprints 2012.4-15
Wood, Paper, Glass, Nail polish
200x100cm
2012

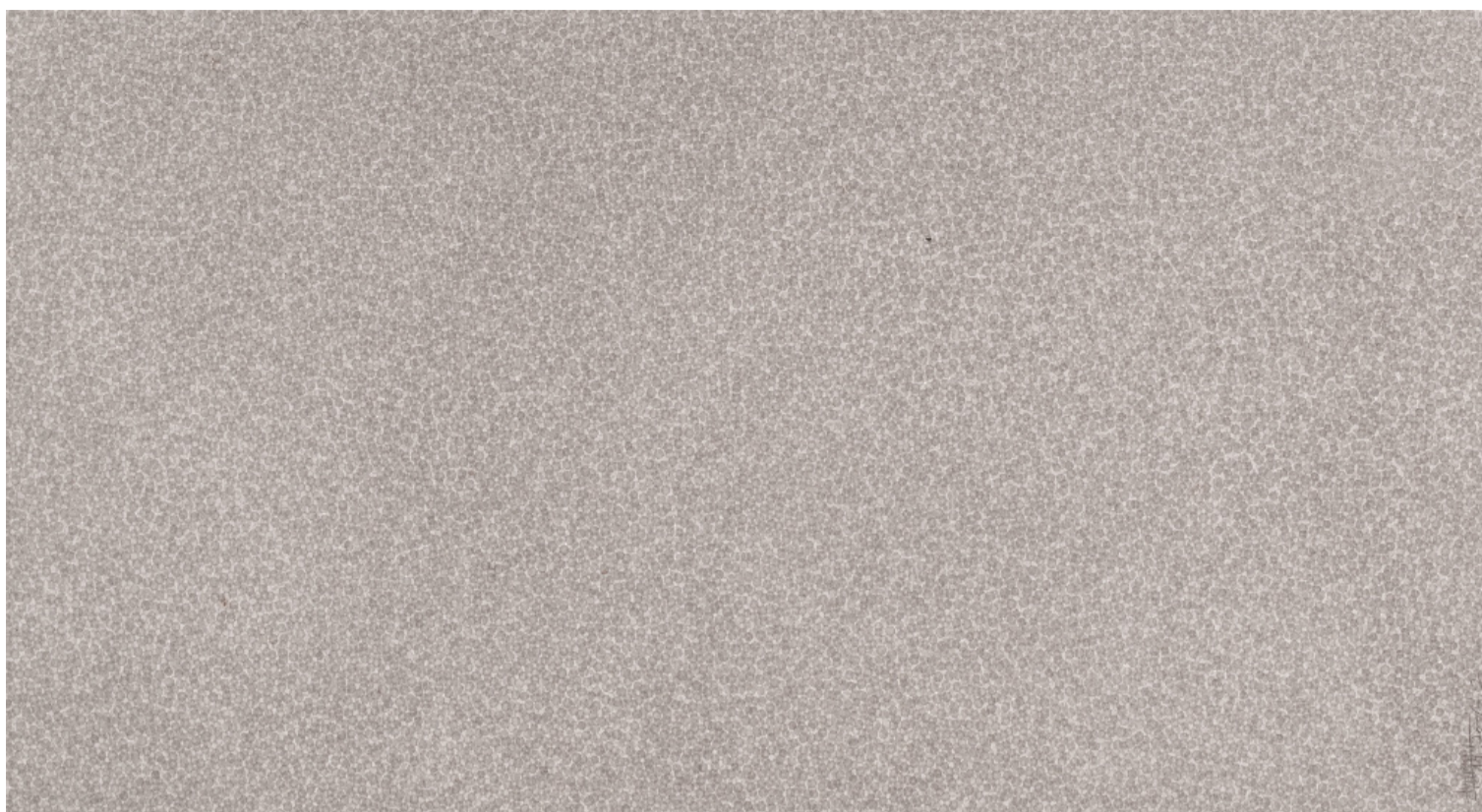




指印2010.7-2
宣纸、水墨
200x100cm
2006

Fingerprints 2010.7-2
Xuan paper Ink and wash
200x100cm
2010





指印2006.7-5
宣纸、植物质颜料
200x100cm
2006

Fingerprints 2006.7-5
Xuan paper Plant pigment
200x100cm
2010







周长江

1950年 4月出生 于上海

1978年 毕业于上海戏剧学院美术系油画专业

上海美术家协会副主席

华东师范大学艺术学院 教授 院长

上海油画雕塑院一级美术师

重要参展

2010年 相约马赛—法国马赛与上海交流展 法国马赛高等美术学院展馆

大型油画丘居笔韵 上海世博会中国国家馆

重构—中国当代抽象艺术TOP展 浙江美术馆, 北京今日美术馆

2009年 重返现代—09中国抽象艺术展 浙江杭州西湖美术馆

天·人之问—周长江作品展 上海张江当代艺术馆

2008年 我们的未来: 尤伦斯基金会收藏展 北京798尤伦斯艺术中心

拓展与融合—中国现代油画研究展 全国巡回展

中国风—德国邀请展 德国波茨坦国际会展中心

2007年 对应·应对—中美艺术作品交流展 北京中国美术馆

《中国油画人物志》, 中央电视台多次播出, 并出版

2006年 大河上下一中国油画三十年回顾展 北京中国美术馆

意象武夷—中德艺术家交流展 北京, 上海, 柏林美术馆

第三空间—抽象艺术的中国文本 上海, 宁波美术馆

2005年 自然与人 第二届山水, 风景画展 北京, 上海, 广州等美术馆

异形与幻想—现代艺术展 上海美术馆

主要获奖

2004年 首届美术文献提名展 提名奖

2003年 第三届中国油画展 艺术大奖

2001年 中国小幅油画作品大展 艺术奖

1999年 第九届全国美术作品展 优秀作品奖

1992年 亚洲第六届艺术双年展 荣誉提名奖

1989年 第七届全国美术作品展 银奖

1986年 首届上海青年美术大展 二等奖

1984年 第六届全国美术作品展 优秀作品奖

1981年 第二届全国青年美术作品展 三等奖



Zhou Changjiang

Professor, Dean, School of the Art, East China Normal University.

First Class Master, Shanghai Institute of Oil painting and Sculpture.

Vice President, Shanghai Artists Association

1950 Born in Shanghai in April.

1978 Graduated from the Shanghai Theater Academy, Department of Fine Arts Oil Painting

Selected Exhibitions

2011 Between Shanghai and Paris – Shanghai Modern and Contemporary Painting Exhibition, Paris Chinese Cultural Center, France

Nature Means – China Abstract Art Exhibition, Museum of Contemporary Art, Shanghai

Chinese Abstract Art Tour Exhibition, Hangzhou, Shanghai, Chang Sha, Guangzhou

2010 “Meet in Marseille”, Marseille – Shanghai Exchange Exhibition, Marseille Fine Arts Academy, France

“Rhythm of Pen in Hillside House” Large Oil Paintings Display in China Pavilion, Shanghai World Expo

Reconstruction — China Contemporary Abstract Art TOP Exhibition, Zhejiang Art Museum, Beijing Today Art Museum

2009 Return to Modern — China Abstract Art 2009, West Lake Art Museum, Hangzhou

Universe, Human Enquiry — ZHOU Changjiang Solo Exhibition, Zhangjiang Contemporary Art Gallery, Shanghai

2008 Our Future — The Guy & Myriam Ullens Foundation Collection Exhibition, the National Tour Exhibition

Chinese Wind – Invitation Exhibition in Germany, The International Exhibition Center, Potsdam, Germany





互补06.10
布面油画
145.5x112cm
2006

The Complementary 06.10
Oil on canvas
145.5x112cm
2006





丘居笔韵
布面油画
427x320cm
2010

Brush Rhythm in Hillside House
Oil on canvas
427x320cm
2010





魏风晋气
布面油画
640X420cm
2010

Oil on canvas
Oil on canvas
640x420cm
2010

